Илья Франк. Рассказ о немецкой грамматике в 13 встречах

Книгу для проекта ***russianeurope.ru*** подготовил Илья Франк — по материалам своего «Экспресс-курса немецкого языка» (смотрите проект ***franklang.ru***).

Перед тем, как встречаться:

Правила чтения

01 Согласные

W (*вэ*) читается как русский ***в***: *was? — что?*

Was machen Sie? — Что Вы делаете[1]?

Z (*цэт*) читается как ***ц***: *Mozart.*

Ich liebe Mozart! — Я люблю Моцарта!

S (*эс*) читается как ***с***: *kosten — стоить*, но перед (и между) гласными — как *з*: *Rose — роза*, *sehen — видеть.*

Wir sehen eine[2] Rose[3]. — Мы видим /одну/ розу.

---

[1] В русском языке «Вы» с большой буквы используется только в письмах. Однако для того, чтобы отличить немецкое «Вы» вежливое (Sie) от немецкого «вы» для родных, друзей, детей и т. п. (ihr), я нарушаю это правило.
[2] eine («одна») — неопределенный артикль женского рода.
[3] Все существительные пишутся с большой буквы.

Was kostet die[4] Rose? — Сколько: «что» стоит /эта/ роза?

ß (*эс-цэт*) читается как ***с*** (в этой букве заключены два *s*): *ich weiß — я знаю.* Эта буква используется вместо *ss* только после двойных или долгих гласных (о которых речь впереди).

Ich weiß, es ist heiß in Afrika. — Я знаю, /что/ в Африке жарко: «оно есть жарко».

F (*эф*), ***V*** (*фау*) читаются как ***ф***: *Frankfurt*, *der*[5] *Vater — отец.* В заимствованных словах *v* читается как *в*: *die Vase — ваза.*

Mein Vater wohnt in Frankfurt. — Мой отец живет во Франкфурте.
Sie stellt die Rose in die Vase. — Она ставит розу в вазу.

J (*йот*) читается как ***й***: *Ja — да.*

Ja, wir wohnen jetzt in Berlin. — Да, мы сейчас живем: «живем сейчас» в Берлине.

L (*эль*) — среднее между мягким ***ль*** и твердым ***л***, но ближе к мягкому: *das*[6] *Land — страна.*

Du sprichst zu leise. — Ты говоришь слишком тихо.
Sprich bitte laut! — Говори, пожалуйста, громко!

R (*эр*) можно читать грассируя (картавя), можно — как обычное русское *р* (зависит от региона): *der Russe — русский*, *die Mutter — мать.*

[4] die — определенный артикль женского рода.
[5] der — определенный артикль мужского рода.
[6] das — определенный артикль среднего рода.

Meine Mutter ist Russin. — Моя мать — русская.
Ich sitze am Rhein und trinke Wein. — Я сижу у Рейна и пью вино (*der Wein*).

H (*ха*) в начале слова или корня читается как выдох: *das Haus — дом*, *wohin — куда* (*wo-h**i**n*[7]*: wo — где*; *hin — туда*), а в середине или в конце слова или корня (после гласного) не читается вообще: *gehen — идти*, *die Kuh — корова.*

Wohin gehen Sie? — Куда Вы идете /или едете/?
Wohin gehst du? — Куда ты идешь / едешь?
Die Kuh muht. — Корова мычит.

02 Буквосочетания согласных

*Der Ko**ch*** (***x***) — *повар*, *i**ch*** (***x’ = хь***) — *я.* Буквосочетание ch[8] (цэ-ха) читается мягко после гласных *i*, *e*, а также после перегласованных (т. е. с двумя точками сверху) гласных: *ä*, *ö*, *ü*, а также после согласных *r*, *l*, *n*.

Ich arbeite als Koch. — Я работаю поваром: «как повар, в качестве повара».
Er wohnt in München. — Он живет в Мюнхене.
Ich spreche Englisch. — Я говорю по-английски.

-ig (буквосочетание и-гэ) на конце слова произносится *ихь*.

Das ist wichtig[9]! — Это важно!

chs (буквосочетание цэ-ха-эс) *произносится как* ***кс***: *der Fu**chs*** (***кс***) — *лиса.*

[7] Жирным шрифтом я обозначаю ударение, если оно падает не на первый слог.
[8] В нескольких словах греческого происхождения *ch* читается [к], например: Ich bin Christ. — Я христианин.
[9] Однако на юге Германии, в Австрии и Швейцарии говорят «вихьтиг», а не «вихьтихь».

Meine Tochter ist sechs Jahre alt. — Моей дочери шесть лет: «моя дочь есть шесть лет стара» (*das Jahr — год*, *die Jahre — годы*).
Die[10] Kinder wachsen schnell. — Дети быстро растут: «растут быстро» (*das Kind — ребенок*).

Так же читается и буква ***x*** (*икс*), которая используется в словах, пришедших из латинского языка: *der Text* [*тэкст*].

sch (буквосочетание эс-цэ-ха) *произносится как* ***ш***: ***Sch****iller* (***ш***). Это [ш] — немного пришепетывающее, в отличие от обычного русского *ш*.

Die Sonne scheint. — Солнце светит.
Das Wetter ist schön. — Погода прекрасная / хорошая.

Sp*ort* (***шп***) и ***st****ill* (***шт***) — в начале слова или корня.

Ich treibe Sport. — Я занимаюсь спортом.
Sei still! — Помолчи: «будь тих»!
Ich stehe hier. — Я стою здесь.
Ich verstehe alles! — Я все понимаю!

*Deu****tsch***[11] (твердое ***ч***).

Sprechen Sie Deutsch? — Вы говорите по-немецки?

*ba****ck****en* [*бак**к**н*] — *печь*.

[10] die — не только определенный артикль женского рода, но и определенный артикль множественного числа (для всех трех родов).
[11] t + sch. Если вы произнесете т + ш, у вас как раз и выйдет немецкое твердое ч (а не мягкое русское ч). Попробуйте сказать по-русски с немецким акцентом слово «почему»: потшему?

Ich bin Bäcker, ich backe Brot. — Я пекарь, я пеку хлеб (*der Bäcker*, *das Brot*).

Сочетание буквы *q* (ку) с буквой *u* (у) произносится как ***кв***: ***qu****aken* [*ква̲**к**н*][12] — *квакать*.

Der Frosch quakt laut. — Лягушка громко квакает.
Das ist Quatsch! — Это чепуха / ерунда: «это есть…»

Сочетания ***nk***, ***ng*** произносятся в нос:

Danke! — Спасибо!
Sprechen Sie Englisch[13]? — Вы говорите по-английски?

Суффикс ***-tion*** (всегда ударный) читается ***ци́он***.

Wir wollen eine Revolution machen. — Мы хотим сделать революцию.

03 *Гласные*

Названия немецких гласных соответствуют названию русских гласных (но не английских!). Например, *a* — это *a* (а не «эй»!)

Гласные с изменением-перегласовкой (*Umlaut* — две точки сверху) читаются у́же (с более узким ртом), чем соответствующие им обычные гласные: *schon*

[12] Черточка под гласным — знак долготы.
[13] В слове Englisch это буквосочетание произносится не только в нос, но и мягко: [эньглиш].

(*уже*) — *sch**ö**n* ([ш**ё**н] — *прекрасно*), *der Zug* (*поезд*) — *die Z**ü**ge* ([ц**ю**гэ] — *поезда*)[14].

“A Umlaut” читается как ***э***: *w**ä**hlen — выбирать* [*вэ*льн].

Y (*юпсилон*) читается как ***ü***: *die L**y**rik — лирика* [л**ю**рик], *die Gymn**a**stik* [*гюмн**а**стик*]. (Эта буква употребляется в словах, пришедших в немецкий из греческого языка.)

Das[15] Mädchen ist hübsch. — /Эта/ девушка — красивая. (Уменьшительный суффикс *-chen* произносится с мягким ***х***.)

Der Herr hat zwei Söhne und fünf Töchter. — У этого господина два сына и пять дочерей: «этот господин имеет…» (*der Sohn — сын*, *die Tochter — дочь*).

Die Frau studiert Physik. — Эта женщина изучает физику [ди фрау штудирт фюзик]. (Буквосочетание *ph = f* /читается как *ф*/ употребляется в словах, пришедших в немецкий из греческого языка.)

04 *Буквосочетания гласных*

*We**i**mar (**ай**)*.

Eins, zwei, drei — раз, два, три…

Mein Freund wohnt in Leipzig. — Мой друг живет в Лейпциге.

*die L**ie**be* (***и***) — *любовь* (черточка под гласным — знак долготы).

Liebst du mich? — Ты меня любишь?

[14] [ё] и [ю] — весьма условные обозначения немецких звуков [ö] и [ü], поскольку в русских буквах *ё* и *ю* на самом деле заключены по два звука: ё = йо, ю = йу, что легко проверить, «потянув» эти звуки.

[15] Да-да, девушка по-немецки — среднего рода.

*h**eu**te* (***ой***) — *сегодня*, *die H**äu**ser* (***ой***) — *домá*.

Es gibt heute viele Leute am Strand. — Сегодня на пляже много людей: «имеется сегодня много людей на пляже»; *es gibt — имеется*: «*оно дает*».
Es gibt viele neue Häuser in Moskau. — В Москве много новых домов (*das Haus — дом*).

05 *Ударение*

Ударение в немецком языке обычно падает на первый слог слова. Исключение составляют некоторые заимствованные слова: *Stud**e**nt* («студент»), а также те слова, которые начинаются с безударных приставок (о которых мы поговорим позднее): *ich verst**e**he nicht — я не понимаю* (приставка *ver-*).

06 *Смягчите свой акцент*

Если слог заперт согласным, закрыт, то гласный в нем будет кратким, если открыт — долгим:
da — тут (долгое) — *das — это* (краткое); *die Dame — дама* (*деление на слоги*: *Da-me*), *danke — спасибо* (*dan-ke*).
(Долгое *а*, кстати сказать, отличается от краткого не только количественно, но и качественно: оно более глубокое, горловое[16].)

[16] Долгое *а* звучит так, словно вы показываете горло врачу. Скажите, например, по-немецки: «Да, да!» — “Ja, ja!”

Однако если у слога, имеющего на конце согласный звук, есть «лазейка» в форме множественного числа этого слова (где слог открывается), то он будет долгим:

der Tag (*день*), *gut* (*хороший*), *kam* (*пришел*) — *die Ta-ge* (*дни*), *gu-te* (*хорошие*), *ka-men* (*пришли*). Такая лазейка есть, конечно, у существительных, прилагательных и глаголов — и ее нет у таких слов, как, например, *das* (*это*). Отсюда следует, что если слог заперт только одним согласным (и если это не какое-нибудь неизменяемое словечко), то он скорее всего будет долгим.

Долгим будет слог и в личных формах глаголов (если уже в неопределенной форме глагола он долгий): *sagen* (*сказать*) — *er sagt* (*он говорит*), *leben* (*жить*) — *sie lebt* (*она живет*). А также в ряде слов, которые произошли от слов с долгим корневым слогом: *höflich* (*вежливый*) — от *der Hof* (*двор*), *möglich* (*возможный*) — от *mögen* (*быть возможным*); *regnen (идти — о дожде*) — от *der Regen* (*дождь*), *atmen* (*дышать*) — от *der Atem* (*дыхание*).

Буквосочетание согласных, даже если и означает один согласный звук, в слоговой бухгалтерии считается как минимум за два — т. е. перед буквосочетанием слог всегда краток:

kochen (*варить*), *backen* (*печь*), *waschen* (*мыть*).

В нескольких неизменяемых односложных словах на *r* слог долгий:

wer (*кто*), *er* (*он*), *der* (*определенный артикль мужского рода*), *nur* (*только*), *mir* (*мне*), *dir* (*тебе*)…

Есть и просто исключения из правила:

die Erde (*земля*), *der Adler* (*орел*), *der Mond* (*луна*), *hoch* (*высоко*), *nach* (*вслед, после*), *das Buch* (*книга*), *suchen* (*искать*), *der Kuchen* (*пирог*), *die Sprache* (*язык*), *Österreich* (*Австрия*), *die Wüste* (*пустыня*), *trösten* (*утешать*), *die Städte* (*города*)[17], *das Mädchen* (*девушка*).

Долгота может выражаться удвоением гласного, например:

[17] Город — die Stadt [штат].

der Tee (*чай*), *der Staat (государство*).

Кстати сказать, *e* (долгое) произносится узко: рот превращается в щелочку, уголки губ максимально растягиваются, а *e* (краткое) произносится как э (т. е. с широко открытым ртом). Сравните: *l<u>e</u>ben* (*жить*) — *ernst* (*серьезно*), *das Ende* (*конец*).

Еще один случай обозначения долготы — через *h* (которое само при этом не произносится), сравните:

in (*в*) — *ihn* (*его*).

Иногда это *h* избыточно, так как и без него произносилось бы долго, но сохраняется в силу исторической традиции:

gehen (*идти*), *wohnen* (*жить*, *проживать*).

Если слово или корень слова начинается с гласного, то он произносится с натужным, отрывистым звуком («твердый приступ»):

'alles (*всё*), *'und* (*и*), *'ich* (*я*), *der 'Esel* (*осел*), *'arbeiten* (*работать*), *ver'arbeiten* (*перерабатывать*).

Alles ist in Ordnung! — Всё в порядке! (*die Ordnung — порядок*)

В окончании *-en* не нужно произносить *e*:

machen (*делать*) — читается: [*махн*].

Согласные *p*, *t*, *k*[18] произносятся с небольшим придыханием, которое особенно слышится перед гласными:

Peter, *der Tee*, *der Kaffee*[19].

Peter trinkt Kaffee. — Петер пьет кофе.

[18] Пэ, тэ, ка. Как вы уже, наверное, заметили, названия букв в немецком такие же, как названия соответствующих им букв в русском.

[19] Возможны два варианта ударения: der Kaff**ee**, der K**a**ffee.

Звонкие согласные на конце слова оглушаются (как и в русском: *дуб* читается *дуп*, но не как в английском: *dog*):
der Tag (*день*), *der Hund* (*собака*).

Немецкие согласные никогда не смягчаются, в отличие от русских, которые смягчаются перед *и*, *е*:
der Tisch (*стол*) — *сравните с русским словом* «*тишь* /*и благодать*/».
Sie (*Вы*), *wir* (*мы*), *die* (*определенный артикль женского рода или множественного числа*), *nicht* (*не*), *mich* (*меня*), *wie* (*как*).

Lassen Sie mich in Ruhe! — Оставьте меня в покое! (*die Ruhe*)
Ich liebe dich! — Я тебя люблю!
Und ich dich nicht. — А я тебя нет!

Звонкие согласные вообще не такие звонкие, как в русском, а как бы немного приглушенные. Их нужно произносить слабо, без нажима:
sehen (*видеть*), *der Gott* (*Бог*), *die Beeren* (*ягоды*)[20].

Oh mein Gott! Ich sehe Beeren! — О боже мой, я вижу ягоды!

В слове *du* (ты) звук *d* превращается в *t* после глагольного суффикса *-st* — и сливается с этим суффиксом:

Was machst du? — Что ты делаешь: «что делаешь ты»? — [вас махсту]

Встреча первая

[20] Ягода — die Beere.

1 Глаголы (регулярные) в настоящем времени (Präsens)

spiel**en** (играть) — Infinitiv (неопределенная форма глагола). Корень глагола ***spiel*** + окончание ***-en***:

Ich will spiel***en***. — Я хочу играть.

Немецкий глагол, как и русский, спрягается, то есть изменяется по лицам («я», «ты»…) и числам (единственное и множественное).

spielen (играть)

Единственное число (*Singular*)	*Множественное число* (*Plural*)
(1-е лицо) ich spiel***e*** — я играю	wir spiel***en*** — мы играем
(2) du spiel***st*** — ты играешь	ihr spiel***t*** — вы играете
(3) er (sie, es) spiel***t*** — он (она, оно) играет	sie spiel***en*** — они играют
	Sie spiel***en*** — Вы играете

Вежливая форма берется не из второго лица множественного числа (*вы*), как в русском, а из третьего (*они*). То есть вежливо обращаются так: *Они*... (и к одному человеку, и к нескольким).
По смыслу это близко, например, такой фразе: «Что господа желают?»
Поэтому на *ihr* (*вы*) обращаются к нескольким людям, с которыми на *ты*: к родственникам, друзьям, (очень часто) коллегам…

У некоторых глаголов во втором и третьем лице единственного числа между корнем и окончанием вставляется *-e-* для удобства произношения. Например:

arbeiten (работать)

ich arbeite	wir arbeiten
du arbeit**e**st	ihr arbeitet
er (sie, es) arbeit**e**t	sie arbeiten
	Sie arbeiten

Аналогично: warten (ждать): ich warte, du wartest…

2 Повелительная форма (Imperativ)

Повелительная форма (Imperativ) для единственного числа на *ты* представляет собой корень глагола в чистом виде:

Spiel (mal)! — Сыграй(-ка), поиграй-ка (*du — ты*)!

Во множественном числе:

Spielt! — Сыграйте (*ihr — вы*)!
Spielen Sie! Сыграйте: «сыграйте Вы» (*Sie — Вы*)!

У некоторых (очень немногих) глаголов в повелительном наклонении единственного числа по традиции добавляется *-e*:

Arbeit**e**! — Работай!
Wart**e**! — Жди!
Entschúldig**e**! — Извини!

3 Порядок слов прямой и обратный

Прямой порядок слов — когда в предложении сначала идет подлежащее (деятель), а потом (сразу за ним) — сказуемое (действие):

Ich gehe morgen nach Deutschland. — *Я* завтра уезжаю[21] в Германию.

Обратный порядок слов — когда, наоборот, сначала действие, а потом — деятель.
Обратный порядок слов имеет место, когда перед главными членами предложения (подлежащим и сказуемым) стоит какой-либо второстепенный член предложения (например, обстоятельство места или времени):

Morgen **gehe ich** nach Deutschland. — *Завтра* я еду в Германию: «завтра еду я в Германию».

Или:

Ich putze den Fußboden. *Dann* **gehe ich** spazieren. — Я вымою: «вычищу» пол. *Затем* я пойду гулять.

Обратите внимание, что в немецком невозможны следующие порядки слов:

Завтра я еду в Германию. (Нельзя, потому что предложение начинается с обстоятельства.)
Я завтра еду в Германию. (Нельзя, потому что подлежащее и сказуемое нельзя разделять другими словами: они могут лишь меняться местами, но остаются «прилипшими» друг к другу.)

[21] Дословно: «Я еду завтра в Германию». В немецком языке еще чаще, чем в русском, настоящее время употребляется в значении будущего.

После слов ***und*** («и», «а»), ***aber*** («но», «однако»), ***oder*** («или»), ***denn*** («так как») порядок слов остается прямым (они не являются второстепенными членами предложения, например обстоятельствами):

Und **ich** **bleibe** in Russland. — А я останусь в России.
Aber **er** **spricht** kein Deutsch. — Но он не говорит по-немецки.
Oder **sie** **heiratet** einen anderen. — Или она выйдет замуж за другого.
Sie heiratet einen anderen, ***denn*** **du** **trinkst** zu viel Alkohol. — Она выйдет замуж за другого, так как ты пьешь слишком много алкоголя.

Обратный порядок слов имеет место также в вопросительных предложениях независимо от того, есть в них вопросительное слово или нет:

Gehst du nach Deutschland? — Ты едешь в Германию?
Wohin gehst du? — Куда ты едешь?

Есть, правда, разновидность вопросительных предложений, где порядок прямой, например:

Du gehst nach Deutschland, nicht wahr? — Ты едешь в Германию, не правда ли?

Но здесь как бы два предложения: в первом из них — утверждение, во втором — вопрос. Такое вопросительное предложение означает, что спрашивающий уверен в положительном ответе, хочет лишь подтверждения своему ожиданию. При таком смысле «не правда ли» может быть даже опущено:

Du gehst nach Deutschland? — Ты едешь в Германию (не так ли)?

Кроме того, действие стоит на первом месте и в повелительных предложениях:

Geh nach Deutschland! — Поезжай в Германию!

Gehen Sie nach Deutschland! — Поезжайте в Германию!

4 Основные вопросительные слова

Wer ist da? — Кто там?

Was machst du hier? — Что ты здесь делаешь?

Wie machst du das? — Как ты это делаешь?

Wann kommst du nach Hause? — Когда ты придешь домой?

Wo wohnst du? — Где ты живешь?

Woher kommst du? — Откуда ты идешь / откуда ты приехал (*woh**e**r*)?

= Wo kommst du her?

Wohin gehst du? — Куда ты идешь / едешь (*woh**i**n*)?

= Wo gehst du hin?

Warum kommst du nicht? — Почему ты не приходишь (*war**u**m*)?

Обратите также внимание:

Wie viel Kinder hast du? — Сколько: «как много» у тебя детей?

Wie alt bist du? — Сколько тебе лет: «как ты стар»?

Wie spät ist es? — Который час: «как поздно есть оно»?

5 Два нерегулярных глагола

***sein* (*быть*)**

ich ***bin*** — я есть	wir ***sind*** — мы есть
du ***bist*** — ты есть	ihr ***seid*** — вы есть
er (sie, es) ***ist*** — он (она, оно) есть	sie ***sind*** — они есть
	Sie ***sind*** — Вы есть

В русском глагол-связка *быть* обычно опускается, в немецком она обязательна:

Ich *bin* Deutscher. — Я немец: «я *есть* немец».
Sind Sie Russe? — Вы русский: «*есть* Вы русский»?

Повелительная форма:

Sei vorsichtig! — Будь осторожен (*du — ты*)!
Seid vorsichtig! — Будьте осторожны (когда со всеми на *ты*) (*ihr — вы*)!
Seien Sie bereit! — Будьте готовы (*вежливо*)!

***haben* (*иметь*)**

ich habe	wir haben
du ***hast***	ihr habt
er (sie, es) ***hat***[22]	sie haben
	Sie haben

Ich habe eine Katze und einen Hund. — У меня есть кошка и собака: «я имею кошку и собаку».
Was hast du? — Что у тебя есть: «что имеешь ты»? (Эту фразу можно понять также как «Что с тобой?».)
Hab(e) keine Angst! — Не бойся: «не имей страха»!

6 Nominativ (именительный падеж)

[22] Как видите, просто «Б упало» в этих двух формах.

Именительный падеж отвечает на вопросы *wer? was?* (*кто? что?*), то есть просто называет, «именует» что-либо. Существительное в именительном падеже обычно является в предложении подлежащим (то есть деятелем).

Die Frau arbeitet hier. — (Эта) женщина здесь работает.

В немецком языке перед существительным обычно стоит артикль — особое слово, которое указывает на род существительного, а также на то, определенное оно или неопределенное:

der Mann — (этот) мужчина, *der* — определенный артикль мужского рода (*в словаре обычно мужской род обозначается буквой 'm' — Maskulinum /лат./ — мужской род*);
ein Mann — (один какой-то) мужчина, *ein* — неопределенный артикль мужского рода.

Аналогично:

die Frau — (та самая) женщина, eine Frau — (одна какая-то) женщина *(f — Femininum — женский род*);
das Kind — (тот самый) ребенок, ein Kind — какой-то ребенок (*n — Neutrum — средний род*).

Род немецких существительных только иногда (и довольно случайно) совпадает с родом соответствующих русских существительных, поэтому немецкое слово нужно запоминать с артиклем:

der Wagen — машина (в немецком — мужского рода);

das Restaurant[23] — ресторан (в немецком — среднего рода);
die Bar — бар (в немецком — женского рода).

Определенный артикль может превращаться в указательное местоимение, для этого на нем нужно сделать ударение, сравните:

der[24] Wagen — машина, *der* Wagen — эта машина.

Такое указательное местоимение, совпадающее по форме с определенным артиклем, употребляется, кроме того, в разговорной речи и с именами собственными: *der* Klaus («этот Клаус»), *die* Katja («эта Катя»),
а также вместо личных местоимений третьего лица, сравните:

Er macht nichts. — Он ничего не делает.
Der macht nichts. — Он / этот ничего не делает.

Sie kocht gut. — Она хорошо готовит.
Die kocht gut. — Она / эта хорошо готовит.

7 Слова с уменьшительными суффиксами

В немецком языке есть два уменьшительных суффикса, одинаковых по значению: *-chen* и *-lein*. Существительное с таким суффиксом всегда среднего рода[25]. Кроме того, оно по возможности получает перегласовку (Umlaut) в корне. Сравните:

[23] [рэстора́н]. Это слово пришло в немецкий из французского (поэтому оно может произноситься и в нос). Слова, перешедшие в немецкий язык из языков, пользующихся латинским алфавитом, сохраняют как свое исконное написание, так и (почти всегда) свое исконное произношение (насколько это возможно для немцев). Например: der Job [джоп] — работа, работенка (из английского).
[24] На артикль ударение не падает: он произносится слитно с последующим словом.
[25] Поэтому и слово das Mädchen (девочка, девушка) — среднего рода.

der Tisch (стол) → das Tischlein, das Tischchen (столик);
die Stadt (город) → das Städtchen, das Städtlein (городок).

8 Количественные числительные

0 — null, 1 — eins, 2 — zwei, 3 — drei, 4 — vier, 5 — fünf, 6 — sechs, 7 — sieben, 8 — acht, 9 — neun, 10 — zehn, 11 — elf, 12 — zwölf.

Начиная с *тринадцати* и до *девятнадцати* числительные образуются очень просто: *три* + *десять*, *четыре* + *десять*...:

13 — **drei**zehn, 14 — vierzehn, 15 — fünfzehn, 16 — se**ch**zehn (!), 17 — **sieb**zehn (!), 18 — achtzehn, 19 — neunzehn.

Десятки образуются прибавлением *-zig*:

20 — **zwan**zig (!), 30 — drei**ß**ig (!), 40 — vierzig[26], 50 — fünfzig, 60 — se**ch**zig (!), 70 — **sieb**zig (!), 80 — achtzig, 90 — neunzig.

Между десятками говорится немножко необычно: не *двадцать один*, а *один и двадцать* — и так далее:

21 — ein**und**zwanzig..., 32 — zweiunddreißig..., 43 — dreiundvierzig...

Остальные числительные:

100 — (ein)hundert, 101 — hunderteins, 120 — hundertzwanzig, 156 — hundertsechsundfünfzig, 200 — zweihundert, 265 — zweihundertfünfundsechzig,

[26] *ie* в слове *vier* произносится долго (по правилу), но в *vierzehn*, *vierzig* — кратко (в виде исключения).

1000 — (ein)tausend, 1,100 — tausendeinhundert, 3,000 — dreitausend, 10,000 — zehntausend, 100,000 — hunderttausend.

Один для счета или вычисления, то есть отдельно от существительного, будет *eins*:

Eins, zwei, drei — du bist frei! — Раз, два, три — ты свободен! (Считалка.)

В летоисчислении тысячи не читаются, они переводятся на сотни:

Ich bin (im Jahre) 1963 (neunzehnhundertdreiundsechzig) geboren[27]. — Я родился: «я есть рожденный» в 1963 году.

Правда, с начала третьего тысячелетия тысячи уже называются:

(im Jahre) 2012 (zweitausendzwölf).

Встреча вторая

1 Глаголы с изменением корня на *ä* в настоящем времени

У некоторых глаголов (небольшой группы, которую надо запомнить) во втором и третьем лице единственного числа ***a*** заменяется на ***ä***.

fahren (ехать)

ich fahre	wir fahren

[27] Ошибочно было бы сказать: Ich bin ***in*** 1963 geboren.

du f**ä**hrst	ihr fahrt
er (sie, es) f**ä**hrt	sie fahren
	Sie fahren

Вот несколько наиболее употребительных из подобных глаголов:

fallen (падать) — ich falle, du fällst, er fällt;
laufen (ходить, бегать) — ich laufe, du läufst, er läuft;
schlafen (спать) — ich schlafe, du schläfst, er schläft;
schlagen (бить) — ich schlage, du schlägst, er schlägt;
tragen (носить) — ich trage, du trägst, er trägt;
waschen (мыть) — ich wasche, du wäschst, er wäscht.

В повелительной форме этой замены не происходит:

F**a**hr (mal)! — Поезжай(-ка)!
Schlaf gut! — Спи хорошо!

В этом разряде имеется несколько нетипичных глаголов, у которых в третьем лице *-t* уже есть в самом корне, личное окончание *-t* на него просто накладывается, например:

halten (держать, останавливаться) — er hält (!)

Сравните:

Halt! — Стой!

2 Глаголы с изменением корня на *i* в настоящем времени

У некоторых глаголов во втором и третьем лице единственного числа ***e*** заменяется на ***i***.

geben (давать)

ich gebe	wir geben
du g**i**bst	ihr gebt
er (sie, es) g**i**bt	sie geben
	Sie geben

В повелительной форме единственного числа на «ты» также происходит эта замена:

G**i**b mal! — Дай-ка!

Вот несколько наиболее употребительных из глаголов с чередованием ***e/i*** в корне:

sprechen (говорить) — du sprichst, er spricht;
helfen (помогать) — du hilfst, er hilft;
treffen (встречать) — du triffst, er trifft;
nehmen (брать) — du nimmst, er nimmt;
sehen (видеть, смотреть) — du siehst, er sieht;
lesen (читать) — du liest, er liest;
essen (есть, кушать) — du isst, er isst;
vergessen (забывать) — du vergisst, er vergisst.

Обратите внимание, что если корень глагола оканчивается на *-s*, то во втором лице прибавляется не окончание *-st*, а окончание *-t*, то есть формы глагола во

втором и третьем лице совпадают. (Иначе бы просто пришлось писать несколько *s* подряд, а произносилось бы все равно одинаково.)

В этом разряде есть несколько нетипичных глаголов, у которых в третьем лице *-t* уже есть в самом корне, личное окончание *-t* на него просто накладывается:

gelten (быть действительным, иметь силу) — er gilt (!):
Die Fahrkarte gilt noch. — Билет еще действителен.

treten (ступать; входить) — er tritt (!):
Er tritt ins Zimmer. — Он заходит: «ступает» в комнату.

3 Модальные глаголы

Модальные глаголы — это глаголы, которые не обозначают действие, а выражают отношение говорящего к предполагаемому действию, «модулируют» действие: «я хочу / могу / должен это сделать».
Во множественном числе они спрягаются регулярно, а в единственном числе имеют две особенности:
а) особый корень для единственного числа, который надо запомнить (указан в скобках после неопределенной формы глагола);
б) отсутствие окончания в первом и третьем лице единственного числа (причем эти формы — *я* и *он / она / оно* — одинаковы).

können (*kann*) — мочь; уметь

ich **kann**	wir können
du kann**st**	ihr könnt
er (sie, es) **kann**	sie können
	Sie können

Ich kann Russisch sprechen. — Я могу говорить по-русски: «я могу по-русски говорить».

Как видите, второй глагол (основной, смысловой глагол, собственно обозначающий действие) ставится при этом на последнее место, в конец предложения.

wollen (*will*) — хотеть

ich **will**	wir wollen
du will**st**	ihr wollt
er (sie, es) **will**	sie wollen
	Sie wollen

Sie will in Österreich wohnen. — Она хочет жить в Австрии.

Wollen используется также для приглашения к какому-либо действию:

Wollen wir tanzen! — Потанцуем: «хотим мы танцевать»!

Наряду с глаголом *wollen* («хотеть») для волеизъявления часто используется смягченный, более вежливый вариант «я хотел/а/ бы» — вместо «я хочу». У него нет неопределенной формы (инфинитива), спрягается же он, как все модальные (при этом у него в первом и третьем лице одинаковое окончание: -*e*).

möchte — (я, он / она) хотел/а/ бы

ich **möchte**	wir möchten

du möchte**st**	ihr möchtet
er (sie, es) **möchte**	sie möchten
	Sie möchten

Ich möchte ins The**a**ter gehen. — Я хотел / хотела бы сходить / пойти в театр[28].

müssen (*muss*) — быть должным (что-либо сделать)

ich **muss**	wir müssen
du muss**t**	ihr müsst
er (sie, es) **muss**	sie müssen
	Sie müssen

Ich muss zur Arbeit (gehen). — Мне нужно (пойти) на работу: «я должен на работу».

Глагол *müssen* выражает объективную необходимость. Но в немецком есть еще один глагол со значением быть *должным* (*что-либо сделать*), выражающий субъективную необходимость. А именно: он используется, когда кто-либо дает собеседнику совет или спрашивает совета у собеседника, спрашивает пожелание собеседника.

sollen (*soll*) — быть должным (*субъективно*, *совет*)

ich **soll**	wir sollen
du soll**st**	ihr sollt
er (sie, es) **soll**	sie sollen

[28] В немецком языке невозможны две гласные подряд (могут быть только двойные гласные, дифтонги: ei, au, eu). Поэтому в заимствованном из греческого языка слове *Theater* между двумя гласными корня (которые немец просто не может произнести подряд) вставляется твердый приступ, как бы запинание: [тэ’áтэр].

	Sie sollen

Du sollst Morgengymnastik machen. — Ты должен делать утреннюю гимнастику. (*Даете совет.*)
Soll ich das Fenster aufmachen? — Мне открыть окно? (*Спрашиваете совета*; *спрашиваете*, *хочет ли собеседник*, *чтобы вы это сделали.*)
Der Arzt sagt, ich soll weniger essen. — Врач говорит, /что/ я должен меньше есть.

Если заменить в аналогичных примерах *sollen* на *müssen*, то оттенок будет другой, более суровый:

Du musst das machen! — Ты должен это сделать! (*Это или приказ*, *или*, *во всяком случае*, *подразумевается*: «*ты же сам понимаешь*, *что это нужно сделать*, *такова объективная необходимость*».)
Muss ich hingehen? — Я что, обязательно должен туда пойти: «Должен я туда пойти»? (*Не спрашиваете совета*, *а хотите уклониться от объективной необходимости*.)
Sie müssen weniger essen. — Вы должны меньше есть. (*Обязательно*, *иначе плохо ваше дело*.)

При помощи глагола *sollen* можно также передать просьбу:

Sagen Sie ihm bitte, er *soll* mich anrufen! — Скажите ему, пожалуйста, чтобы он мне позвонил: «он *должен* мне позвонить».

То же самое можно сформулировать еще более вежливо:

Sagen Sie ihm bitte, er *möchte* mich anrufen! — Скажите ему, пожалуйста, чтобы он мне позвонил: «он *хотел бы* мне позвонить».

В немецком языке нет слов *можно* и *нельзя*. Спрашивая разрешения, нужно пользоваться специальным модальным глаголом:

dürfen (*darf*) — мочь (быть разрешенным)

ich **darf**	wir dürfen
du darf**st**	ihr dürft
er (sie, es) **darf**	sie dürfen
	Sie dürfen

Darf ich hier rauchen? — Я могу (мне разрешается) здесь курить?

Еще один модальный глагол чаще употребляется не как модальный, а как обычный глагол со значением любить (в смысле *нравиться*):

mögen (*mag*) — мочь, быть возможным (обычно в значении предположения); нравиться

ich **mag**	wir mögen
du mag**st**	ihr mögt
er (sie, es) **mag**	sie mögen
	Sie mögen

Mag sein. — Может быть.
Ich mag Orangensaft. — Я люблю апельсиновый сок (der Orangensaft [ор**а**нж(э)нзафт]).

4 Частица *zu*

Если сказуемое состоит из двух глаголов и первый из них не является модальным, а второй замыкает собой предложение, то перед вторым глаголом ставится частица *zu* (исторически родственная английской частице *to* перед глаголами). Сравните:

Ich will in die Berge fahren. — Я хочу поехать в горы.
Ich habe keine Lust, in die Berge ***zu*** fahren. — У меня нет желания ехать в горы.

Глаголы *kommen* («приходить»), *gehen* («уходить»), *bleiben* («остаться») также могут сопровождаться неопределенной формой другого глагола, после них, как и после модальных, частица *zu* не употребляется:

Sie geht jeden Abend tanzen. — Она каждый вечер ходит танцевать.

Обратите внимание на употребление Infinitiv после глаголов восприятия («слышать», «видеть», «чувствовать»), после которых тоже не используется *zu*:

Ich höre das Mädchen singen. — Я слышу, как поет девушка: «я слышу девушку петь».

Заметьте также оборот с глаголом *scheinen* («светить; казаться»):

Sie scheint zu schlafen. — Она, кажется, спит: «она кажется спать».
Er scheint das zu wissen. — Он, кажется, это знает: «он кажется это знать».

5 Употребление глаголов *müssen* и (*nicht*) *brauchen*

При выражении потребности в чем-либо, то есть с именем существительным, используется глагол *brauchen* (*etwas brauchen — нуждаться в чем-нибудь*), а

при выражении потребности в совершении какого-либо действия, то есть с глаголом, используется глагол *müssen*. Сравните:

Ich brauche ein Fahrrad. — Мне нужен велосипед.
Ich muss ein Fahrrad kaufen. — Мне нужно: «я должен» купить велосипед.

Для выражения смысла «не нужно (что-либо сделать)» часто используется глагол *brauchen*, хотя можно использовать и *müssen*:

Ich brauche nicht zur Arbeit *zu* gehen. — Мне не надо ходить на работу.
= Ich muss nicht zur Arbeit gehen. — Я не должен ходить на работу.

Поскольку глагол *brauchen* — не модальный, перед замыкающим глаголом мы видим частицу *zu*.

6 Отрицание

Отрицание ставится после глагола (это немецкая особенность), но до прилагательного (как и в русском):

Ich rauche **nicht**. — Я не курю.
Ich will **nicht** rauchen. — Я не хочу курить.

Du rauchst? Das ist **nicht** gut! — Ты куришь? Это не хорошо!

Помимо отрицания *nicht*, в немецком используется еще одно отрицание — *kein* (дословно: *никакой*, *ни один*). Оно ставится только перед существительными, причем только взамен неопределенного артикля (или отсутствующего артикля). То есть перед существительными неопределенными, неконкретными. Иными словами, *kein* не может сочетаться с определенным

артиклем, с указательным местоимением (например: *dieses* — «это»), с притяжательным местоимением (например: *mein* — «мое»).

Сравните:

Ich trinke Bier. — Я пью / выпью пиво. (*Слова*, *обозначающие вещество*, *обычно употребляются без артикля.*)
Ich trinke ein Bier. — Я пью / выпью одно пиво = одну кружку пива.
Ich trinke ***kein*** Bier. — Я не пью пива / Я не буду пить пиво.
Ich trinke das/dieses Bier. — Я пью / выпью это пиво.
Ich trinke das/dieses Bier ***nicht***. — Я не пью / не буду пить это пиво.

Обратите внимание, что если вы ничего не хотите пить, то в немецком, в отличие от русского, не употребляется двойное отрицание:

Ich will ***nichts*** trinken. — Я ***ничего не*** хочу пить.

Заметьте также, что ко многим прилагательным для выражения отрицания может быть приставлена приставка *un-* («не-»):

Das finde ich **un**interessant[29] (= nicht interessant). — Это я нахожу неинтересным.

Еще одним способом отрицания является «смягченное» отрицание при помощи слова *kaum* («едва»), которое в качестве отрицания означает скорее *практически не*, *в общем-то не*. Сравните:

Ich habe keine Zeit. — У меня нет времени. (*Совсем*, *категорически.*)
Ich habe ***kaum*** Zeit. — У меня (практически / в общем-то) нет времени. (*На самом деле я могу найти время*, *но это будет нелегко.*)

[29] Приставка un- перетягивает ударение на себя: interess**a**nt — **u**ninteressant.

Ich kann nicht laufen. — Я не могу ходить. (*Совсем не могу*, *ноги отнялись*.)
Ich kann ***kaum*** laufen. — Я не могу ходить. (*Очень устал*, *могу себя в принципе заставить*, *но очень не хочется ходить*.)

Обратите также внимание, что если в обращенном к вам вопросе содержится отрицание, а вы хотите ответить положительно, то есть опровергнув отрицание, то нужно употребить слово *doch* («да нет же, напротив»).

Möchten Sie ***nicht*** nach Köln gehen? — Вы не хотите поехать в Кёльн?
Doch! Ich möchte nach Köln gehen! — Напротив (да нет же), хочу!

Сравните:

Möchten Sie nach Köln gehen? — Вы хотите поехать в Кёльн?
Ja, ich möchte nach Köln gehen! — Да, я хочу поехать в Кёльн.
Nein, ich möchte *nicht* nach Köln gehen! — Нет, я не хочу поехать в Кёльн.

Обратите также внимание на различное употребление «да» и «нет» в русском и немецком языках при отрицательном ответе на вопрос, содержащий отрицание:

Möchten Sie *nicht* nach Köln gehen?
Nein, ich möchte nicht nach Köln gehen! — *Да*, я не хочу поехать в Кёльн.

Встреча третья

1 Глагол *wissen*

Глагол *wissen* («знать») — не модальный, но спрягается так же, как модальный, то есть во множественном числе он спрягается регулярно, а в единственном числе имеет две особенности:

а) особый корень для единственного числа, который надо запомнить (указан в скобках после инфинитива глагола);

б) отсутствие окончания в первом и третьем лице единственного числа (причем эти формы — *я* и *он / она / оно* — одинаковы).

wissen (*weiß*)

ich **weiß**	wir wissen
du weiß**t**	ihr wisst
er (sie, es) **weiß**	sie wissen
	Sie wissen

Ich weiß das nicht. — Я этого не знаю.

В повелительной форме:

Wisse, dass wir pleite sind! — Знай, что мы разорены (*pleite*[30] *sein* — */разг./ обанкротиться*; «*быть на мели*»)!

В немецком языке есть еще один глагол со значением «знать» — *kennen*.

При этом *wissen* означает знать теоретически, не обязательно познакомившись на собственном опыте, а *kennen* — знать, быть знакомым по опыту, практически: например, повидав что-либо, побывав где-либо.

Kennen часто употребляется с прямым дополнением — указанием на объект: «я знаю вокзал», *wissen* — чаще без конкретного указания на объект: «я знаю

[30] Это слово происходит из средневекового еврейского жаргона и означает «спасительное бегство».

это», либо это указание отделяется от глагола *wissen* паузой (запятой): «я знаю, где эта площадь». Сравните:

Ich kenne den Platz. — Я знаю эту площадь (*я там бывал*, *т. е. я знаком с ней*).
Ich weiß den Platz. — Я знаю эту площадь (*я о ней читал*, *видел ее снимки*).
Ich weiß, wo der Platz ist. — Я знаю, где эта площадь.
Ich weiß das. — Я знаю это.

Однако:

Ich kenne das. — Мне это знакомо.

2 Рамочный порядок слов

Вспомним прямой и обратный порядок слов — и сопоставим его с новым, рамочным.

Dieter wohnt in München. — Дитер живет в Мюнхене. (*Прямой порядок слов.*)
Dieter will in München wohnen. — Дитер хочет жить в Мюнхене. (*Прямой порядок слов*.)

Wo wohnt Dieter jetzt? — Где сейчас живет Дитер? (*Обратный порядок слов*.)
Wo will Dieter jetzt wohnen? — Где хочет сейчас жить Дитер? (*Обратный порядок слов*.)

Ich weiß nicht, *wo* Dieter jetzt wohnt. — Я не знаю, где сейчас живет Дитер: «где Дитер сейчас живет». (*Рамочный порядок слов*.)
Ich weiß nicht, *wo* Dieter jetzt wohnen will. — Я не знаю, где сейчас хочет жить Дитер: «где Дитер сейчас жить хочет». (*Рамочный порядок слов*.)

Как вы видите, глагол (причем не инфинитив, а спрягаемая часть глагола) уходит на конец предложения. Так получается, когда предложение сложное, то есть включает в себя два предложения (главное и уточняющее его придаточное). В придаточном же предложении особый порядок слов — рамочный. Сначала идет слово, вводящее придаточное предложение (например, *где* или *потому что*), затем — подлежащее, а на конце — сказуемое. Подлежащее и сказуемое (деятель и действие) образуют как бы рамку, внутри которой помещаются остальные члены предложения:

Ich bin Maler. — Я художник.
Ich male, weil ich Maler bin. — Я рисую, потому что я художник.

При этом если сказуемое состоит из двух слов, то на конце будет идти его спрягаемая часть. Сравните:

Ich will in den Englischen Garten gehen. — Я хочу пойти в Английский сад.
Ich bleibe nicht im Hotel, weil ich in den Englischen Garten gehen will. — Я не останусь в гостинице, потому что я хочу пойти в Английский сад.

3 Akkusativ (винительный падеж)

Akkusativ отвечает на вопросы *wen? was?* (*кого? что?*) и обозначает обыкновенно объект действия: я вижу, люблю, бью и т. п. — этого человека, его. В винительном падеже меняются только существительные мужского рода, точнее, у них изменяется артикль (а также указательное или притяжательное местоимение, такие как «этот», «мой» и т. п.):

der/dieser Mann — de**n**/diese**n** Mann (этот мужчина — этого мужчину);
ein/mein Mann — ein**en**/mein**en** Mann (один мужчина / мой муж — этого мужчину / моего мужа).

Ich sehe **den** Mann / **einen** Mann. — Я вижу мужчину.

Сравните:

Ich sehe die Frau / eine Frau. — Я вижу женщину.
Ich sehe das Kind / ein Kind. — Я вижу ребенка.

Местоимение третьего лица единственного числа мужского рода также меняется в Akkusativ и тоже оканчивается на ***-n***:

Ich kenne **ihn**. — Я знаю его (*er — он*).

Сравните:

Ich kenne sie. — Я знаю ее (*sie — она*).
Ich kenne es (das Kind). — Я знаю его (ребенка) (*es — оно*).

Akkusativ используется не только при обозначении объекта действия. Вот случаи использования винительного падежа:

1) Для обозначения объекта действия (*wen? was?* — кого? что?):

Ich sehe mein**en** Freund. — Я вижу моего друга.

2) Для обозначения направления (когда можно задать вопрос *wohin? — куда?*):

Ich gehe in de**n** Garten. — Я иду в сад.

3) После некоторых предлогов:

für (для, за), **gegen** (против),
durch (сквозь, через), **um** (вокруг),
ohne (без), **entlang** (вдоль — *послелог; entl**a**ng*).

Например:

Das ist ***für*** dich. — Это для тебя.
Bist du ***für*** diesen Plan? — Ты за этот план?
Nein, ich bin ***gegen*** diesen Plan. — Нет, я против этого плана.

Wir gehen ***um*** das Haus, dann ***durch*** den Garten, dann die Straße ***entlang***. — Мы проходим вокруг дома, затем идем через парк, затем по улице.

Кроме того, Akkusativ употребляется в некоторых выражениях для обозначения времени, а именно:

jeden Tag / jeden Monat — каждый день / месяц;
den ganzen Tag / den ganzen Monat — целый день / месяц.

Личные местоимения первого и второго лица в Akkusativ:

ich — **mich** (я — меня);
du — **dich** (ты — тебя);

wir — **uns** (мы — нас);
ihr — **euch** (вы — вас).

Например:

Ich liebe ***dich***! Liebst du ***mich***? — Я люблю тебя. Ты меня любишь?
Wir sehen ***euch***. Seht ihr ***uns***? — Мы видим вас. Вы нас видите?

В третьем лице меняется только местоимение мужского рода единственного числа:

er — ihn (он — его).

Обратите внимание, что в немецком три местоимения *sie* (*sie* — она; *sie* — они; *Sie* — Вы), и в винительном падеже они не меняются:

Ich liebe ***sie***. — Я люблю ее (или их).
Ich liebe ***Sie***! — Я Вас люблю.

Таким образом, чтобы понять, к кому относится это высказывание, нужен контекст.

4 Порядковые числительные

Сравните:

zwei — два (количественное числительное);
der/das/die zwei**t**e — второй / второе / вторая (порядковое числительное);

zwanzig — двадцать (количественное числительное);
der/das/die zwanzig**st**e — двадцатый / двадцатое / двадцатая (порядковое числительное).

До двадцати к количественному числительному прибавляется суффикс ***-t-***, после двадцати — ***-st-***.

Формы порядковых числительных «первый» и «третий» нужно запомнить:

der/das/die **erste**, zwei**t**e, **dritte**, vierte, fünfte, sechste, siebente / siebte, achte, neunte… — первый / первое / первая, второй, третий, четвертый, пятый, шестой, седьмой, восьмой, девятый…

der/das/die zwanzig**st**e, … hundertste, einundhunderste…, tausendste… — двадцатый… сотый, сто первый…, тысячный…

При изменении артикля порядковые числительные оканчиваются на *-n*. Сравните:

Der wievielte ist heute? — Какое сегодня число?
Heute ist der zehnte März. — Сегодня 10 марта.
Ich habe meinen Geburtstag **am** 10. (zehnte**n**) März. — Мой день рождения — 10 марта (*am = an dem — дательный падеж*, *при котором der превращается в dem*).

Обратите внимание на точку после цифры: она указывает на то, что это именно порядковое числительное, а не количественное.

Порядковые числительные употребляются с определенным артиклем (если уж, например, *третий*, то это, конечно, нечто определенное, конкретное). Или с притяжательным местоимением. Сравните:

der dritte Mann — третий мужчина (*после определенного артикля прилагательное оканчивается на -e*);
ihr dritte**r** Mann — ее третий муж (*после притяжательного местоимения порядковое числительное получает окончание определенного артикля*).

5 Глаголы с приставками — отделяемыми и неотделяемыми

stehen — стоять (без приставки):

Ich stehe und warte. — Я стою и жду.

auf*stehen* — вставать (здесь ударная, а значит, отделяемая приставка):

Ich stehe um 7 Uhr auf. — Я встаю в 7 часов.
Steh auf! — Вставай / встань!

Приставка отделяется в личных формах, то есть при спряжении глагола, а в неопределенной форме глагола (инфинитиве) она остается слитой с глаголом. Например, при сочетании глагола с отделяемой приставкой и модального глагола:

Ich will nicht um 7 Uhr aufstehen. — Я не хочу вставать в 7 часов.

Однако если первый глагол не модальный, то приставка пропускает после себя частицу **zu**:

Es ist nicht leicht, um 7 Uhr auf**zu**stehen. — Нелегко вставать в 7 часов.

При рамочном порядке слов в придаточном предложении, когда глагол стоит на конце предложения, отделяемая приставка опять «прилипает» к глаголу, хотя он употреблен в личной форме. Сравните:

Warum stehst du so früh auf? — Почему ты так рано встаешь?
Ich weiß nicht, warum ich so früh aufstehe. — Я не знаю, почему я так рано встаю.

ver*stehen* — понимать (здесь безударная, а значит, неотделяемая приставка):

Ich verstehe alles. — Я все понимаю.

Неотделяемые, безударные приставки можно запомнить стишком:

be-, **ge-**, **er-**,
ver-, **zer-**,
ent-, **emp-**, **miss-**.

Соответственно, слова, начинающиеся с этих приставок, имеют ударение на втором слоге.

Примеры глаголов с неотделяемыми приставками:

bekommen (получать), *gefallen* (нравиться), *erzählen* (рассказывать), *vergessen* (забывать), *zerreißen* (разрывать), *entstehen* (возникать), *empfehlen* (рекомендовать, советовать), *misslingen* (не удаваться).

Встреча четвертая

1 Время суток

Es ist spät. — Поздно: «оно есть поздно».
Wie spät ist es (jetzt)? — Который (сейчас) час?
Es ist elf Uhr. — 11 часов.
Es ist vierzehn Uhr fünfundzwanzig (Minuten). — 14 часов 25 минут (*die Min**u**te*).
Es ist ein Uhr = Es ist eins. — Час (дня).

Обратите внимание, что час — *die Uhr*, но при обозначении времени (час дня) будет не *eine*, а *ein*. Слово «один», если не сопровождается существительным, имеет форму *eins*.

Так время обозначается официально. Для неофициального, разговорного обозначения времени нужно представить себе циферблат и использовать слова:
halb — половинный; ***vor*** — до; ***nach*** — после; (*das*) ***Viertel*** — четверть:

Es ist halb elf. — Пол-одиннадцатого.
Es ist fünf vor elf. — Без пяти одиннадцать: «пять до одиннадцати».
Es ist fünf nach elf. — Пять минут двенадцатого: «пять после одиннадцати».
Es ist Viertel vor zwölf. — Без четверти двенадцать.
= Es ist drei Viertel zwölf.
Es ist Viertel nach zwölf. — Четверть первого.
Es ist fünf vor halb zwei. — Двадцать пять минут второго: «пять до полвторого = без пяти минут полвторого».
Es ist fünf nach halb zwei. — Тридцать пять минут второго: «пять после полвторого».

(Последние два обозначения чаще всего употребляются, когда часовая стрелка не доходит пять минут до половины или переходит половину на пять минут.)

Um wie viel Uhr? — В котором часу?
Um 16.30 (sechzehn Uhr dreißig).

Части суток:

der Tag — день;

der Morgen — утро (guten Morgen! — доброе утро!);
der Vormittag — первая половина дня, время до полудня;
der Mittag — полдень;
der Nachmittag — вторая половина дня, время после полудня;
der Abend — вечер (guten Abend! — добрый вечер!);
die Nacht — ночь (gute Nacht! — спокойной ночи!);

am Tag — днем;

am Morgen — утром (конкретным, определенным утром);
morgens — по утрам; утром (т. е. и конкретным, и неконкретным утром);

am Vormittag — в первой половине дня;
vormittags — в первой половине дня; (обычно) в первой половине дня;

am Nachmittag — во второй половине дня;
nachmittags — во второй половине дня; (обычно) во второй половине дня;

am Abend — вечером (конкретным, определенным вечером);
abends — по вечерам; вечером (т. е. и конкретным, и неконкретным вечером);

in der Nacht — ночью;
nachts — ночью; по ночам.

Обратите внимание, что *morgen* — «завтра» (в отличие от *am Morgen*, *morgens* — «утром»).

В сочетании со словами «сегодня», «завтра», «послезавтра», «вчера» части суток выглядят так (т. е. без предлога и без *-s* на конце):

morgen früh — завтра утром: «завтра рано»;
übermorgen Vormittag — послезавтра в первой половине дня (*über — через*);
heute Nachmittag — сегодня во второй половине дня;
heute Abend — сегодня вечером;
gestern Abend — вчера вечером.

Если в указании времени есть число, то часть суток будет иметь *-s* на конце:

Um sieben Uhr abend**s** — в семь часов вечера.

В немецком языке два слова «час»: для обозначения точки во времени используется *die Uhr*, для обозначения протяженности во времени — *die Stunde* (множественное число: *Stunden*):

Ich komme um acht Uhr. — Я приду в восемь часов.
Ich arbeite acht Stunden. — Я работаю восемь часов.

2 Оборот *es gibt*

Es gibt дословно переводится как «оно дает» (*geben* — «давать»), обозначает же: *есть*, *имеется*:

Es gibt hier ein gutes Restaurant / Hier ***gibt es*** ein gutes Restaurant. — Здесь есть хороший ресторан.
Gibt es hier ein gutes Restaurant? — Здесь есть хороший ресторан?

После этого оборота нужен Akkusativ (потому что: дает — *кого? что?*), то есть артикль существительного мужского рода (и даже прилагательное при нем) будет оканчиваться на *-en*:

Es gibt hier ein**en** neu**en** Flughafen. — Здесь есть новый аэропорт (*neu*, *der Flughafen*).

3 Plural (множественное число /существительных/)

Сравните:

ein Kind (Singular, единственное число) — Kind**er** (Plural, множественное число) — неопределенно: (один, какой-то) ребенок — (какие-то) дети;

das Kind — **die** Kind**er** — определенно: (тот самый) ребенок — (те самые) дети.

Множественное число образуется при помощи суффикса множественного числа и специального артикля множественного числа *die*, одинакового для всех трех родов. По форме он, как видите, совпадает с определенным артиклем женского рода. Но здесь это определенный артикль множественного числа. Неопределенность же выражается отсутствием артикля. Или, как говорят, нулевым артиклем. Или, если совсем просто сказать, неопределенного артикля множественного числа в немецком языке не существует.

Посмотрим, какими окончаниями выражается множественное число.

В женском роде (Femininum) множественное число почти всегда образуется при помощи добавления *-en* или *-n*:

die Frau (женщина) — die Frau**en**;
die Postkarte (открытка) — die Postkarte**n**;
die Schwester (сестра) — die Schwester**n**

(*-n* добавляется, если корень уже сам оканчивается на *-e*, а также если корень оканчивается на *-r, -l*).

Обратите внимание на образование множественного числа для слов женского рода, означающих род занятий или национальность и происходящих от соответствующих слов мужского рода:

der Arzt (врач); die Ärztin (женщина-врач) — die Ärztin**nen** (женщины-врачи);
der Schweizer (швейцарец); die Schweizerin (швейцарка) — die Schweizerinnen (швейцарки).

Как видите, для слов, оканчивающихся на *-in*, окончание множественного числа будет *-nen*.

Однако есть небольшая группа односложных слов женского рода, которые оканчиваются во множественном числе на *-e*, и при этом они к тому же получают перегласовку (Umlaut). Вот некоторые наиболее употребительные из них:

die Hand (рука, кисть руки) — die Hände;
die Stadt (город) — die Städte;
die Nacht (ночь) — die Nächte;
die Wand (стена) — die Wände;
die Bank (скамья) — die Bänke;
die Brust (грудь) — die Brüste;
die Kraft (сила) — die Kräfte;
die Maus (мышь) — die Mäuse;

Есть и два особых случая, которые нужно запомнить:

die Tochter (дочь) — die Töchter (дочери);
die Mutter (мать) — die Mütter (матери).

В мужском роде (Maskulinum) и среднем роде (Neutrum) множественное число образуется при помощи добавления суффиксов *-e* или *-er*. Можно условно сказать, что слова мужского рода образуют множественное число, добавляя *-e*, а слова среднего рода — добавляя *-er*. Но на самом деле множественное число для мужского и среднего рода надо запоминать отдельно к каждому слову. Тем более что иногда появляется и перегласовка (Umlaut), которая помогает образовывать множественное число (чтобы оно лучше различалось в речи).
Примеры:

der Fisch (рыба) — die Fische;
der Zug (поезд) — die Züge;
der Mann (мужчина) — die Männer;

das Bild (картинка) — die Bilder;
das Buch (книга) — die Bücher;
das Problem (проблема) — die Probleme.

Есть несколько слов мужского и среднего рода, которые образуют множественное число добавлением *-en* (то есть как слова женского рода):

der Staat (государство) — die Staaten, der Schmerz (боль) — die Schmerzen, das Bett (постель) — die Betten, das Auge (глаз) — die Augen, das Ohr (ухо) — die Ohren.

Если существительное мужского или среднего рода оканчивается на *-er*, *-el*, *-en*, то суффикс множественного числа не добавляется. При этом, однако, может возникать перегласовка (а может и не возникать):

der Fahrer (водитель) — die Fahrer;
der Schlüssel (ключ) — die Schlüssel;
der Apfel (яблоко) — die Äpfel;
der Wagen (автомобиль) — die Wagen;
der Garten (сад) — die Gärten.

Ряд слов, заимствованных немецким из других языков (преимущественно из английского и французского), образует множественное число прибавлением *-s* (независимо от рода):

das Hotel — die Hotels;
der Park — die Parks;
die Bar — die Bars.

Но (надо запомнить отдельно):

der Bus (автобус) — die Busse.

4 Усилительные частицы

Редкое немецкое предложение обходится без усилительных частиц вроде русских *ведь* или *же*. Они «сдабривают» речь, делают ее более выразительной, эмоциональной.
Частицы *ja* («ведь») и *doch* («же») употребляются при утверждении, а частица *denn* («же») — при вопросе. Частицы ставятся сразу после главных членов предложения (после подлежащего и сказуемого):

Sie sind ***ja*** Polizist! — Вы ***ведь*** полицейский!
Machen Sie ***doch*** etwas! — Сделайте ***же*** что-нибудь!

Was machen Sie ***denn***? — Что ***же*** Вы делаете?

Встреча пятая

1 Dativ (дательный падеж)

Дательный падеж отвечает на вопрос *wem?* (*кому?*).

В дательном падеже изменяются артикли всех родов, а также артикль множественного числа.

Слова мужского и среднего рода меняются одинаково — артикль у них оканчивается на *-m*:

der/ein Mann — de**m**/ein**em** Mann (m) — мужчине;

das/ein Kind — de**m**/ein**em** Kind (n) — ребенку

(mein Mann, mein Kind — mein**em** Mann, mein**em** Kind — моему мужу, моему ребенку).

Похоже меняются и личные местоимения третьего лица мужского и среднего рода:

er (он), es (оно) — ih**m** (ему).

У слов женского рода в дательном падеже артикль оканчивается на *-r*:

die/eine Frau — de**r**/ein**er** Frau (f) — женщине

(meine Frau — mein**er** Frau — моей жене).

При этом, как видите, определенный артикль женского рода в Dativ по форме совпадает с определенным артиклем мужского рода в Nominativ — именительном падеже. Но, конечно, *der Frau* — это не женщина мужского рода, это: «женщине».

Похоже меняется и личное местоимение третьего лица женского рода:

sie (она) — ih**r**[31] (ей).

Во множественном числе Dativ имеет определенный артикль *den* (то есть совпадающий с определенным артиклем мужского рода в Akkusativ — винительном падеже). Кроме того, на конце существительного прибавляется *-n*. Неопределенного артикля, как вы уже знаете, во множественном числе нет:

die Kinder — de**n** Kinder**n** (pl) — (определенным, тем самым) детям;
Kinder**n** — детям (просто детям, каким-то детям);
meine**n** Kinder**n** — моим детям (meine Kinder — мои дети[32]).

Возможно, проще запомнить так: в дательном падеже множественного числа все слова (артикль, местоимение, существительное) оканчиваются на *-n*, то есть дательный падеж множественного числа образуется по формуле *-n* + *-n*.

Похоже меняется и личное местоимение третьего лица множественного числа:

sie (они) — ih**n**e**n** (им).

[31] Итак, у нас есть следующие “ihr”: 1) ihr — вы (Kinder, was macht ihr?); 2) ihr / Ihr — (притяжательное местоимение от любого “sie/Sie” будет “ihr/Ihr”) ее, их / Ваш (Wie ist Ihr Name?); 3) ihr — ей.

[32] Обратите внимание, что притяжательное местоимение в женском роде и во множественном числе оканчивается одинаково: meine Frau, meine Kinder. Причина — в одинаковом окончании определенного артикля: die Frau, die Kinder. Подобно этому: Ich habe keine Frau und keine Kinder.

А также, конечно, и вежливое местоимение *Sie* (Вы):

Wie geht es Ihnen? — Как Вам оно идет = как Вам живется = как поживаете?

Dativ, как и Akkusativ, имеет три основных случая использования.

1) Вопрос: *кому? — wem?*

Ich schenke einer Frau Blumen, ich schenke einem Mann eine Flasche Wein. — Я дарю женщине цветы, я дарю мужчине бутылку вина.

2) Вопрос: *где? — wo?*

Ich sitze im (in dem) Garten. — Я сижу в (этом, определенном) саду (*der Garten*).
Ich sitze in einem / meinem Garten. — Я сижу в (каком-то / моем) саду.

При этом *in dem* сливается в *im*.

Обратите также внимание, что *an dem* сливается в *am*:

Wir treffen uns am (an dem) Hotel — Мы встретимся у гостиницы (*das Hotel*).

3) После следующих предлогов, которые можно запомнить стишком (точнее, скороговоркой):

mit (с), **nach** (после), **aus** (из),
zu (к), **von** (от), **bei** (у);

а также:

seit (с /какого-либо времени/), **außer** (кроме),
gegenüber (напротив), **entgegen** (навстречу).

Примеры:

mit meinem Freund / meiner Freundin — с моим другом / моей подругой;
nach der Arbeit / dem Urlaub — после работы / отпуска;
aus der Bar / dem Hotel — из бара / отеля;
zur (= zu der) Post / zum (= zu dem) Flughafen — к почте / аэропорту;
eine Postkarte ***von*** meiner Tante / meinem Onkel — открытка от моей тети / моего дяди;
ich wohne ***bei*** meinen Eltern — я живу у моих родителей;
seit einer Woche / einem Monat — вот уже неделю / месяц как;
außer deinem Bruder — кроме твоего брата;
der Botschaft ***gegenüber*** / ***gegenüber*** der Botschaft — напротив посольства;
mir ***entgegen*** (kommt ein Typ) — мне навстречу (идет один парень).

Помимо этих трех случаев, Dativ используется в речевых оборотах со словами die Woche, *pl*. die Wochen («неделя»), der Monat, *pl*. die Monate («месяц»), das Jahr, *pl*. die Jahre («год»):

in einer Woche, in einem Monat, in einem Jahr — через неделю…;
vor einer Woche, vor einem Monat, vor einem Jahr — неделю тому назад: «перед неделей = за неделю (до настоящего момента)»…

Во множественном числе дательного падежа слово, конечно, будет оканчиваться на *-n*:

in drei Monaten — через три месяца (drei Monate — три месяца);
vor drei Monaten — три месяца тому назад.

Аналогично со словом der Tag, *pl.* die Tage — «день»:

in drei Tagen — через три дня (drei Tage — три дня);
vor drei Tagen — три дня тому назад.

Это можно рассматривать с некоторой натяжкой как случай второй употребления Dativ — когда мы задаем вопрос *wo?* (*где?*), то есть где именно — на хронологической прямой. Сравните: in einem Haus, vor einem Haus — «в доме, перед домом».

Личные местоимения первого и второго лица в Dativ:

ich (я) — **mir** (мне);
du (ты) — **dir** (тебе);

wir (мы) — **uns** (нам);
ihr (вы) — **euch** (вам).

Местоимения первого и второго лица множественного числа в Dativ, как видите, те же, что и в Akkusativ. Таким образом, *uns* означает и *нас*, и *нам*, а *euch* — и *вас*, и *вам*.

Эти местоимения удобно запомнить в примерах:

Gib ***mir*** Geld! — Ich gebe ***dir*** nichts. — Дай мне денег! — Я тебе ничего не дам.
Könnt ihr ***uns*** helfen? — Ja, wir helfen ***euch***. — Можете нам помочь? — Да, мы поможем вам.

2 Местоимения, заменяющие существительное с неопределенным артиклем или притяжательным местоимением

По-русски мы можем на вопрос *Это твое полотенце?* дать полный ответ: *Да, это мое полотенце*, а можем ответить сокращенно: *Да, мое*. Собеседник, конечно, понимает, что речь идет о полотенце. Так же и в немецком языке, например, со словом среднего рода (Neutrum) *das Handy* («мобильник», [хэнди], англ. слово):

Ist das dein Handy? — Это твой мобильник?
Ja, das ist **mein** Handy. / Ja, das ist **meins**. — Да, это мой мобильник. / Да, мой.

Как видите, в этом случае к *mein* присоединяется окончание *-s*. То есть то, на что оканчивается определенный артикль среднего рода (*das*). И после *meins* существительного уже быть не может, *meins* «поглотило» два слова: *mein Handy*.
То же самое происходит с неопределенным существительным. Когда мы не хотим повторять, например, *ein Hotel* (поскольку и так ясно, о чем идет речь), мы можем вместо этих двух слов сказать: *eins* (сравните в английском языке местоимение ‘one’, употребляющееся в аналогичных случаях):

Ist das ein Hotel? — Это гостиница (*das Hot**el***)?
— Ja, das ist **ein** Hotel. Или: Ja, das ist **eins**. — Да, это гостиница.
— Nein, das ist **kein** Hotel. Или: Nein, das ist **keins**. — Нет, это не гостиница.

Как видите, eins = ein Hotel (keins = kein Hotel).

Это местоимения среднего рода, они оканчиваются на признак среднего рода *-s* (потому что определенный артикль среднего рода — *das*).

Соответственно, подобные местоимения мужского рода оканчиваются на *-er* (артикль *der*), а женского — на *-e* (артикль *die*):

Мужской род (Maskulinum):

Ist das ein Bahnhof? — Это вокзал (*der Bahnhof*)?
— Ja, das ist **ein** Bahnhof. Или: Ja, das ist **einer**. — Да, это вокзал.
— Nein, das ist **kein** Bahnhof. Или: Nein, das ist **keiner**[33]. — Нет, это не вокзал.

Ist das dein Hund? — Это твоя собака (*der Hund*)?
Ja, das ist **mein** Hund. Или: Ja, das ist **meiner**. — Да, это моя собака.

Женский род (Femininum):

Ist das eine Bar? — Это бар (*die Bar*)?
— Ja, das ist **eine** Bar. Или: Ja, das ist **eine**. — Да, это бар.
— Nein, das ist **keine** Bar. Или: Nein, das ist **keine**. — Нет, это не бар.

Ist das deine Mütze? — Это твоя шапка (*die Mütze*)?
Ja, das ist **meine** Mütze. Или: Ja, das ist **meine**. — Да, это моя шапка.

Множественное число (Plural):

Haben Sie Äpfel? — У Вас есть яблоки (*der Apfel*)?
— Nein, ich habe **keine** Äpfel. Или: Nein, ich habe **keine**. — Нет, у меня нет (яблок).
— Ja, ich habe Äpfel. Или: Ja, ich habe **welche**. — Да, у меня есть (яблоки).

[33] Но в Akkusativ, как вы помните, окончание *-en*: Gibt es hier einen Bahnhof? — Nein, es gibt keinen / Ja, es gibt einen.

Обратите внимание, что во множественном числе избежать повтора помогает местоимение *welche*, которое обычно значит *которые*, но в данном случае на русский язык не переводится, так же как и *eins*, *einer*, *eine*.

3 Неопределенно-личное местоимение *man*

По-русски неопределенно-личное значение передается третьим лицом множественного числа (без местоимения):

Говорят, что… (и при этом неважно, кто именно говорит — поэтому неопределенное значение, но все же кто-то это делает — поэтому личное значение).
В немецком же это значение передается специальным местоимением *man*, глагол при нем стоит в третьем лице единственного числа:

Man sagt, in Deutschland trinkt man viel Bier. — Говорят, (что) в Германии пьют много пива.
Wie macht ***man*** das? — Как это делают = как это делается?

Похоже на то, что взяли слово *der Mann* («мужчина»), отрезали от него артикль и одно из двух *n*, а также написали со строчной буквы. Сравните:

Was macht der Mann? — Что делает этот мужчина?
Der Mann trinkt Bier. — Этот мужчина пьет пиво.

В Akkusativ и Dativ *man* превращается, соответственно, в *einen*, *einem*:

Man kann nicht nur das tun, was ***einem*** Spaß macht. — Невозможно делать лишь то, что доставляет (одному кому-то) удовольствие = что доставляет тебе удовольствие.

Как видите, в русском языке в неопределенно-личном смысле употребляется также местоимение *ты*. Поэтому местоимение *man* часто удобно перевести на русский как *ты*:

Man ist nervös, man geht auf die Straße, man kauft sich Zigaretten… — Нервничаешь: «нервный», выходишь на улицу, покупаешь себе сигареты…

4 Безличные предложения

Бывают такие предложения, где деятеля вообще нет и быть не может. Они называются безличными. Тогда в качестве подлежащего используется местоимение *es* (оно):

Es regnet den ganzen Tag. — Целый день идет дождь: «оно дождит».
Es riecht nach Fisch. — Пахнет рыбой: «оно пахнет рыбой».
Es ist warm heute. — Сегодня тепло: «оно есть тепло».
Es schmeckt (gut). — Вкусно (*schmecken — быть вкусным*).
Es geht. — Хорошо / годится / ладно: «оно идет».
Wie geht es Ihnen? — Как поживаете: «Как идет оно Вам»?

Встреча шестая

1 Составные слова

В немецком языке очень распространены составные слова. Там, где русский употребил бы существительное с прилагательным, немец часто скажет одним словом. Сравните:

der Wintersport (*Winter* + *Sport*) — зимний спорт (*зима* + *спорт*);
der Hauptbahnhof (*Haupt* + *Bahn* + *Hof*) — главный железнодорожный вокзал (*глава* + *железная дорога* + *двор*).

Род такого составного слова определяется по последнему слову:

das Benzin + **der** Preis = **der** Benzinpreis — цена на бензин.

В некоторых составных словах используется специальная связка -(*e*)*s* или (реже) -(*e*)*n*:

der Liebling + die Speise = die Lieblings**s**speise — любимый + еда = любимая еда;
die Wirtschaft + die Krise = die Wirtschafts**s**krise — экономика + кризис = экономический кризис;
der Bauer + das Haus = das Bauer**n**haus — крестьянин + дом = крестьянский дом, дом крестьянина.

2 Окончания прилагательных

В русском языке окончание прилагательного меняется в зависимости от рода существительного, перед которым это прилагательное стоит, например: «маленький» («мальчик» — мужской род), «маленькая» («девочка» — женский род), «маленькое» («окошко» — средний род). И еще есть краткая форма: «мал, мала», например: «этот костюм мне мал».
В немецком языке тоже есть краткая форма прилагательного, одинаковая для всех родов и чисел, прилагательное в краткой форме — это просто прилагательное без окончания:

Das Haus **ist klein**. — Дом — маленький: «дом есть маленький».
Die Häuser **sind klein**. — Дома — маленькие.
Der Junge **ist klein**. — Мальчик — маленький.

При этом прилагательное стоит чаще всего не перед существительным, а после него, в любом случае отделяется от него глаголом. Говоря более строго, прилагательное здесь есть часть составного именного сказуемого: «дом что делает? — является маленьким».
Если же прилагательное стоит перед существительным, то оно меняет свои окончания в зависимости от рода и числа.

Ich habe **ein** klein**es** Haus. — У меня есть маленький дом.
Ich habe klein**e** Kinder. — У меня маленькие дети.

В единственном числе, когда мы что-либо характеризуем, нужно использовать неопределенный артикль: «это один маленький дом» (как и, например, в английском языке: it's a small house).

Первое правило склонения прилагательных: если артикль неопределенный, то прилагательное получает окончание определенного артикля:

das Haus — **ein** klein**es** Haus — маленький дом;
der Bahnhof — **ein** groß**er** Bahnhof — большой вокзал;
die Pistole — **eine** neu**e** Pistole — новый пистолет.

Так же и после притяжательных местоимений (*mein* — «мой», *dein* — «твой» и т. д.) и отрицания *kein*:

Das ist **mein** klein**es** Haus. — Это мой маленький дом.
Das ist **kein** klein**es** Haus. — Это не маленький дом.

Второе правило склонения прилагательных: если артикль определенный, то прилагательное оканчивается на *-e* (независимо от рода):

Das/dieses klein**e** Haus gehört mir. — Этот маленький дом принадлежит мне.
Der/dieser groß**e** Bahnhof liegt in der Nähe. — Этот большой вокзал находится поблизости.
Die/diese neu**e** Pistole ist super. — Этот новый пистолет — отличный.

При этом вместо артикля могут стоять местоимения *dieser / dieses / diese* («этот» / «это» / «этот»), *jener / jenes / jene* («тот» / «то» / «та»), *Welcher / welches / welche* («который» / «которое» / «которая»), *solcher / solches / solche* («такой» / «такое» / «такая»), *jeder / jedes / jede* («каждый» / «каждое» / «каждая»). То есть местоимения, имеющие те же окончания, что и определенные артикли: *-r*, *-s*, *-e*.

Определенный артикль при прилагательном используется, как видите, не когда мы *характеризуем* что-либо («это новый дом»), а когда *указываем* на что-либо (например, на новый дом), продолжаем разговор об уже охарактеризованном («этот маленький дом принадлежит мне»).

Третье правило склонения прилагательных: если артикль (или стоящее вместо него местоимение) изменился под влиянием падежа, то прилагательное оканчивается на *-n* (независимо от того, как именно изменился артикль):

Ich wohne in dies**em** klein**en** Haus. — Я живу в этом маленьком доме.

Четвертое правило склонения прилагательных — это правило для множественного числа: если при существительном есть какое-либо слово, указывающее на его определенность, конкретность, то прилагательное во

множественном числе оканчивается на *-en*. Если такого показателя определенности нет, то прилагательное оканчивается на *-e*. Сравните:

In unserer Stadt gibt es viele klein**e** Häuser. — В нашем городе имеется много маленьких домов. (Сами дома, конечно, вполне конкретные, но показателя определенности здесь нет.)
Diese klein**en** Häuser sind sehr alt. — Эти маленькие дома — очень старые. (Здесь есть показатель определенности: «эти».)

При этом заметьте, что если слово во множественном числе стоит в Dativ, то вопрос, оканчивается ли прилагательное на *-e* или на *-en*, отпадает, потому что для Dativ Plural (дательного падежа множественного числа) характерно *-en*:

Viele Leute wohnen in klein**en** Häuser**n**. — Многие люди живут в маленьких домах.

Показатели определенности (или слова, после которых прилагательное во множественном числе будет оканчиваться на *-en*):
die (определенный артикль множественного числа), *diese* («эти»), *meine* («мои» — и все другие притяжательные местоимения: *deine* — «твои»…)…, *keine* (отрицание: «никакие»), *solche* («такие»), *welche* («какие, которые»), *alle* («все»), *beide* («оба»), *manche* («некоторые»).

Прилагательное в склоняемой форме (то есть находящееся непосредственно перед существительным) может немного отличаться от прилагательного в краткой форме. Сравните:

Der Wald ist dunk**e**l. — Лес темный (тёмен).
der dunkle Wald, im dunklen Wald — темный лес, в темном лесу.
Der Spaß ist teu**e**r. — Это удовольствие дорого / дорогое.

Das ist ein teurer Spaß. — Это дорогое удовольствие.

Как видите, в склоняемой форме прилагательного перед *-l*, *-r* выпадает *-e* (чтобы было удобнее выговаривать). А вот прилагательное *высокий* ведет себя вообще нестандартно:

Das Gebäude ist **hoch**. — Это здание высокое.
Ich sehe ein **hohes** Gebäude. — Я вижу высокое здание.

3 Субстантивированные прилагательные

Некоторые немецкие существительные произошли от прилагательных, они называются субстантивированными прилагательными (от слова *das Substantiv* — «существительное»). Это явление есть и в русском, например, слово «больной». «Больной мужчина» — здесь слово «больной» является прилагательным. «К нам поступил новый больной» — здесь слово «больной» уже является существительным.
Немецкие субстантивированные прилагательные изменяют свои окончания по правилам изменения прилагательных:

Ich bin mit Helmut verwandt. — Мы с Хельмутом родственники: «я родственен с Хельмутом».

(*первое правило — после неопределенного артикля*):

ein Verwandter von mir — один мой родственник: «один родственник от меня»;
eine Verwandte von mir — одна моя родственница;

(*второе правило — после определенного артикля*):

Dieser Verwandte / diese Verwandte geht mir auf die Nerven. — Этот родственник / эта родственница действует мне на нервы.

(*третье правило — после изменившегося артикля*):

Ich war dort mit meinem Verwandten / mit meiner Verwandten. — Я был там с моим родственником / с моей родственницей.

(*четвертое правило — для множественного числа — есть или нет показатель определенности*):

Ich habe viele Verwandte. Alle meine Verwandten leben in Deutschland. — У меня много родственников. Все мои родственники живут в Германии.

Подобно этому будут изменяться:

der Bekannte («знакомый»), *der Kranke* («больной»), *der Angestellte* («служащий»), *der Kriminelle* («преступник»), *der Deutsche* («немец»)…

4 Местоимение *derselbe* («тот же самый»)

Обратите внимание на местоимение *derselbe* («тот же самый»), *dasselbe* («то же самое»), *dieselbe* («та же самая»), *dieselben* («те же самые»):

derselbe Film — тот же самый фильм;
Immer **das**selbe Theater! — Всё время тот же самый театр (то есть: безобразие)!
dieselbe Zeitung — та же самая газета.

Вы видите здесь как бы артикль и прилагательное, однако они пишутся слитно. При изменении по падежам они будут вести себя так, словно стоят отдельно, то есть каждая часть этого слова будет меняться сама по себе:

Wir haben de**n**selben Film gesehen. — Мы видели тот же самый фильм / один и тот же фильм.
in de**m**selben Theater — в том же самом театре;
mit de**r**selben Zeitung — с той же самой газетой
(*по третьему правилу — изменился артикль*);

dieselbe**n** Bücher — те же самые книги
(*по четвертому правилу — конкретное множественное число*);

in **den**selbe**n** Büchern — в тех же самых книгах
(*и артикль изменился*, *и конкретное множественное число*).

5 Степени сравнения прилагательных

Степень сравнения может быть положительной (*маленький*, *столь же маленький*), сравнительной (*меньше*) и превосходной (*меньше всех*, *самый маленький*):

klein — klein**er** — **am** klein**sten**, der klein**ste** (маленький — меньше — меньше всех, самый маленький) (*die kleinste* — самая маленькая, *das kleinste* — самое маленькое, *die kleinsten* — самые маленькие).

В односложных прилагательных при этом по возможности появляется перегласовка (Umlaut):

groß — gr**ö**ßer — am gr**ö**ßten, der gr**ö**ßte (большой — больше — больше всех, самый большой).

Примеры:

Mein Haus ist ebenso / genauso klein wie dein Haus / wie deins. — Мой дом /точно/ такой же маленький, как и твой /дом/.
Dein Haus ist kleiner als mein Haus / als meins. — Твой дом меньше, чем мой дом / твой дом меньше моего.
Und sein Haus ist am kleinsten. — А его дом меньше всех.
Er hat das kleinste Haus. — У него самый маленький дом: «он имеет самый маленький дом».

Обратите внимание, что в немецком языке, в отличие, например, от русского или английского, при сравнении к прилагательным не прибавляются слова «более», «менее», «самый» (по-немецки нельзя сказать, например: «более интересный, самый интересный» и т. п.).

Прилагательное в сравнительной степени может стоять и перед существительным — в таком случае оно подчиняется обычным правилам об окончаниях прилагательных. Сравните:

Ich brauche ein **groß**es Haus. — Мне нужен большой дом.
Ich brauche ein **größer**es Haus. — Мне нужен больший дом.

Ich möchte in einem **groß**en Haus wohnen. — Я хочу жить в большом доме.
Ich möchte in einem **größer**en Haus wohnen. — Я хочу жить в большем доме.
Ich möchte in dem **größt**en Haus wohnen. — Я хочу жить в самом большом доме.

Некоторые прилагательные имеют свои особенности при образовании степеней сравнения:

kalt (холодный) — kälter — am kältesten (*здесь в третьей форме вставляется -е- для удобства произношения*);
dunkel (темный) — dunkler — am dunkelsten (*здесь во второй форме выпадает -е- для удобства произношения*);
teuer (дорогой) — teurer — am teuersten (*здесь во второй форме выпадает -е- для удобства произношения*);
hoch (высокий) — höher — am höchsten (*здесь во второй форме выпадает -с- — и согласная в середине слова перестает произноситься*);
nah (близкий) — näher — am nächsten (*здесь в третьей форме появляется -с- — и согласная начинает произноситься*);
gut (хороший) — besser — am besten (*здесь степени сравнения образованы от другого корня*).

Заметьте себе также наречия, у которых степени сравнения образуются от другого корня:

viel (много) — *mehr* (больше) — *am meisten* (больше всего);
wenig (мало) — *minder* (меньше) — *am mindesten* (меньше всего);
gern (охотно) — *lieber* (охотнее) — *am liebsten* (охотнее всего).

Стоит заметить также, что прилагательное в сравнительной степени может иногда означать не сравнение, а ослабленное качество:

eine kleine Stadt (маленький город) — *eine kleinere Stadt* (небольшой город ≈ скорее маленький);

eine alte Frau (старая женщина) — *eine ältere Frau* (пожилая женщина ≈ скорее старая);

lange Zeit (долгое, длительное время) — *längere Zeit* (продолжительное время ≈ скорее долгое).

То есть не *меньше*, не *старше* и не *длиннее*, а, наоборот, *немного меньше большого*, *моложе старшего и короче длинного*. Но, возможно, лучше просто запомнить так: суффикс сравнительной степени *-er* в таких случаях значит *скорее…*

Встреча седьмая

1 Будущее время первое (Futur 1)

Будущее время образуется при помощи вспомогательного глагола *werden* («стать, становиться») и неопределенной формы (Infinitiv) смыслового глагола. Второй глагол при этом уходит на конец предложения, как это обычно и бывает в немецком:

Ich **werde** Chinesisch **lernen**. — Я буду учить китайский: «я стану китайский учить».

Глагол *werden* — нерегулярный, он спрягается следующим образом:

ich werde	wir werden
du **wirst**	ihr werdet

er (sie, es) **wird**	sie werden
	Sie werden

Будущее время используется в немецком языке довольно редко, обычно обходятся настоящим — в значении будущего:

Ich gehe heute in die Disko. — Я иду (= я пойду) сегодня на дискотеку.

Если сказать эту фразу в будущем времени, то возникнет дополнительный оттенок: «я собираюсь (это сделать)»:

Ich werde heute in die Disko gehen. — Я собираюсь пойти сегодня на дискотеку.

Здесь глагол *werden* имеет скорее модальное значение, сравните, например:

Ich will heute in die Disko gehen. — Я хочу пойти сегодня на дискотеку.

Однако иногда настоящим временем в значении будущего обойтись не получается. Сравните:

Ich wohne in Österreich. — Я живу в Австрии.
Ich werde in Österreich wohnen. — Я буду жить в Австрии.

Или:

Ich studiere Kunstgeschichte. — Я изучаю историю искусства.
Ich werde Kunstgeschichte studieren. — Я буду изучать историю искусства.

Таким образом, будущее время (Futur 1) используется обычно в двух случаях: когда нужно сказать «собираюсь (что-либо сделать)» и когда не получается обойтись настоящим временем.

2 Возвратные глаголы

Некоторые немецкие глаголы употребляются с возвратным местоимением *себя*, соответствующим русскому *-ся* (или *-сь*) на конце глагола. В немецком языке это местоимение изменяется по лицам. Например:

sich waschen (мыться, умываться: «мыть себя»)

ich wasche **mich**	wir waschen **uns**
du wäschst **dich**	ihr wascht **euch**
er (sie, es) wäscht **sich**	sie waschen **sich**
	Sie waschen **sich**

Ich wasche mich fast jeden Tag. — Я умываюсь: «умываю меня» почти каждый день.

Возвратные глаголы вовсе не обязательно означают действие, возвращающее на самого действующего, имеющее объектом самого деятеля. Они, как и в русском, могут подчеркивать, что затронуты эмоция или сознание деятеля, могут означать и совместность действия:

sich ärgern (сердиться):

Ich ärgere mich über diese Dummheit! — Я сержусь на эту глупость!

sich erinnern (помнить, вспоминать):

Erinnerst du dich an diese Party? — Ты помнишь / вспоминаешь эту вечеринку?

sich treffen (встречаться):

Wir treffen uns morgen um 9 Uhr am Hotel. — Мы встречаемся завтра в 9 часов у гостиницы.

sich unterhalten (беседовать):

Wir unterhalten uns. — Мы беседуем.

Как видите, русскому возвратному глаголу может соответствовать немецкий невозвратный глагол (с тем же значением). Еще пример:

sich erholen (отдыхать):

Mein Vater erholt sich gut auf dem Lande. — Мой отец хорошо отдыхает за городом: «на земле / в сельской местности».

Обратите внимание, что в том случае, когда возвратный глагол является вторым глаголом в предложении и потому стоит на конце предложения, возвратное местоимение ставится как можно раньше. Таким образом, между ним и глаголом, к которому оно относится, могут вставляться другие слова:

Mein Freund will sich mit mir morgen treffen. — Мой друг хочет встретиться со мной завтра.

3 Глаголы с возвратным местоимением в Dativ

В немецком языке есть также глаголы с возвратным местоимением в Dativ, то есть не *себя*, а *себе*. При этом *себе* в третьем лице будет тоже *sich*, а в остальных лицах оно совпадает с личными местоимениями в Dativ: *мне*, *тебе* и т. д. Например:

sich wünschen — желать себе;
sich kaufen — купить себе.

Er wünscht sich / kauft sich einen Kutter. — Он хочет / покупает себе катер.
Ich wünsche mir / kaufe mir einen Kutter. — Я хочу / покупаю себе катер.
Was wünschst du dir? — Что ты (для себя) хочешь: «что ты себе желаешь»?
Was wünschen Sie sich? — Что Вы (для себя) хотите: «что Вы себе желаете»?

4 Порядок слов в придаточном предложении и придаточные предложения с вводным словом *dass* (*что*)

Когда у нас два предложения и одно из них представляет собой пояснение другого, то есть когда у нас есть главное предложение и придаточное предложение, то в придаточном предложении будет особый порядок слов — рамочный[34]. Сравните:

Meine Freundin arbeitet jetzt nicht. — Моя подруга сейчас не работает.
Meine Freundin sagt, dass ***sie*** jetzt nicht ***arbeitet***. — Моя подруга говорит, что она сейчас не работает.

Второе предложение здесь является придаточным по отношению к первому, оно продолжает, раскрывает его: «Моя подруга говорит» (*главное предложение*) — что? — «что она сейчас не работает» (*придаточное предложение*). Придаточное предложение вводится каким-либо специальным

[34] Об этом мы уже говорили в третьей встрече.

вводным словом (здесь это слово *dass* — *что*), затем идет подлежащее (*деятель*), затем все остальное содержимое предложения, на самом конце — сказуемое (*действие*). Получается как бы рамка, образуемая подлежащим и сказуемым, как бы сэндвич: все второстепенные члены предложения находятся между главными членами — подлежащим и сказуемым.
Если сказуемое состоит из двух глаголов, то на конец предложения уходит спрягаемая его часть. Сравните:

Meine Freundin ***will*** im Moment nicht ***arbeiten***. — Моя подруга в настоящее время не хочет работать.
Meine Freundin sagt, dass ***sie*** im Moment nicht ***arbeiten will***. — Моя подруга говорит, что в настоящее время она не хочет работать: «работать не хочет».

5 Придаточные предложения с вводным словом *ob* и с вводными словами, происходящими из вопросительных слов

Сравните два предложения:

Sie sagt, dass ***sie*** eine neue Arbeit ***sucht***. — Она говорит, что ищет новую работу.
Ich weiß nicht, ob ***sie*** eine neue Arbeit ***sucht***. — Я не знаю, ищет ли она новую работу.

Как видите, русскому предложению с частицей *ли*, выражающей сомнение или незнание, соответствует немецкое придаточное предложение с вводным словом *ob*.

Придаточное предложение может стоять и перед главным предложением, как и в русском языке:

Ob ***sie*** eine neue Arbeit ***sucht***, weiß ich nicht. — Ищет ли она новую работу, я не знаю.

При этом, как видите, порядок слов в придаточном предложении остается неизменным (рамка сохраняется), а в главном предложении подлежащее и сказуемое меняются местами (обратный порядок): не *я знаю*, а *знаю я*. Это происходит по общему правилу: если перед подлежащим и сказуемым стоит что-нибудь (будь то второстепенный член предложения или даже целое придаточное предложение), подлежащее и сказуемое меняются местами. Сравните:

Ich weiß das nicht. — Я этого не знаю (*прямой порядок*).
Das weiß ich nicht. — Этого я не знаю (*обратный порядок*).

Придаточные предложения могут образовываться при помощи вопросительных слов, которые превращаются при этом во вводные слова придаточного предложения. В таком случае в вопросе после вопросительного слова будет обратный порядок (характерный для вопроса), а в придаточном предложении — рамочный порядок. Сравните:

Was ***machst du*** in meinem Keller? — Что ты делаешь в моем погребе (*der Keller*)?
Ich weiß selber nicht, was ***ich*** hier in deinem Keller ***mache***. — Я сам не знаю, что я здесь делаю в твоем погребе.

6 Выражение условия в придаточных предложениях (*если…*)

Условное значение выражается придаточным предложением с вводным словом *wenn* («если»), но иногда, если нужно избежать смешения со словом *wenn*

(«когда»), используется вводное слово *falls* («/в случае/ если»), образованное от слова *der Fall* («случай»):

Wenn ***du*** kein Geld ***hast***, (dann) musst du zu Fuß gehen. — Если у тебя нет денег, (тогда) тебе придется идти пешком.
= Falls ***du*** kein Geld ***hast***, musst du zu Fuß gehen.

Условие можно выразить не только придаточным предложением, но и просто начав каждое предложение со сказуемого, поставив, таким образом, предложения в оппозицию, в параллель:

Hast du Geld, ***kannst*** du ein Taxi nehmen. — Имеешь деньги, можешь взять такси.

Встреча восьмая

1 Глаголы — прошедшее время

В немецком языке глагол имеет три основные формы, при помощи которых образуются все остальные.
Во-первых, это неопределенная (то есть безличная) форма глагола (Infinitiv), которую мы используем, например, в сочетании с модальными глаголами:

Ich will das ***machen***. — Я хочу это сделать.

Из неопределенной формы глагола мы образуем все личные (то есть определенные) формы настоящего времени — отбрасывая от основы глагола

окончание (-en) и приставляя к основе личные окончания: *ich mache* («я делаю»), *du machst* («ты делаешь»), *er macht* («он делает») и т .д.

Во-вторых, это форма простого прошедшего времени: *ich machte* — «я делал / сделал», или: *er/sie machte* — «он/она делал(а) / сделал(а)». Как видите, перед окончанием вставляется буква *-t-*. Сравните: *ich mache* («я делаю») — *ich machte* («я делал / сделал»). Это время называется латинским термином Prätéritum, что дословно означает «прошедшее мимо».

В-третьих, это причастие прошедшего времени: ***gemacht*** («сделанный»). Оно образуется прибавлением к глаголу приставки *ge-* и суффикса *-t-*, при этом окончание неопределенной формы *-en* убирается. Причастие называется латинским словом Partizíp, а поскольку здесь причастие прошедшего времени, то оно называется причастие второе: Partizip 2. (О причастии первом, то есть о причастии настоящего времени, речь впереди.) Причастие — это прилагательное, сделанное из глагола, это отглагольное прилагательное. Так оно и употребляется, получая те же окончания, что и прилагательное, сравните:

eine gute Arbeit — хорошая работа;
eine gemachte Arbeit — сделанная работа;
eine gut gemachte Arbeit — хорошо сделанная работа.

Итак, три основные формы глагола:

*machen — machte — **gemacht*** (сделать — /я, он/ сделал — сделанный)
(Infinitiv — Präteritum — Partizip 2).

Глагол в простом прошедшем времени спрягается так же, как и в настоящем (получает те же окончания), кроме одной особенности: в третьем лице

единственного числа он не получает окончания *-t*, таким образом, первое и третье лицо имеют одинаковую форму глагола. Такое явление мы, кстати, уже наблюдали при спряжении модальных глаголов в настоящем времени. Сравните спряжение глагола *wohnen* («жить, проживать») в настоящем времени (Präsens) и простом прошедшем времени (Präteritum):

ich wohne / wohn**t**e	wir wohnen / wohn**t**en
du wohnst / wohn**t**est	ihr wohnt / wohn**t**et
er (sie, es) wohnt / wohn**t**e	sie wohnen / wohn**t**en
	Sie wohnen / wohn**t**en

Простое прошедшее время в немецком языке употребляется в основном для рассказа о событиях прошлого, не связанных напрямую с настоящим моментом. То есть употребляется, когда можно было бы добавить слово *damals* («тогда, в то время»). Например, когда вы рассказываете, как провели отпуск. Это время и используется преимущественно для рассказа, для монолога:

Ich wohnte in einem schönen Hotel (Я жила в прекрасной гостинице). Ich badete im Meer (Я купалась в море). Ich tanzte jeden Abend (Я танцевала каждый вечер)…

Если же вы разговариваете, обмениваетесь репликами, например, спрашиваете, сделал ли кто-либо какую-либо работу, то употребляется другое прошедшее время, которое называется латинским словом Pérfekt (совершённое, или совершенное):

Hast du diese Arbeit gemacht? — Ты сделал эту работу?

При этом обычно событие, о котором сказано в Perfekt, связано с настоящим моментом, то есть важно не само по себе, а именно для настоящего, актуально.

Когда мы разговариваем, мы чаще всего говорим о том, что актуально, поэтому можно сказать, что это прошедшее время — время для разговора, диалога. Его можно назвать также сложным прошедшим временем, поскольку оно состоит из двух слов: из вспомогательного глагола, который спрягается (изменяется по лицам и числам), и причастия прошедшего времени (Partizip 2), которое не изменяется и стоит на конце предложения:

Ich habe diese Arbeit gemacht. — Я сделал эту работу (Perfekt).
Du hast diese Arbeit gemacht. — Ты сделал эту работу.
И т. д.

Как видите, вспомогательным глаголом здесь выступает глагол *haben* («иметь»). Дословно такое предложение можно было бы перевести так: «Я имею эту работу сделанной».

Perfekt настолько привыкли употреблять в разговоре, что он обычно употребляется и тогда, когда речь идет о событиях, не связанных напрямую с настоящим временем, например, при расспросе об отпуске:

Wo hast du gewohnt? — Где ты жила?
Hast du im Meer gebadet? — Ты купалась в море?
Hast du jeden Abend getanzt? — Ты танцевала каждый вечер?

Употребление в этом случае Präteritum (простого прошедшего времени) тоже возможно, даже теоретически более верно, чем использование Perfekt, но звучит, пожалуй, несколько литературно:

Wo wohntest du? Badetest du im Meer? Tanztest du jeden Abend?

Если основной (смысловой) глагол имеет значение либо передвижения в пространстве, либо изменения состояния, то в качестве вспомогательного при нем выступает не глагол *haben*, а глагол *sein* («быть»). Например, при глаголе *reisen* («ездить, путешествовать», три основные формы: *reisen* — *reiste* — *gereist*):

Ich bin nach Berlin gereist. — Я ездил в Берлин.
Du bist nach Berlin gereist. — Ты ездил в Берлин.
И т. д.

Отрицание *nicht*, если Perfekt образован со вспомогательным глаголом *haben*, ставится прямо перед Partizip 2:

Ich habe diese Arbeit ***nicht*** gemacht. — Я не сделал эту работу.

Если же Perfekt образован со вспомогательным глаголом *sein*, то отрицание *nicht* ставится после вспомогательного глагола:

Ich bin ***nicht*** nach Berlin gereist. — Я не ездил в Берлин.

Не все глаголы образуют основные формы регулярно (как, например, *machen*). Целый ряд глаголов сохранил древнюю форму образования основных форм — при помощи изменения гласного внутри корня слова. Такие глаголы называют сильными (видимо, потому что они в состоянии внутренне изменяться), в отличие от регулярных — слабых[35]. Сравните, например:

*lieb**en*** — *lieb**t**e* — ***ge**lieb**t*** (любить — /я, он/ любил — любимый)
(Infinitiv — Präteritum — Partizip 2);

[35] Список наиболее употребительных сильных глаголов (с примерами) вы найдете в приложении (в конце книги).

(Сравните с английским глаголом: *love — lov<u>e</u>d — lov<u>e</u>d*.)

*trinken — tr**<u>a</u>**nk — **<u>ge</u>**trunk**<u>en</u>*** (пить — /я, он/ пил — выпитый).

(Сравните с английским глаголом: *drink — dr<u>a</u>nk — dr<u>u</u>nk*.)

Спряжение глагола *trinken* («пить») в настоящем и простом прошедшем времени:

ich trinke / **trank**	wir trinken / tranken
du trinkst / trank**st**	ihr trinkt / trankt
er (sie, es) trinkt / **trank**	sie trinken / tranken
	Sie trinken / tranken

Perfekt этого глагола (сложное прошедшее время, используемое в разговоре, при обмене репликами):

<u>Hast</u> du Wein <u>getrunken</u>? — Ты пил вино?
Ja, <u>ich</u> habe Wein <u>getrunken</u>. — Да, я пил вино.

Вы видите три отличия слабых и сильных глаголов:
во-первых, во второй форме (Präteritum) сильным глаголам не нужен суффикс прошедшего времени *-t-*, поскольку прошедшее время выражается изменением гласного в корне слова;
во-вторых, третья форма (Partizip 2) оканчивается не на *-t*, а на *-en*;
в-третьих, происходит чередование гласных в корне слова (иногда, правда, гласный в первой и третьей форме может быть одним и тем же: *f<u>a</u>hren — fuhr — gef<u>a</u>hren* — «ехать», *s<u>e</u>hen — sah — ges<u>e</u>hen* — «видеть»).

2 Причастие прошедшего времени (Partizip 2) глаголов на *-ieren*

Интересно, что глаголы, оканчивающиеся на ***-ieren*** (все они пришли в немецкий из французского языка), не прибавляют приставку *ge-* в Partizip 2:

*reserv**ier**en* (заказывать, резервировать):
Ich habe einen Tisch reserviert. — Я заказал столик.

*stud**ier**en* (учиться, изучать):

Er hat in Moskau studiert. — Он учился в Москве.

*repar**ier**en* (чинить, ремонтировать):
Sie hat die Waschmaschine selbst repariert. — Она сама починила стиральную машину.

*renov**ier**en* (делать ремонт квартиры):
Wir haben unsere Wohnung selbst renoviert. — Мы сами отремонтировали квартиру: «нашу квартиру».

*pass**ier**en* (случаться):
Was ist passiert? — Что случилось?

3 Слабые глаголы с изменением корня в основных формах

Заметьте себе небольшую группу слабых глаголов (то есть оканчивающихся во второй форме на *-te*, а в третьей форме на *-t*), у которых основные формы нужно запоминать, потому что в них происходят некоторые изменения корня:

denken — dachte — gedacht (думать):

Ich habe an dich gedacht. — Я думал о тебе.

bringen — brachte — gebracht (приносить, относить; приводить, отводить):
Hast du das Essen gebracht? — Ты принес еду?

wissen — wusste — gewusst (знать):
Wir haben das leider nicht gewusst. — Мы этого, к сожалению, не знали.

kennen — kannte — gekannt (знать, быть знакомым):
Sie hat ihn noch in Russland gekannt. — Она знала его / была с ним знакома еще в России.

nennen — nannte — genannt (называть):
Sie haben ihren Sohn Friedrich genannt. — Они назвали своего сына Фридрихом.

rennen — rannte — gerannt (бежать):
Warum seid ihr so schnell gerannt? — Почему вы так быстро бежали?

brennen — brannte — gebrannt (гореть):
Dieses Gebäude hat letztes Jahr gebrannt. — Это здание в прошлом году горело.

4 Perfekt переходных глаголов

Обратите внимание, что *bringen* («приносить, относить; приводить, отводить»; *bringen — brachte — gebracht*) образует Perfekt со вспомогательным глаголом *haben*, хотя и обозначает передвижение в пространстве, например:

Ich habe meine Kinder zur Schule gebracht. — Я отвез / отвел моих детей в школу.

Дело в том, что тут вступает в действие одно дополнительное правило: если глагол переходный, то есть имеет прямое дополнение, то есть после него может быть задан вопрос «кого? что?», то он всегда будет образовывать Perfekt с *haben*. Аналогично происходит, например, с глаголом *fahren* (— *fuhr* — *gefahren*), который имеет и значение *ехать* (и тогда после него невозможно прямое дополнение, он непереходный) и значение *везти*, *отвозить* (и тогда он переходный, потому что может быть задан вопрос *кого? что?*). Сравните:

Ich bin zum Bahnhof gefahren. — Я поехал / ездил на вокзал.
Ich habe meinen Freund zum Flughafen gefahren. — Я отвез моего друга в аэропорт.

Подобно этому и глагол *начинать — beginnen* (— *began — begonnen*), хотя и предполагает изменение состояния, из-за своей переходности образует Perfekt с *haben*:

Wir haben die Vorstellung begonnen. — Мы начали представление.

И так происходит даже тогда, когда этот глагол означает не *начинать* (*что-либо*), а *начинаться* (то есть когда он не имеет переходности — когда невозможно задать вопрос *кого? что?*):

Die Vorstellung hat schon begonnen. — Представление уже началось.

5 Perfekt глаголов *sein*, *bleiben*, *haben*

Два глагола, которые отнюдь не обозначают передвижение в пространстве или изменение состояния, а как раз, наоборот, выражают стабильность и неизменность, в виде исключения образуют Perfekt со вспомогательным глаголом *sein*. Во-первых, это сам глагол *sein*:

sein — war — gewesen (быть):
Letztes Jahr bin ich in Hamburg gewesen. — В прошлом году я был в Гамбурге.

Во-вторых, это глагол *bleiben*:

bleiben — blieb — geblieben (оставаться):
Wie lange sind Sie dort geblieben? — Сколько Вы там пробыли: «как долго Вы там оставались»?

Как было уже сказано, простое прошедшее время (Präteritum) используется в основном для рассказа, а сложное прошедшее время (Perfekt) используется для разговора. Но некоторые глаголы и в разговоре можно употреблять в простом прошедшем времени, для них сделано исключение (видимо, потому что они вообще часто употребляются, то есть для удобства речи). Речь идет о глаголах *быть*, *иметь* и модальных. Сравните:

Ich bin in der Schweiz. — Я (есть) в Швейцарии.
Ich war in der Schweiz. — Я был в Швейцарии.
= Ich bin in der Schweiz gewesen. — Я был в Швейцарии. (*Эти две формы синонимичны.*)

haben — hatte — gehabt (иметь):
Er hat einen Hund. — У него есть собака.
Er hatte einen Hund. — У него была собака.
= Er hat einen Hund gehabt. — У него была собака.

6 Глаголы *sein*, *haben* в простом прошедшем времени (Präteritum)

Сравните настоящее время и простое прошедшее время этих глаголов:

sein (быть)

ich bin (я есть) / **war** (я был)	wir sind / waren
du bist / war**st**	ihr seid / wart
er (sie, es) ist / **war**	sie sind / waren
	Sie sind / waren

haben (иметь)

ich habe (я имею) / **hatte** (я имел)	wir haben / hatten
du hast / hatte**st**	ihr habt / hattet
er (sie, es) hat / **hatte**	sie haben / hatten
	Sie haben / hatten

7 Модальные глаголы в прошедшем времени

Сравните настоящее время и простое прошедшее время этих глаголов:

können (мочь)

ich kann (я могу) / k**o**nn**t**e (я мог)	wir können / konnten
du kannst / konntest	ihr könnt / konntet
er (sie, es) kann / konnte	sie können / konnten
	Sie können / konnten

Основные формы модальных глаголов такие же, как и у слабых глаголов, с той только особенной чертой, что перегласовка (Umlaut) во второй и третьей форме исчезает:

können (ich/er kann, du kannst) — *konnte* — *gekonnt* (мочь, уметь):

Können Sie Schach spielen? — Вы умеете играть в шахматы?
Ich kann Schach spielen. — Я умею играть в шахматы.
Ich konnte Schach spielen. — Я умел играть в шахматы.
Ich habe das früher gekonnt. — Раньше я это умел.

Модальные глаголы обычно выступают в сочетании с другим глаголом в неопределенной форме (в нашем примере это *spielen*). Особенность образования Perfekt модальных глаголов в том, что Partizip 2 возможен лишь при отсутствии второго глагола:

Ich habe das früher gekonnt. — Я это умел раньше.

Если же есть второй глагол, то вместо Partizip 2 употребляется просто Infinitiv модального глагола, то есть идут две неопределенные формы подряд, модальный замыкает:

Ich **habe** Schach spielen **können**. — Я умел играть в шахматы.
= Ich **konnte** Schach spielen.

Эти формы синонимичны, то есть простое прошедшее время модальных глаголов используется не только для рассказа, но и в разговоре.

Основные формы модальных глаголов:

wollen (ich/er will, du willst) — *wollte* — *gewollt* (хотеть):

Ich *will* dir helfen. — Я хочу тебе помочь.
Ich *wollte* dir helfen. — Я хотел тебе помочь.

können (ich/er kann, du kannst) — *konnte* — *gekonnt* (мочь, уметь):

Ich *kann* das nicht verstehen. — Я не могу этого понять.
Ich *konnte* das nicht verstehen. — Я не мог этого понять.

müssen (ich/er muss, du musst) — *musste* — *gemusst* (быть должным /что-либо сделать/ — *объективная необходимость*):

Ich *muss* Englisch lernen. — Я должен / мне надо учить английский.
Ich *musste* Englisch lernen. — Я был должен / мне было надо учить английский.

sollen (ich/er soll, du sollst) — *sollte* — *gesollt* (быть должным /что-либо сделать/ — *субъективная необходимость /вопрошание или совет/*):

Soll ich zu dir kommen? — Мне прийти к тебе: «я должен прийти к тебе»?
Sollte ich zu dir kommen? — Мне надо было прийти к тебе: «я должен был прийти к тебе»?

dürfen (ich/er darf, du darfst) — *durfte* — *gedurft* (мочь /иметь позволение, разрешение/):

Ich *darf* sie küssen. — Мне можно ее поцеловать.
Ich *durfte* sie küssen. — Мне можно было ее поцеловать.

mögen (ich/er mag, du magst) — *mochte* — *gemocht* (мочь /предположение/; нравиться):

Ich *mag* Honig. — Я люблю мед.
Früher *mochte* ich Honig. — Раньше я любил мед.

8 Глаголы с приставками в прошедшем времени

Теперь посмотрим, как ведут себя в прошедшем времени глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Сравните:

stehen — stand — (*hat*) *gestanden* (стоять) — *нет приставки*:

Ich habe dort eine halbe Stunde gestanden. — Я простоял там полчаса.

auf*stehen — stand auf —* (*ist*) *auf****ge****standen* (вставать, встать) — *ударная* (*и потому отделяемая*) *приставка*:

Ich bin um sieben Uhr aufgestanden. — Я встал в семь часов.

ver*stehen — verstand —* (*hat*) *verstanden* (понимать) — *безударная* (*и потому неотделяемая*) *приставка*:

Ich habe alles verstanden. — Я все понял.

Еще примеры на Perfekt глаголов с отделяемой приставкой:

anrufen — rief an — angerufen (звонить по телефону):

Er hat mich gestern angerufen. — Он звонил мне вчера.

einladen — lud ein — eingeladen (приглашать):

Sie hat ihn zur Grillparty eingeladen. — Она пригласила его на шашлык.

9 Возможное изменение порядка слов при употреблении Perfekt

Обычный порядок слов в Perfekt, при котором Partizip 2 стоит на конце предложения, довольно часто нарушается дополнением с предлогом, некоторыми обстоятельствами (например, указанием времени) и почти всегда — сравнением и конструкцией *zu* + *Infinitiv*:

Wir haben lange gewartet auf Ihre Entscheidung. — Мы долго ждали Вашего решения.
Bei uns hat es geschneit heute Morgen. — У нас сегодня утром шел снег.
Heute hat es mehr geschneit als gestern. — Сегодня снег шел сильнее, чем вчера.
Er hat angefangen, bei dieser Firma zu arbeiten. — Он начал работать на этой фирме.

10 Partizip 1 (причастие настоящего времени) и причастные обороты

Причастие настоящего времени образуется прибавлением суффикса *-d* к неопределенной форме глагола:

tanzen (танцевать) — *tanzen**d*** (танцующий).

Если причастие стоит после существительного, то оно не изменяется по родам и числам — и по значению сближается с русским деепричастием:

das Mädchen, ***tanzend*** in der Disko — девушка, танцующая / танцуя на дискотеке.

Если причастие стоит перед существительным, то оно изменяется по родам и числам — точно так же, как обычное прилагательное:

das ***tanzende*** Mädchen — танцующая девушка (та самая);
ein ***tanzendes*** Mädchen — танцующая девушка (какая-то);
mit einem ***tanzenden*** Mädchen — с одной танцующей девушкой…

При этом такое причастие может иметь при себе зависимые от него слова, которые ставятся между артиклем и причастием. Получается причастный оборот:

das in der Disko ***tanzende*** Mädchen — танцующая на дискотеке девушка;
mit ***dem*** in der Disko ***tanzenden*** Mädchen — с танцующей на дискотеке девушкой.

Аналогично строится и причастный оборот с Partizip 2 (причастием прошедшего времени):

kaufen — **gekauft** (покупать — купленный):

der in Deutschland ***gekaufte*** Wagen — купленная в Германии машина;

finden — **gefunden** (находить — найденный):

der im Garten ***gefundene*** Schatz — найденный в саду клад.

Встреча девятая

1 Условная форма вторая (Konjunktiv 2)

Условная форма (можно назвать это формой «если бы да кабы») выражает в немецком языке, как и в русском, либо пожелание: «я с удовольствием поехал бы туда», либо действие, связанное каким-либо условием: «если бы у меня были деньги, я бы туда поехал». Как и в русском, в немецком языке эта форма образуется из прошедшего времени. В русском языке к глаголу в прошедшем времени прибавляется частица «бы», а в немецком к глаголу в простом прошедшем времени (Präteritum) добавляются (если это возможно) перегласовка (Umlaut) и окончание *-e*:

ich war — я был;
ich ***wäre*** — я был бы;

ich hatte — я имел;
ich ***hätte*** — я имел бы.

Поскольку эта форма образуется из формы прошедшего времени, то она называется условной формой второй (Konjunktiv 2). Примеры:

Ich bin zur Zeit an der Ostsee. — Я нахожусь в настоящее время на Балтийском море (*настоящее время — Präsens*).
Ich **war** im letzten Sommer an der Ostsee. — Я **был** прошлым летом на Балтийском море (*простое прошедшее время — Präteritum*).
Ich w**ä**r**e** jetzt gern an der Ostsee (und nicht in meinem Büro)! — Я **был бы** сейчас охотно = *эх, был бы я сейчас* на Балтийском море (а не в моем офисе) (*условная форма — Konjunktiv 2*)!

Здесь эта форма выражает пожелание. А вот условие:

Wäre ich reich, h**ä**tte ich einen Kutter. — Был бы я богат, у меня был бы катер.

Такой способ образования условной формы (глагол в простом прошедшем времени + перегласовка + окончание *-e*) характерен для всех сильных глаголов:

ich kam — я пришел;
ich ***käme*** — я пришел бы;

ich ging — я ушел;
ich ***ginge*** — я ушел бы / пошел бы.

Käme sie rechtzeitig, ***gingen*** wir spazieren! — Пришла бы она вовремя, пошли бы мы гулять.

Глагол при этом спрягается аналогично простому прошедшему времени, сравните:

ich kam (пришел) / käme (пришел бы)	wir kamen / kämen
du kamst / kämest	ihr kamt / kämet
er (sie, es) kam / käme	sie kamen / kämen
	Sie kamen / kämen

У слабых глаголов условная форма совпадает с формой простого прошедшего времени, то есть только из контекста становится ясно, чтó это: прошедшее время или условная форма. Сравните:

Als ich jung war, ***spielte*** ich gern Tennis. — Когда я был молод, я любил играть в теннис: «охотно ***играл*** в теннис».

Hätte ich Zeit, ***spielte*** ich Tennis. — Было бы у меня время, я ***играл бы*** в теннис.

У модальных глаголов условная форма образуется при помощи перегласовки (Umlaut), однако у глаголов *wollen* и *sollen* перегласовки не происходит и условная форма совпадает с формой прошедшего времени. Например:

können (мочь, уметь):

ich konnte — я мог;
ich ***könnte*** — я мог бы;

müssen (быть должным — объективная необходимость):

ich musste — я был должен;
ich ***müsste*** — я должен бы;

sollen (быть должным — субъективная необходимость, при просьбе или спрашивании совета):

ich ***sollte*** — я был должен, я должен бы.

Könntest du mir helfen? — Ты мог бы мне помочь?
Du ***solltest*** mir helfen! — Ты должен бы мне помочь!
Ich weiß, ich ***müsste*** dir helfen. — Я знаю, я должен бы тебе помочь.

Теперь вы понимаете, откуда появился модальный глагол *möchte*, у которого нет неопределенной формы, а именно из глагола *mögen — mochte — gemocht* («мочь» /предположение/; «нравиться»). Сравните:

Ich mag Milch. — Я люблю молоко.
Ich mochte Milch. — Я любил молоко.
Ich ***möchte*** Milch. — Я хотел бы молока: «я мог бы, я любил бы молоко».

Слабые глаголы, у которых в трех основных формах происходят изменения, вроде *denken — dachte — gedacht* («думать») также получают перегласовку:

Wäre er der Chef, ***dächte*** er nicht daran. — Был бы он начальником, не думал бы об этом.

Так же (добавлением перегласовки) образуется и условная форма глагола *wissen* (знать):

ich wusste — я знал;
ich ***wüsste*** — я знал бы.

Nicht dass ich ***wüsste***! — Не то чтобы я знал = может быть, это и так, но мне об этом ничего не известно.

Обратите также внимание на глаголы типа *kennen*, условная форма которых имеет свою особенность:

kennen — kannte — gekannt (знать, быть знакомым):

ich kannte — я знал;
ich ***kennte*** — я знал бы.

Wenn ich die Stadt gut ***kennte***, könnte ich mich vor der Polizei verstecken. — Если бы я хорошо знал город, я смог бы скрыться от полиции: «спрятаться перед полицией».

Аналогично ведут себя *nennen* («называть»), *rennen* («бежать»), *brennen* («гореть»).

Глагол */etwas/ brauchen* («нуждаться, испытывать /в чем-либо/ потребность») в условной форме по литературной норме немецкого языка не должен получать перегласовку, но на самом деле очень часто получает:

Ich brauchte Ihre Hilfe. — Мне была нужна Ваша помощь.
Ich ***brauchte*** / ***bräuchte*** Ihre Hilfe. — Мне была бы нужна Ваша помощь. (*Возможны оба варианта*.)

В современном разговорном языке условная форма, образованная из простого прошедшего времени смыслового глагола, обычно заменяется составной конструкцией, состоящей из слова «стал бы» (то есть из условной формы глагола «стать») и неопределенной формы глагола: «стал бы что-либо делать».

werden — wurde — geworden (становиться, стать):

ich wurde — я стал;
ich ***würde*** — я стал бы.

Ich ***würde*** gern Tennis spielen. — Я охотно поиграл бы в теннис: «я стал бы охотно играть в теннис».
Ich würde spazieren gehen. — Я бы пошел погулять.

Форма *würde(n) + Infinitiv* более разговорная, а форма, образованная из простого прошедшего времени смыслового глагола, — более литературная, изысканная. В разговорной речи, в бытовом общении предпочтительнее поэтому форма с *würde*:

Käme sie rechtzeitig, ***gingen*** wir spazieren! — Если бы она пришла вовремя, мы пошли бы гулять.

= ***Würde*** sie rechtzeitig kommen, ***würden*** wir spazieren gehen!

Hätte ich Zeit, ***spielte*** ich Tennis. — Если бы у меня было время, я поиграл бы в теннис.
= Hätte ich Zeit, ***würde*** ich Tennis spielen.

Глаголы *sein* («быть»), *haben* («иметь») и модальные глаголы все же чаще употребляются в простых формах (так получается удобнее, экономнее): ich ***wäre*** («я был бы»), ich ***hätte*** («я имел бы»), ich ***könnte*** («я мог бы»)…:

Könntest du mir helfen, ***würde*** ich schneller das Abendessen machen. — Если бы ты смог мне помочь, я бы раньше приготовила ужин.

Обратите внимание, что с помощью условной формы образуется вежливый вопрос:

Hätten Sie heute Zeit für mich? — Не найдется ли у Вас сегодня для меня (немного) времени: «имели бы Вы для меня сегодня время»?

Würden Sie bitte morgen kommen? — Не могли бы Вы прийти завтра: «пришли бы Вы, пожалуйста, завтра»?

2 Условная форма вторая в прошедшем времени (Konjunktiv 2 Perfekt)

Сравните:

Ich habe ein Auto. Ich besuche meine Großmutter oft. — У меня есть машина. Я навещаю мою бабушку часто (*настоящее время — Präsens*).

Hätte ich ein Auto, ***würde*** ich meine Großmutter öfter besuchen. — Была бы у меня машина, я навещал бы мою бабушку чаще (*в принципе или в будущем — Konjunktiv 2 Präsens*).

Ich habe ein Auto gehabt. Ich habe meine Großmutter oft besucht. — У меня была машина. Я навещал мою бабушку часто (*прошедшее время — Perfekt*).

Hätte ich damals ein Auto ***gehabt***, ***hätte*** ich meine Großmutter öfter ***besucht*** (*Konjunktiv 2 Perfekt*). — Была бы у меня в то время машина, я бы навещал мою бабушку чаще (*речь идет о несбывшемся в прошлом*, *это как бы сожаление о прошлом*, *о том*, *чего уже не вернешь — Konjunktiv 2 Perfekt*).
= Wenn ich damals ein Auto ***gehabt hätte***, ***hätte*** ich meine Großmutter öfter ***besucht***. — Если бы у меня в то время была машина, я бы навещал мою бабушку чаще.

Или аналогично:

Ich bin durch ganz Europa gereist. — Я пропутешествовал по всей Европе.
Hätte ich damals ein Auto ***gehabt***, ***wäre*** ich durch ganz Europa ***gereist***. — Была бы у меня тогда машина, я бы пропутешествовал по всей Европе.
= Wenn ich damals ein Auto ***gehabt hätte***, ***wäre*** ich durch ganz Europa ***gereist***. — Если бы у меня тогда была машина, я бы пропутешествовал по всей Европе.

Как видите, в русском языке для событий, возможных в будущем, и для событий, которые не случились в прошлом, употребляется одна и та же форма, например «я посетил бы», а в немецком есть специальная форма для будущего, возможного события: *ich würde besuchen*, и для события, упущенного в прошлом: *ich hätte besucht*. Чтобы образовать условную форму в прошлом, нужно вспомогательный глагол поставить в Konjunktiv: вместо *ich habe besucht* («я посетил») — *ich hätte besucht* («я посетил бы»), вместо *ich bin gereist* («я ездил / путешествовал») — *ich wäre gereist* («я ездил бы / путешествовал бы»).

3 Genitiv (родительный падеж)

Родительный падеж отвечает на вопрос *wessen?*(*чей?*).

В родительном падеже, как и в дательном, изменяются артикли всех родов, а также артикль множественного числа.

Слова мужского и среднего рода меняются одинаково — артикль у них оканчивается на *-s*, и, кроме того, к самому существительному прибавляется окончание *-s* или *-es*:

der/ein Mann — de**s**/ein**es** Mann**es** (m):

*der Wagen de**s** Mann**es** — автомобиль мужчины*;

das/ein Kind — de**s**/ein**es** Kind**es** (n):

*das Spielzeug de**s** Kind**es** — игрушка ребенка*;

die/eine Frau — de**r**/eine**r** Frau (f):

*das Kleid de**r** Frau — платье женщины*;

die Frauen — de**r** Frauen (pl):

*die Kleider de**r** Frauen — платья женщин*.

Окончание *-es* обычно добавляется, если слово односложное, если же слово двусложное, то добавляется *-s*, сравните:

der Wagen meines Mann**es** — машина моего мужа;

der Wagen meines Vater**s** — машина моего отца.

Обратите внимание, что существительные женского рода в Genitiv имеют тот же артикль, что и в Dativ. В Akkusativ же, как вы помните, они не меняются (остается артикль *die*). Поэтому можно сказать, что в женском роде вообще возможно лишь одно изменение артикля: *die* → *der* (соответственно: *eine* → *einer*, *meine* → *meiner*). Сравните:

Ich sehe meine Nichte. — Я вижу мою племянницу (*Akkusativ*).
Ich gebe mein**er** Nichte einen Ratschlag. — Я даю моей племяннице совет (*Dativ*).
Das ist das Haus mein**er** Nichte. — Это дом моей племянницы (*Genitiv*).

Во множественном числе, как вы знаете, нет неопределенного артикля. Поэтому возникает вопрос: как выразить Genitiv, если артикля нет, то есть если речь идет не об определенных обладателях? Есть два способа: либо связать слова прилагательным (если таковое имеется), придав этому прилагательному окончание определенного артикля множественного числа в Genitiv *-er*, либо предлогом *von* (после которого всегда идет Dativ). Сравните:

die Spielzeuge **der** Kinder — (конкретные, определенные) игрушки (конкретных) детей
(мы соединили слова: die Spielzeuge, die Kinder);

Spielzeuge klein**er** Kinder — игрушки маленьких детей
(мы соединили слова: Spielzeuge, kleine Kinder);

Spielzeuge **von** Kinder**n** — (какие-то) игрушки (каких-то) детей
(мы соединили слова: Spielzeuge, Kinder).

Последний способ выражения принадлежности (с предлогом *von*) завоевывает все большую популярность и постепенно вытесняет Genitiv из устной повседневной речи. Сравните:

der Wagen meines Vaters — машина моего отца (литературный язык);
= der Wagen von meinem Vater (разговорный язык).

При имени собственном принадлежность выражается либо прибавлением *-s* к этому имени, либо предлогом *von*. Сравните:

Peter**s** Fahrrad — велосипед Петера
= das Fahrrad **von** Peter.

(Сравните с двумя соответствующими английскими вариантами: Peter's bicycle = the bicycle of Peter.)

Авторство чаще всего указывается предлогом *von*:

die Musik **von** Mozart — музыка Моцарта.

Genitiv, как Dativ и Akkusativ, имеет три случая использования:

1) Вопрос: *чей? — wessen?*

das Geschenk meines Onkels — подарок моего дяди;
die Bekannten meiner Tante — знакомые моей тети.

2) При обозначении обстоятельства (малоупотребительно, в современном языке используется в основном в некоторых устойчивых оборотах):

eines Tages — однажды;
guter Laune — в хорошем настроении.
Er saß gesenkten Kopfes. — Он сидел с опущенной головой (*подчеркнуто литературно*; *senken — опускать*).
= Er saß mit dem gesenkten Kopf.

3) После некоторых предлогов, вот самые употребительные из них:

während (во время, в течение), **wegen** (из-за), **anstatt** (вместо), **trotz** (несмотря на), а также: **innerhalb** (внутри); **außerhalb** (вне, снаружи).

Примеры:

während meines Studiums — во время моей учебы (das Studium);
wegen der Arbeit — из-за работы (die Arbeit);
anstatt Ihres Freundes — вместо Вашего друга (Ihr Freund);
trotz ihrer Krankheit — несмотря на ее болезнь (ihre Krankheit);
außerhalb der Stadt — вне города, за городом (die Stadt);
innerhalb des Hauses, ***innerhalb*** eines Jahres — внутри дома, в течение года / за год (das Haus; das Jahr).

Что касается *trotz*, *wegen*, то после них возможен как Genitiv, так и Dativ:

trotz des schlechten Wetters = trotz dem schlechten Wetter — несмотря на плохую погоду.

У родительного падежа есть и свои личные местоимения, но они используются преимущественно как дополнения к глаголу, поэтому мы будем их рассматривать, когда речь пойдет о глаголах, требующих после себя дополнения в Genitiv. Здесь же рассмотрим притяжательные местоимения, то

есть местоимения, выражающие принадлежность, отвечающие на вопрос *чей?*:

ich (я) — **mein** (мой)	wir (мы) — **unser** (наш)
du (ты) — **dein** (твой)	ihr (вы) — **euer** (ваш)
er (он), es (оно) — **sein** (его)	sie (они) — **ihr** (их)
sie (она) — **ihr** (ее)	Sie (Вы) — **Ihr** (Ваш)

При этом обратите особое внимание на местоимения третьего лица единственного числа мужского и женского рода:

seine Frau — его жена;
ihr Mann — ее муж.

А также на то, что в немецком языке есть три личных местоимения, звучащих как *sie*, и от всех от них притяжательное местоимение будет звучать как *ihr*:

sie (она), *sie* (они), *Sie* (Вы) → *ihr* (ее), *ihr* (их), *Ihr* (Ваш).

Поэтому, если вы слышите словосочетание *ihr Kind*, то это может по-немецки означать: «ее ребенок», «их ребенок», «Ваш ребенок», и если по контексту непонятно, чей именно ребенок, то нужно уточнять дополнительными словами.

Притяжательные местоимения можно запомнить в следующих примерах:

Das ist ***deine*** Schuld! — Это твоя вина!
Nein, das ist nicht ***meine*** Schuld, das ist ***ihre*** Schuld! — Это не моя вина, это ее вина / их вина!

Das ist nicht ***euer*** Geld, das ist ***unser*** Geld! — Это не ваши деньги, это наши деньги!

И, наконец, обратите внимание, что притяжательные местоимения имеют те же окончания, что и неопределенный артикль (*mein* — как *ein*, *meine* — как *eine*…):

ein Mann (мужчина) — mein / ihr Mann (мой / ее муж) (der Mann);
ein Kind (ребенок) — dein / unser Kind (твой / наш ребенок) (das Kind);
eine Frau (женщина) — seine / Ihre Frau (его / Ваша жена) (die Frau).

4 Местоимения *dessen*, *deren*

Как сказать: *Господин Фишер со своим братом и его женой*? Проблема в том, что в немецком нет универсального местоимения *свой*, а если мы скажем *с его братом и его женой*, то выйдет путаница. Поэтому в таких случаях употребляется специальное указательное местоимение:

Herr Fischer mit seinem Bruder und **dessen** Frau. — Господин Фишер со своим братом и его (*дословно*: *того самого*) женой.
Frau Fischer mit ihrer Schwester und **deren** Mann. — Госпожа Фишер со своей сестрой и с ее (*той самой*) мужем.
Den Fischers geht es doch gut; deren (= *ihre*) Sorgen möchte ich haben! — Этим Фишерам все же хорошо живется; мне бы их заботы: «тех самых заботы я хотел бы иметь»!

Как видно из последнего случая, такое указательное местоимение вообще может заменять притяжательное, даже когда путаница не угрожает. В любом случае оно придает бóльшую четкость, так как крепко связано с

предшествующим словом. Ведь оно произошло из артикля в родительном падеже:

die Frau ***des*** Bruders (жена брата), der Mann ***der*** Schwester (муж сестры), die Kinder ***der*** Freunde (дети друзей).

5 Слабые существительные мужского рода

Небольшая группа существительных мужского рода во всех косвенных падежах (то есть во всех падежах, кроме именительного — Nominativ) получает окончание *-en* или *-n*. Такое же окончание они получают и во множественном числе, что вообще нетипично для слов мужского рода. Окончание множественного числа *-en* или *-n* характерно для слов женского рода. Поэтому условно можно назвать эти существительные мужского рода слабыми (от выражения «слабый пол»):

der Junge (мальчик) — die Junge**n** (мальчики).

Ich sehe einen Junge**n**. — Я вижу одного мальчика (*Akkusativ*).
Ich gebe diesem Junge**n** einen Ball. — Я даю этому мальчику мяч (*Dativ*).
Der Ball des Junge**n** fliegt in die Fensterscheibe. — Мяч мальчика летит в оконное стекло (*Genitiv*).

Вот самые употребительные слабые существительные мужского рода, которые стоит запомнить:

der Junge (мальчик), *der Herr* (господин),
der Kunde (клиент), *der Hase* (заяц),
der Löwe (лев), *der Bär* (медведь),
der Affe (обезьяна), *der Elef**a**nt* (слон),

der Held (герой), *der Narr* (шут, дурак),
der Tor (глупец), *der Fürst* (князь),
der Mensch (человек), *der Zar* (царь),
der Prinz (принц), *der Hirt* (пастух),
der Russe (русский), *der Jude* (еврей), *der Pole* (поляк),
*der Kamer**a**d* (товарищ), *der Nachbar*[36] (сосед), *der Bauer*[37] (крестьянин).

Например:

Sie wartet auf einen Prinz**en**. — Она ждет принца.
Ich komme mit meinem Kamerad**en**. — Я приду с моим товарищем.
Die Gedanken dieses Mensch**en** interessieren mich nicht. — Мысли этого человека меня не интересуют.

Слово *der Herr* («господин») имеет небольшую особенность, проявляющуюся лишь на письме:

Ich kenne den Herr**n**. — Я знаю этого господина (*прибавляется только -n*).
Meine Damen und Herr**en** (*во множественном числе*, *как и следовало ожидать*, *-en*)!

Кроме того, к слабым существительным мужского рода относятся названия рода деятельности с греческими и латинскими корнями, кроме оканчивающихся на *-r* (таких как der Pol**i**tiker, der Regiss**eu**r [рэжисёр]…):

der Stud**e**nt, der Poliz**i**st, der Archit**e**kt, der Fotogr**a**f, der Philos**o**ph, der Diplom**a**t, der Musik**a**nt…

[36] Der Nachbar, den Nachbarn, die Nachbarn.
[37] Der Bauer, den Bauern, die Bauern.

Ich suche einen guten Architekt**en**. — Я ищу хорошего архитектора.

А также небольшая группа слов греческого происхождения, из которых самое употребительное:

*der Plan**e**t* (планета):

Das Leben auf diesem Planet**en** geht zu Ende. — Жизнь на этой планете заканчивается: «идет к концу».

Аналогично ведут себя: *der Kom**e**t*, *der Brill**a**nt* [*брильянт*], *der Diam**a**nt* (*алмаз*), *der Autom**a**t*, *der Paragr**a**ph...*

6 Смешанные существительные

Несколько существительных мужского рода образуют множественное число при помощи окончаний *-en* или *-n*, как и слабые существительные мужского рода, и в косвенных падежах они также прибавляют эти окончания. Отличаются же они от слабых существительных только тем, что в родительном падеже (Genitiv) они поверх окончания *-en* или *-n* добавляют еще и *-s*:

der Wille (воля):
Er hat starken Wille**n**. — У него сильная воля.
Tri**u**mph des Wille**ns** — «Триумф воли» (название известного немецкого кинофильма 1935 года талантливого режиссера Лени Рифеншталь, который посвящен съезду национал-социалистической партии).

der Name (имя):
Ich kenne seinen Name**n** nicht. — Я не знаю его имени / фамилии.
die Buchstaben des Name**ns** — буквы имени / фамилии.

Вот самые употребительные из этих существительных:

der Wille (воля), *der Friede*(*n*) (мир), *der Glaube*(*n*) (вера),
der Gedanke (мысль), *der Funke*(*n*) (искра), *der Same*(*n*) (семя),
der Name (имя, фамилия), *der Buchstabe* (буква).

К этим существительным мужского рода примкнуло и одно слово среднего рода — *das Herz* (сердце):

Was hat sie auf dem Herz**en**? — Что у нее на сердце?
Die Trägheit des Herze**ns** — Леность сердца (название замечательного романа Якоба Вассермана «Каспар Хаузер, или Леность сердца»).

7 Выражение причины в придаточных предложениях (*потому что…*)

Причина выражается придаточными предложениями с вводными словами *weil* («потому что») и *da* («поскольку»), при этом *da* более характерно для тех случаев, когда придаточное предложение стоит перед главным:

Paul ist nicht gekommen, weil ***er*** krank ***ist***. — Пауль не пришел, потому что он болен.
Weil ***Paul*** krank ***ist***, ist er nicht gekommen. — Потому что Пауль болен, он не пришел.
Da ***Paul*** krank ***ist***, ist er nicht gekommen. — Поскольку Пауль болен, он не пришел.

При этом важно не путать слово *da* («поскольку») со словом *da* («тут, в этой ситуации»). Последнее слово является не вводным словом, а просто

второстепенным членом предложения, то есть после него будет не рамочный, а обратный порядок:

Paul ist nicht gekommen. ***Da*** musste sie Martin einladen. — Пауль не пришел. Тогда: «тут / в этой ситуации» ей пришлось пригласить Мартина.

Причину можно выразить также с помощью слова *denn* («так как»), после которого в виде исключения будет прямой порядок слов. Предложение с *denn*, как правило, идет вторым предложением:

Paul ist nicht gekommen, ***denn*** er ist krank. — Пауль не пришел, так как он болен.

Удобно выражать причину и при помощи слова ***nämlich*** («именно»), которое на русский лучше в этом случае переводить как «дело в том, что»:

Paul ist nicht gekommen. Er ist ***nämlich*** krank. — Пауль не пришел. Дело в том, что он болен: «он именно болен».

Слово *nämlich* является обычным второстепенным членом предложения и стоит внутри предложения, сразу после главных членов.

8 Выражение следствия (*поэтому…*)

Следствие выражается при помощи совершенно синонимичных слов ***deshalb***, ***deswegen***, ***darum***, ***daher*** («поэтому»), которые являются обычными второстепенными членами предложения и стоят либо в начале предложения — и тогда после них будет обратный порядок слов, либо внутри предложения, сразу после главных членов:

Paul ist krank, ***deshalb*** ist er nicht gekommen. — Пауль болен, поэтому он не пришел.
Paul ist krank, er ist ***deshalb*** nicht gekommen. — Пауль болен, он поэтому не пришел.

Сравните:

Heute ist er nicht gekommen. — Сегодня он не пришел.
Er ist heute nicht gekommen. — Он сегодня не пришел.

Встреча десятая

1 Предлоги с Akkusativ / Dativ

В немецком языке есть предлоги, после которых всегда идет винительный падеж (Akkusativ):

für (для, за), ***gegen*** (против),
durch (сквозь, через), ***um*** (вокруг),
ohne (без), ***entlang*** (вдоль — *послелог*).

Есть предлоги, после которых всегда идет дательный падеж (Dativ):

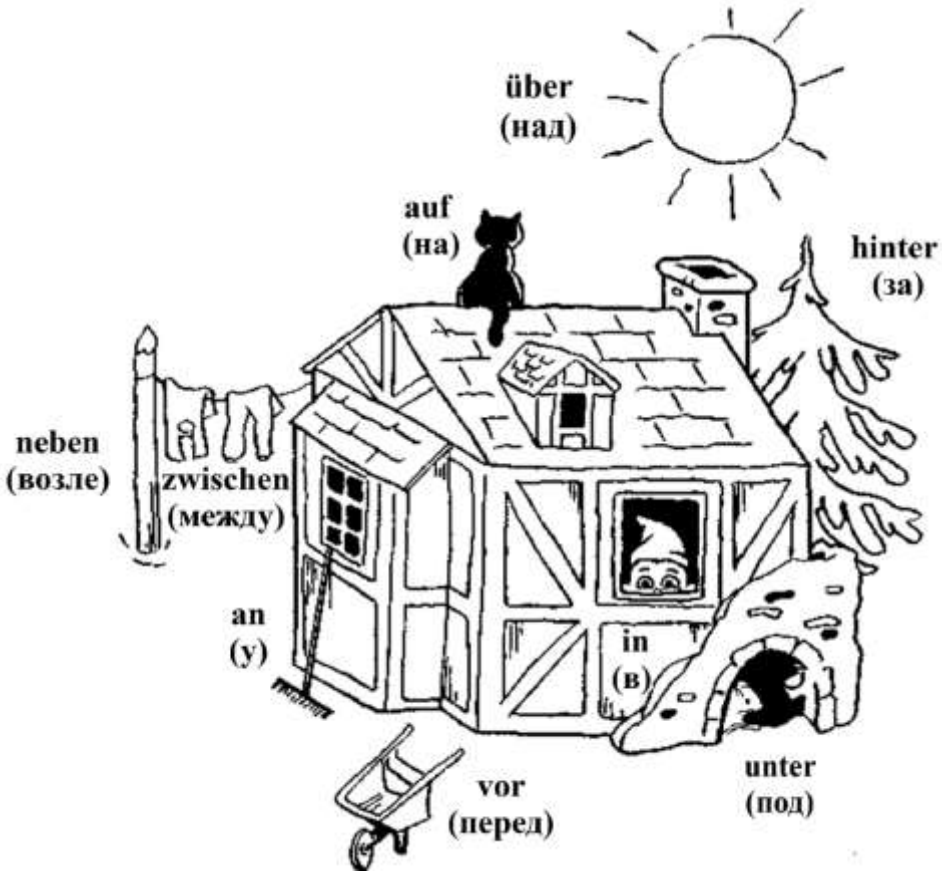
mit (с), ***nach*** (после), ***aus*** (из),
zu (к), ***von*** (от), ***bei*** (у).

А есть предлоги, после которых может идти и Akkusativ (если можно задать вопрос *wohin?* — куда?), и Dativ (если можно задать вопрос *wo?* — где?). Например:

Ich gehe **ins** Haus. — Я иду в дом (*wohin?*).
Ich sitze **im** Haus. — Я сижу в доме (*wo?*).

Это предлоги местоположения:

in (в), ***an*** (у, возле, при, на /какой-либо поверхности/), ***auf*** (на),
unter (под), ***über*** (над), ***vor*** (перед),
hinter (за), ***neben*** (возле), ***zwischen*** (между).



2 Глаголы с управлением

После некоторых немецких глаголов следуют определенный предлог и падеж, обычно говорят, что эти глаголы управляют определенным предлогом и падежом:

Er erzählt **von** seinem Urlaub. — Он рассказывает о своем отпуске.

То есть: erzählen von (+ Dat) — рассказывать о (чем-либо, ком-либо).

Обратите внимание, как при таком глаголе образуются «об этом» (к предлогу прибавляется ***da-***) и «о чем?» (к предлогу прибавляется ***wo-***):

Er erzählt **davon**. — Он рассказывает об этом (*von* + *das* = ***da****von*).
Wovon erzählt er? — О чем он рассказывает (*von* + *was* = ***wo****von*)?

Еще один пример:

Ich interessiere mich **für** Kunst. — Я интересуюсь искусством.
Ich interessiere mich **dafür**. — Я интересуюсь этим.
Wofür interessieren Sie sich? — Чем Вы интересуетесь?

При этом если предлог начинается с гласного звука, то перед этим звуком возникает еще звук *-r-*:

Ich denke an meine Arbeit. — Я думаю о моей работе.
Ich denke da**r**an. — Я думаю об этом / о ней.
Und wo**r**an denken Sie? — А о чем думаете Вы?

Однако если речь идет о человеке или другом одушевленном существе, нужно сказать так:

Ich denke an meine Schwester. — Я думаю о моей сестре.
Ich denke an sie. — Я думаю о ней.
Und an wen denken Sie? — А о ком думаете Вы?

Еще один пример:

Ich warte auf meinen Urlaub. — Я жду моего отпуска.
Ich warte da**r**auf. — Я жду этого.
Wo**r**auf wartest du? — Чего ты ждешь?

Ich warte auf meinen Bruder. — Я жду моего брата.
Ich warte auf ihn. — Я жду его.
Auf wen wartest du? — Кого ты ждешь?

Итак, вот несколько глаголов с управлением, которые мы рассмотрели:

erzählen von (+ Dat) — рассказывать (о ком-либо, чем-либо);
sich interessieren für (+ Akk) — интересоваться (кем-либо, чем-либо);
denken an (+ Akk) — думать (о ком-либо, чем-либо);
warten auf (+ Akk) — ждать (кого-либо, чего-либо).

Как определить, какой именно падеж должен идти после предлога? И тут мы вспоминаем, что есть предлоги, после которых возможен только один падеж, например, после *für* — только Akkusativ, а после *von* — только Dativ. А вот что касается *an* или *auf* — тут возможен как Akkusativ, так и Dativ. Когда эти предлоги не были привязаны к определенному глаголу, мы определяли падеж, задавая вопрос *куда?* — и тогда Akkusativ, или *где?* — и тогда Dativ. Но здесь мы не можем задать эти вопросы. Думать — *куда?*, интересоваться — *куда?*. Так не получается спросить. И все же и *думать*, и *интересоваться* предполагают какое-то направление (мысли, интереса). Поэтому после этих

глаголов будет следовать Akkusativ. Так что условно можно задать вопрос: думать — *куда?* Или же просто запомнить: *denken an* (+ Akk).

Сравните: *teilnehmen an* (+ Dat) — принимать участие (*условно говоря*, *можно задать вопрос*: *где?*):

Wir nehmen an dieser Konferenz teil. — Мы принимаем участие в этой конференции.

Некоторые глаголы имеют варианты управления:

Er erzählt **von** seinem Urlaub. — Он рассказывает о своем отпуске (*erzählen von + Dat*).
= Er erzählt **über** seinen Urlaub. — Он рассказывает о своем отпуске (*erzählen über + Akk*).

Wir sprechen **über** dieses Problem. — Мы говорим об этой проблеме (*sprechen über + Akk*).
= Wir sprechen **von** diesem Problem. — Мы говорим об этой проблеме (*sprechen von + Dat*).

Некоторые глаголы меняют смысл, если меняется идущий за ними предлог:

sich freuen auf (+ Akk) — радоваться (чему-то предстоящему), предвкушать что-либо:

Die Tochter freut sich auf die Ferien. — Дочь радуется (предстоящим) каникулам.

sich freuen über (+ Akk) — радоваться (чему-то уже свершившемуся или полученному):

Der Sohn freut sich über das Geschenk. — Сын радуется (полученному) подарку.

Еще один пример:

denken an (+ Akk) — думать (о ком-либо, чем-либо):

Ich denke oft an diesen Politiker. — Я часто думаю об этом политике.

denken über (+ Akk) — думать что-либо (о ком-либо, чем-либо), иметь какое-либо мнение (о ком-либо, чем-либо):

Was denken Sie über diesen Pol**i**tiker? — Что Вы думаете об этом политике?

3 Управление глаголов и *einander* («друг друга»)

Обратите внимание на слово *einander* (*друг друга*) — заданный глаголом предлог присоединяется прямо к этому слову:

Wir kennen einander gut. — Мы знаем друг друга хорошо.
Wir denken **an**einander. — Мы думаем друг о друге.
Wir sprechen **mit**einander. — Мы говорим друг с другом.

4 Глаголы, управляющие родительным падежом

Особый случай управления представляют собой глаголы, которые требуют после себя родительный падеж (Genitiv) (без предлога):

Er gedenkt seiner Eltern. — Он вспоминает своих родителей / хранит память о своих родителях.

Wir verdächtigen ihn des Diebstahls. — Мы подозреваем его в краже (*der Diebstahl*).
Dieses Spielzeug erfreut sich großer Beliebtheit. — Эта игрушка пользуется большим спросом (популярностью, любовью).
Die Wohnung bedarf der Renovierung. — Квартира нуждается в ремонте.
Ich entsinne mich dessen nicht. — Я этого не помню.

Dessen — вместо *da* + предлог — типа *damit* (*с этим*), *dafür* (*для этого*). *Genitiv* отвечает на вопрос: *wessen?* — чей? *Dessen* — ответ на этот вопрос.

Раньше таких глаголов (требующих после себя Genitiv) было гораздо больше (в классической литературе вы их будете встречать довольно часто). Постепенно они сменили Genitiv на другой падеж + предлог. Сравните (в скобках дана старая форма):

Sie erinnert sich gern an ihre Schulzeit (ihrer Schulzeit). — Она охотно вспоминает свое школьное время.
Ich schäme mich für sein Verhalten (seines Verhaltens). — Я стыжусь его поведения (*das Verhalten*).

5 Личные местоимения в родительном падеже

После глаголов, требующих после себя Genitiv, употребляются личные местоимения в родительном падеже:

Wir werden dein**er** (euer) immer gedenken. — Мы всегда будем о тебе (о вас) помнить.
Wer erbarmt sich meiner? — Кто сжалится надо мной?

Личные местоимения в родительном падеже удобно образовывать от притяжательных местоимений: *unser* и *euer* не меняются, а все остальные добавляют *-er* (*meiner*, *deiner*, *seiner*, *ihrer*).

6 Несоответствия между управлением глагола в немецком и русском языках

Заметьте те случаи, когда в русском языке какой-либо глагол требует после себя винительный падеж (Akkusativ), а соответствующий ему немецкий глагол — дательный (Dativ) — и наоборот:

Ich danke **dir**. — Благодарю тебя («*тебе*»).
Ich gratuliere **Ihnen** zum Geburtstag. — Поздравляю Вас с днем рождения («*Вам*»).
Sie begegnet **ihm** auf der Straße. — Она (случайно) встречает его на улице («*ему*»).

Rufen Sie **mich** an. — Позвоните мне («*меня*»).
Ich wollte **Sie** nicht stören. — Я не хотел Вам помешать / Вас беспокоить («*Вас*»).
Das kostet **mich** viel Zeit. — Это мне стоит (т. е. у меня занимает) много времени («*меня*»).

7 Речевые обороты с управлением

К глаголам с управлением относятся и речевые обороты вроде:

Ich bin stolz **auf** meinen Sohn. — Я горжусь своим сыном.
Ich bin da**mit** einverstanden. — Я с этим согласен.

Это как бы такие составные глаголы, состоящие из глагола-связки *sein* и прилагательного: *stolz sein auf + Akk.*, *einverstanden sein mit...*

Есть также речевые обороты с родительным падежом (глагол-связка + прилагательное + Genitiv):

Du bist solcher Ehre nicht würdig. — Ты не достоин такой чести (*die Ehre*).
Es war nicht der Mühe wert. — Это не стоило (затраченного) усилия (*die Mühe*).
Ich bin mir des Risikos wohl bewusst. — Я вполне сознаю риск (*das Risiko*).
Er ist sich seines Erfolges sicher. — Он уверен в своем успехе (*der Erfolg*).

Существительное + Genitiv при этом можно заменить на местоимение *dessen*:

Bist du dir ***dessen*** sicher? — Ты в этом уверен: «ты тебе этого уверен»?

Заметьте себе также речевой оборот с Akkusativ:

Ich bin es nicht gewohnt! — Я к этому не привык!

8 Выражение времени в придаточных предложениях (*когда…*)

Придаточное предложение времени, вводимое словом ***als*** («когда»), указывает на однократное действие в прошлом:

Als ***ich*** ein kleines Kind ***war***, durfte ich keinen Wein trinken. — Когда я был маленьким ребенком, мне не разрешали пить вино.

В остальных случаях (многократное действие в прошлом, однократное или многократное действие в настоящем или будущем) используется слово ***wenn*** («когда»):

Wenn ***wir*** eine Party ***machen***, trinken wir natürlich Wein. — Когда мы устраиваем вечеринку, мы, конечно, пьем вино.
Immer wenn ***wir*** eine Party ***machten***, tranken wir natürlich Wein. — Всегда, когда = *каждый раз*, *когда* мы устраивали вечеринку, мы, конечно, пили вино.

Если, однако, в придаточном предложении говорится, что вы что-либо знаете или не знаете, то есть если придаточное предложение как бы является ответом на вопрос *когда?*, то используется вводное слово ***wann*** («когда»). Сравните:

Wann ***geht der nächste Zug*** nach Berlin? — Когда отправляется следующий поезд в Берлин?
Ich weiß nicht, wann ***der nächste Zug*** nach Berlin ***geht***. — Я не знаю, когда отправляется следующий поезд в Берлин.
Wissen Sie, wann ***der nächste Zug*** nach Berlin ***geht***? — Вы знаете, когда отправляется следующий поезд в Берлин?

Подобно этому:

Du kannst verreisen, wann du willst. — Ты можешь уехать, когда захочешь.

Это тоже как бы ответ на вопрос *Wann?*:

Wann kann ich verreisen? — Когда я могу уехать?

Du kannst verreisen, wenn du willst означало бы: *Ты можешь уехать, если хочешь*.

Обратите также внимание на вводное слово ***jetzt***, ***wo / nun***, ***wo*** («теперь, когда»), после которого также будет рамочная конструкция:

Jetzt, wo wir reich sind, machen wir eine Weltreise. — Теперь, когда мы богаты, мы отправимся в кругосветное путешествие.

9 Предпрошедшее время (Plusquamperfekt) и *nachdem* («после того как»)

Возьмем два простых предложения:

Ich habe die Arbeit beendet. — Я закончил работу.
Ich bin nach Hause gegangen. — Я ушел домой.

В обоих предложениях — Perfekt (совершенное время, или сложное прошедшее время). Все это уже свершилось, в прошлом. Но первое событие (окончание работы) произошло до второго (ухода домой). Поэтому для первого события можно употребить удвоенное прошедшее время, предпрошедшее время — Plusquamperfekt (что по-латыни значит *больше чем совершённое / прошедшее*):

Ich ***hatte*** die Arbeit beendet. Ich bin nach Hause gegangen.

Для этого, как видите, нужно поставить вспомогательный глагол в Präteritum (простое прошедшее время): *ich habe* → *ich* ***hatte***, *ich bin* → *ich* ***war***.

Чаще всего Plusquamperfekt употребляется в сложных предложениях с вводным словом *nachdem* (*после того как*):

Nachdem ich die Arbeit beendet hatte, ging ich nach Hause. — После того как я закончил работу, я пошел домой.
= Nach der Arbeit ging ich nach Hause. — После работы я пошел домой.

Обратите внимание, что в главном предложении в таком случае обычно употребляется Präteritum (а не Perfekt) — из стилистических соображений, чтобы не громоздить составные формы прошедшего времени в обеих частях предложения. Итак, если одно время — составное (Plusquamperfekt ведь состоит из двух глаголов: смыслового и вспомогательного), то второе — простое, состоящее из одного глагола (Präteritum). Подобно этому:

Nachdem ich nach Hause gekommen war, aß ich zu Abend. — После того как я пришел домой, я поужинал. (*По-русски можно сказать проще*: *придя домой*.)
Nachdem ich gegessen hatte, schaute ich noch ein wenig fern. — После того как я поел, я еще немножко посмотрел телевизор (*fernschauen — смотреть телевизор*).

Кроме как в предложениях с *nachdem*, предпрошедшее время употребляется редко.

Встреча одиннадцатая

1 Пассивная форма (Passiv)

Пассивная форма образуется при помощи вспомогательного глагола *werden* и причастия прошедшего времени (Partizip 2). Например:

Wird gemacht! — Будет сделано: «становится / станет сделанным»!

Сравните два предложения:
Mein Freund ***macht*** diese Arbeit. — Мой друг делает / выполняет эту работу.

Diese Arbeit ***wird*** von meinem Freund ***gemacht***. — Эта работа делается / выполняется моим другом: «становится моим другом выполненной».

В первом случае подлежащее (*друг*) действительно является деятелем, оно активно. Во втором случае подлежащее (*работа*) не совершает действия, а лишь (пассивно) испытывает действие, направленное на него. Такая форма называется пассивной — Passiv. Первая же форма, соответственно, называется активной — Aktiv. Итак, возможны два направления действия: Aktiv (→) и Passiv (←). Поэтому вся система времен распадается как бы на два полушария — пассивное и активное: настоящее время активной формы и настоящее время пассивной формы, простое прошедшее время активной формы и простое прошедшее время пассивной формы, сложное прошедшее время активной формы и сложное прошедшее время пассивной формы.
Кроме того, у Passiv есть и своя неопределенная форма, например, активный и пассивный Infinitiv представлены в поговорке:

Sehen und ***gesehen werden***. — Людей посмотреть и себя показать: «видеть и стать увиденным».

Infinitiv (и активный, и пассивный) обычно нужен для сочетания с модальным глаголом:

Du musst das ***sehen***! — Ты должен это посмотреть / увидеть!
Das muss ***gesehen werden***! — Это нужно посмотреть: «это должно стать увиденным = быть увидено»!

В пассивной форме изменение времени передается через изменение по временам вспомогательного глагола *werden*, поэтому здесь стоит вспомнить три его основные формы:

werden — wurde — (*ist*) *geworden* (стать — стал — ставший).

Сравните:

Diese Arbeit ***wird gemacht***. — Эта работа делается / выполняется: «становится сделанной / выполненной» (*Präsens Passiv — настоящее время пассивной формы*).

Глагол *werden* стоит здесь в настоящем времени, потому и все предложение выражает действие в настоящем.

Diese Arbeit ***wird*** morgen ***gemacht***. — Эта работа будет сделана завтра (*Präsens Passiv — в значении будущего*).

Как вы знаете, будущее в немецком языке чаще всего выражается через настоящее, аналогично:

Mein Freund macht diese Arbeit morgen. — Мой друг сделает эту работу завтра (*Präsens Aktiv — в значении будущего*).

Но можно сказать и собственно в будущем времени (Futur 1), для этого надо сочетать вспомогательный глагол будущего времени *werden* с неопределенной формой Passiv *gemacht werden*:

Diese Arbeit wird morgen ***gemacht werden***. — Эта работа будет сделана завтра.

Так говорится редко, обычно используется настоящее время в значении будущего.

Прошедшие времена:

Diese Arbeit ***wurde*** vorgestern ***gemacht***. — Эта работа была сделана позавчера (*Präteritum Passiv — простое прошедшее время пассивной формы*).

Здесь вспомогательный глагол стоит в простом прошедшем времени.

Diese Arbeit ***ist*** vorgestern ***gemacht worden***. — Эта работа была сделана позавчера (*Perfekt Passiv — сложное / совершенное прошедшее время пассивной формы*).

Как видите, вместо ожидаемого *ist… geworden* (*стал*, *стала*) здесь *ist… worden*, то есть причастие прошедшего времени вспомогательного глагола употреблено без приставки *ge-*. Это особенность Perfekt Passiv.

Сопоставим теперь оба полушария — Aktiv и Passiv:

Mein Freund will das Haus ***bauen***. — Мой друг хочет построить дом (*Infinitiv Aktiv*).	Das Haus muss ***gebaut werden***. — Дом должен быть построен: «стать построенным» (*Infinitiv Passiv*).
Mein Freund ***baut*** das Haus. — Мой друг строит дом (*Präsens Aktiv*).	Das Haus ***wird*** (gerade) ***gebaut***. — Дом (как раз) строится / дом строят (*Präsens Passiv*).
Mein Freund ***wird*** das Haus ***bauen***. — Мой друг построит дом (*Futur Aktiv*).	Das Haus ***wird gebaut werden***. — Дом будет построен (*Futur Passiv*).
Mein Freund ***baute*** das Haus. — Мой друг строил / построил дом (*Präteritum Aktiv*).	Das Haus ***wurde gebaut***. — Дом был построен / дом построили (*Präteritum Passiv*).

Mein Freund ***hat*** das Haus ***gebaut***. — Мой друг построил дом (*Perfekt Aktiv*).	Das Haus ***ist gebaut worden***. — Дом был построен / дом построили (*Perfekt Passiv*).

2 Использование пассивной формы

Для чего нужен Passiv? Дело в том, что, когда употребляется Passiv, важен не деятель, а само действие. Поэтому деятеля часто и вовсе не называют, опускают, и так все ясно. Но можно и указать: с помощью предлога *von* («от»):

Das Haus wird ***von*** Bauarbeitern gebaut. — Дом строится строителями.
Das Haus wird ***von*** meinem Freund gebaut. — Дом строится моим другом.

Passiv часто используется и там, где в русском языке употребляется неопределенно-личная форма (*делают* — неважно кто):

Das Haus wird gebaut. — Дом ***строится***. = Дом ***строят***.

Впрочем, и по-немецки можно употребить неопределенно-личную форму:

Man baut das Haus. — Дом строят.

Если нужно указать, кто именно совершает действие, в пассивной форме используется предлог *von* («от»):

Das Baby wird von der Mutter gefüttert. — Младенец кормится матерью.

Предлог *von* употребляется в том случае, если речь идет об одушевленном, активном, самостоятельном деятеле. Если же деятель неодушевленный

(например, какой-либо предмет или явление природы), то обычно используется предлог *durch* («через; посредством»):

Der Verkehr wurde ***durch*** einen gefallenen Baum gestoppt. — Движение было остановлено упавшим деревом.

Однако если деятель хоть и одушевленный, но подневольный, несамостоятельный (иными словами, некто, кому поручили что-либо сделать), возможно употребление *durch*:

Alle Arbeiten werden bei uns durch Spezialisten ausgeführt. — Все работы проводятся / выполняются у нас специалистами.

Пассивная форма часто используется в неопределенно-личном значении:

Was ***wird*** da ***gemacht***? — Что там будет происходить / делаться?
Es ***wird getanzt***, gegessen, getrunken, gesungen... — Там будут танцевать, есть, пить, петь…: «будет танцеваться…».
(*Es — подставка вместо подлежащего*, *которого здесь не может быть*, *формальное подлежащее.*)

Или (в прошедшем времени):

Wie war es? — Toll! Es ***wurde getanzt***... — Как это было? — Здорово! Танцевали…: «танцевалось»…

3 Статичный Passiv (sein-Passiv)

Возникает вопрос, почему нельзя просто сказать: *Die Arbeit ist gemacht* («работа сделана»), а нужно говорить: *Die Arbeit ist gemacht worden* («работа

была сделана»)? На самом деле можно и так, и так, только значение будет немного разное. Во фразе *Работа сделана* указывается на результат действия: «работа есть сделанная / является сделанной». Во фразе *Работа была сделана* указывается на процесс, протекавший во времени, например: «Работа была сделана вчера». Таким образом, в немецком языке различаются werden-Passiv (Passiv становления) и sein-Passiv (статичный Passiv). Сравните:

Das Auto ***ist*** schon ***repariert***. — Машина уже починена (*sein-Passiv*, *Präsens*).
Wann ***ist*** das Auto ***repariert worden***? — Когда починили машину: «когда машина была починена» (*werden-Passiv*, *Perfekt*)?
Das Auto ***ist*** gestern Abend ***repariert worden***. — Машина была починена вчера вечером.
Das Auto ***war*** gestern Abend schon ***repariert***. — Машина была починенной уже вчера вечером (*sein-Passiv*, *Präteritum*).

4 Выражение уступки в придаточных предложениях (*хотя*, *пусть даже…*)

Уступительное значение («хотя / несмотря на то что») выражается придаточными предложениями с синонимичными вводными словами ***obwohl***, ***obschon***, ***obzwar***, ***obgleich***, ***wenngleich***:

Paul ist gekommen, obwohl er ***krank ist***. — Пауль пришел, хотя он болен.

С некоторым усилением уступка может быть выражена вводным словом ***wenn auch*** или ***auch wenn*** («хотя, пусть даже»):

Wenn auch Paul ***krank ist***, (so) ist er doch gekommen. — Хотя Пауль и болен, он пришел / Пусть даже Пауль и болен, он все же пришел.
= Wenn Paul auch ***krank ist***, (so) ist er doch gekommen.

= Auch wenn Paul ***krank ist***, (so) ist er doch gekommen.

После придаточного предложения с *wenn auch* в главном предложении возможен и прямой порядок слов:

Wenn Paul auch ***krank ist***, er ist doch gekommen.

Значение, противоположное уступке (значение упорства: «все равно сделаю, несмотря ни на что»), выражается словами ***trotzdem*** («несмотря на это»), ***dennoch***, ***allerdings*** («однако, несмотря на это»), причем после них — обратный порядок слов, а не рамочный. То есть просто как после каких-либо второстепенных членов предложения. Кроме того, как и обычные второстепенные члены, эти слова могут вставать и после главных членов предложения:

Paul ist krank, ***trotzdem*** ist er gekommen. — Пауль болен, несмотря на это, он пришел.
Paul ist krank, er ist ***trotzdem*** gekommen. — Пауль болен, он, несмотря на это, пришел.

Значение, противоположное уступке, можно также выразить словами *aber* («но») или *doch*, *jedoch* («однако»). После них будет прямой порядок слов (после *doch*, *jedoch* возможен и обратный). Они также могут стоять и после главных членов предложения. Сравните:

Paul ist krank, ***aber*** er ist gekommen. — Пауль болен, но он пришел.
= Paul ist krank, er ist ***aber*** gekommen.

Paul ist krank, ***doch*** er ist gekommen. — Пауль болен, однако он пришел.
Paul ist krank, er ist ***jedoch*** gekommen. — Пауль болен, он, однако, пришел.

Подытожим основное: *obwohl* — уступка, а *trotzdem* — упорство, они нужны в сложном предложении для выражения одного и того же смысла, но расположены в противоположных частях предложения. Нужно лишь выбрать, хотите ли вы сказать «хотя / несмотря на то что» (подчеркнуть уступку) или «несмотря на это» (подчеркнуть упорство):

Obwohl ich alles verstehe, finde ich das ziemlich kompliziert. — Хотя я все понимаю, я нахожу это довольно сложным (*хотя — уступка*).
Ich verstehe alles, trotzdem finde ich das ziemlich kompliziert. — Я все понимаю, несмотря на это, я нахожу это довольно сложным (*несмотря на это — упорство*).

Однако иногда (в частности, у некоторых писателей) *trotzdem* используется вместо *obwohl* с тем же значением и с тем же (рамочным) порядком слов:

Trotzdem ich alles verstehe, finde ich das ziemlich kompliziert.

Встреча двенадцатая

1 Будущее время второе (Futur 2) и неопределенная форма прошедшего времени (Infinitiv Perfekt)

В немецком языке существует не только неопределенная форма глагола *настоящего* времени, как в русском, например «варить», но и неопределенная форма глагола *прошедшего* времени, которой нет в русском: «варить (в прошлом)». Чтобы получить эту форму, нужно сначала образовать глагол в

Perfekt в личной форме, а затем поставить вспомогательный глагол в неопределенную форму. Сравните:

Ich koche die Suppe. — Я варю суп: ***kochen*** — «варить» — неопределенная форма настоящего времени (Infinitiv Präsens).
Ich habe die Suppe gekocht. — Я сварил суп: ***gekocht haben*** — «сварить» (в прошлом): «иметь сваренным» — неопределенная форма прошедшего времени (Infinitiv Perfekt).

Ich gehe ins Konzert. — Я иду на концерт: ***gehen*** — идти / уходить.
Ich bin ins Konzert gegangen. — Я ходил / ушел на концерт: ***gegangen sein*** — идти / уходить (в прошлом): «быть ушедшим».

Эта форма (Infinitiv Perfekt) в сочетании со вспомогательным глаголом *werden* используется для образования второго будущего времени (Futur 2). Его можно также называть предбудущим временем, так как оно выражает действие, которое произойдет до какого-либо другого действия в будущем, то есть действие, которое предшествует другому действию в будущем:

Wenn du nach Hause kommst, ***werde*** ich die Suppe schon ***gekocht haben***. — Когда ты придешь домой, я уже (к тому времени) приготовлю суп.

Wenn du nach Hause kommst, ***werde*** ich schon ins Konzert ***gegangen sein***. — Когда ты придешь домой, я уже (к тому времени) уйду на концерт.

Сравните: Futur 1 образуется при помощи вспомогательного глагола *werden* и Infinitiv Präsens, а Futur 2 образуется при помощи вспомогательного глагола *werden* и Infinitiv Perfekt. Поэтому это будущее время и называется «будущее второе» (подобно другим формам, в образовании которых участвует прошедшее время).

Futur 2 как предбудущее время употребляется редко, обычно заменяется просто на Perfekt. Таким образом, Perfekt может выражать не только прошедшее время, но и предбудущее:

Wenn du nach Hause kommst, ***habe*** ich die Suppe schon ***gekocht***. — Когда ты придешь домой, я уже (к тому времени) приготовлю суп.

Wenn du nach Hause kommst, ***bin*** ich schon ins Konzert ***gegangen***. — Когда ты придешь домой, я уже (к тому времени) уйду на концерт.

Но Futur 2 употребляется очень часто в другом значении — для выражения предположения о каком-либо событии в прошлом, обычно сопровождаясь при этом словом *wohl* («пожалуй»):

Er ***wird*** wohl nach Afrika ***verreist sein***. — Он, видимо, уехал в Африку.
Er ***wird*** wohl eine Schwarze ***geheiratet haben***. — Он, видимо, женился на негритянке: «на черной».

То же значение предположения можно выразить и модальными глаголами. При этом сочетание Infinitiv Perfekt с глаголом *müssen* («быть должным» — объективная необходимость) выражает именно ваше предположение, а сочетание Infinitiv Perfekt с глаголом *sollen* («быть должным» — субъективная необходимость) выражает предположение, основанное на чужих словах, что лучше всего передать в переводе как *говорят*:

Er ***muss*** nach Afrika ***verreist sein***. — Он, должно быть, уехал в Африку: «он должен быть уехавшим в Африку».
Er ***soll*** eine Schwarze ***geheiratet haben***. — Он, говорят, женился на негритянке.

Помимо этого можно сказать:

Er ***kann*** nach Afrika verreist sein. — Он мог уехать в Африку.
Er ***dürfte*** nach Afrika verreist sein. — Он вроде бы уехал в Африку.
Er ***will*** vier Frauen geheiratet haben. — Он утверждает, что женился на четырех женщинах.

Глагол *müssen* в сочетании с Infinitiv Perfekt может выражать и рекомендацию приобрести какой-либо очень желательный опыт:

Paris bei Nacht muss man einfach erlebt haben! — Париж ночью просто /обязательно/ нужно посмотреть: «пережить»!

Infinitiv Perfekt может употребляться также с глаголами, означающими высказывание или мысль о чем-либо:

Er behauptet, dass er zum Nordpol gereist ist. — Он утверждает, что он ездил на Северный полюс.
= Er behauptet zum Nordpol ***gereist*** zu ***sein***. — Он утверждает, что он ездил на Северный полюс: «он утверждает путешествовать (в прошлом) на Северный полюс». (Поскольку здесь первый глагол в предложении не вспомогательный и не модальный, перед вторым глаголом — перед его вспомогательной частью на конце предложения — ставится частица *zu*.)

Er glaubt, dass er ein gutes Geschäft gemacht hat. — Он полагает, что провернул хорошее дело / сделал хороший бизнес.
= Er glaubt ein gutes Geschäft ***gemacht*** zu ***haben***.

2 Глагол *lassen*

Глагол *lassen* (— ließ — gelassen) имеет значение *пускать*; *оставлять*:

ich lasse	wir lassen
du l**ä**sst	ihr lasst
er (sie, es) l**ä**sst	sie lassen
	Sie lassen

Ich lasse ihn nicht ins Haus! — Я не пущу его в дом.
Ich lasse das Buch zu Hause liegen. — Я оставляю книгу (лежать) дома.
Er lässt seinen Wagen auf dem Parkplatz stehen. — Он оставляет свою машину (стоять) на парковке.

Немцы, как видите, любят говорить не просто *оставляю*, а с уточнением: *оставляю лежать*, *оставляю стоять*... По своему смыслу *lassen* тяготеет к тому, чтобы сочетаться с каким-либо другим глаголом, поэтому он часто выступает как модальный глагол. В качестве собственно модального глагол *lassen* имеет значение *дать*, *разрешить* (а также *побудить*) *что-либо сделать*:

Lassen Sie ihn schlafen! — Дайте ему поспать!
Diese Aufgabe lässt sich lösen. — Эту задачу можно решить: «эта задача дает себя решить».
Das lässt sich hören. — Это можно послушать (*например*, *о заманчивом предложении*).
Er lässt Sie grüßen. — Он просит передать Вам привет.
Der Chef lässt uns an der Konferenz teilnehmen. — Шеф разрешает нам участвовать в конференции (либо: посылает нас на конференцию).
Lass uns gehen! — Давай пойдем! Пойдем!
= Wollen wir gehen! Gehen wir!

А также:

Ich muss meine Uhr reparieren lassen. — Мне нужно починить мои часы: «(от)дать починить мои часы».
Ich will meine Haare schneiden lassen. — Я хочу постричься: «дать отрезать мои волосы».

Сравните:

Ich muss meine Uhr reparieren. — Мне нужно починить мои часы (*самому*, *своими силами*).

Глагол lassen в модальном значении в Perfekt так же обходится без приставки *ge-*, как и модальные:

Er hat seine Haare schneiden lassen. — Он постригся: «дал срезать свои волосы».

Если глагол *lassen* выступает в основном своем значении — *оставлять*, он также имеет право обойтись без *ge-*, если перед ним стоит еще какой-нибудь Infinitiv. Сравните:

Ich habe meine Schlüssel im Hotel gelassen. — Я оставил свои ключи в гостинице.
Ich habe meinen Schlüssel auf dem Tisch liegen (ge)lassen. — Я оставил свой ключ (лежать) на столе.

3 Выражение цели в придаточных предложениях (*чтобы…*)

Цель выражается придаточным предложением с вводным словом ***damit*** («чтобы»):

Ich schenke meinem Sohn ein deutsch-russisches Wörterbuch, damit ***er*** Franz Kafka im Originál ***liest***. — *Я* дарю моему сыну немецко-русский словарь, чтобы он читал Франца Кафку в оригинале.

Цель может быть выражена и оборотом ***um… zu*** («чтобы»), если у нас не главное и придаточное предложения (с двумя разными подлежащими), а одно предложение (одно подлежащее, один деятель)[38]:

Ich ***kaufe*** mir ein deutsch-russisches Wörterbuch, ***um*** Franz Kafka im Original ***zu*** lesen. — *Я* покупаю себе немецко-русский словарь, чтобы читать Франца Кафку в оригинале.

В предыдущем примере дарил *я*, а читать будет *он* — два деятеля, два подлежащих, два предложения, поэтому, чтобы ввести придаточное предложение, нужно вводное слово *damit*. В этом примере (я покупаю — и я же буду читать) — одно подлежащее, одно предложение, достаточно оборота *um… zu*, хотя с *damit* тоже можно:

Ich kaufe mir ein deutsch-russisches Wörterbuch, damit ***ich*** Franz Kafka im Original ***lese***. — *Я* покупаю себе немецко-русский словарь, чтобы я читал Франца Кафку в оригинале.

В русском языке слово *чтобы* выражает не только цель, но и пожелание, в немецком же языке в случае пожелания используется вводное слово ***dass*** («что; чтобы»):

[38] Заметьте также два оборота, грамматически похожих на *um… zu*:
Er geht weg, ohne ‘Tschüs’ zu sagen. — Он уходит, не попрощавшись: «без того, чтобы сказать: ‘Пока!’».
Sie plaudert mit ihrer Freundin, anstatt ihre Hausaufgaben zu machen. — Она болтает с подругой, вместо того чтобы делать свои домашние задания.

Ich möchte, dass ***Sie*** deutsche Grammatik gut ***verstehen***! — Я хотел бы, чтобы Вы хорошо понимали немецкую грамматику!

4 Выражение уточнения в придаточных предложениях (*который…*)

В качестве вводного слова, вводящего уточнение, используется либо местоимение ***welcher***, ***welches***, ***welche***, ***welche*** («который, которое, которая, которые»), либо (и в разговорном языке более часто) местоимение, совпадающее с определенным артиклем ***der***, ***das***, ***die***, ***die*** («тот, то, та, те»). Эти вводные слова могут, конечно, изменяться по падежам:

Das ist der Mann, der (welcher) bei unserer Firma ***arbeitet***. — Это тот (самый) мужчина, который работает у нас на фирме.
Das ist der Mann, mit dem (mit welchem) wir lange Zeit zusammen ***gearbeitet haben***. — Это тот (самый) мужчина, с которым мы долгое время вместе работали.
Das ist die Frau, die ich seit meiner Kindheit ***kenne***. — Это женщина, которую я знаю с детства.
Das ist die Frau, mit der ich verheiratet ***war***. — Это женщина, на которой я был женат.

Особо надо запомнить форму дательного падежа множественного числа (Dativ Plural):

Das sind Ursula und Paul, denen dieses schöne Häuschen ***gehört***. — Это Урсула и Пауль, которым принадлежит этот симпатичный домик.
Das sind Ursula und Paul, mit denen wir zusammen in den Bergen ***waren***. — Это Урсула и Пауль, с которыми мы были вместе в горах.

Запомните также вводные слова, выражающие принадлежность:

Das ist der junge Mann, dessen Eltern nach Russland ***ausgewandert sind***. — Это молодой человек, родители которого: «чьи родители» эмигрировали в Россию (*auswandern — эмигрировать*, *einwandern — иммигрировать*).

Сравните: die Eltern ***des*** jungen Mannes — родители молодого человека.

Das ist die junge Frau, deren Eltern in Deutschland ***geblieben sind***. — Это молодая женщина, родители которой: «чьи родители» остались в Германии.

Сравните: die Eltern ***der*** jungen Frau — родители молодой женщины.

Das sind die jungen Leute, deren Häuschen dir so ***gefallen hat***. — Это молодые люди, домик которых / чей домик так тебе понравился.

Сравните: das Häuschen ***der*** jungen Leute — домик молодых людей.

Таким образом, если (условно говоря) обладатель — мужского или среднего рода, то нужно употребить ***dessen***, если женского рода или множественного числа — ***deren***.

Встреча тринадцатая

1 Существительные без артикля

Без артикля можно обойтись, если речь идет о чувствах, веществах и материалах или просто о чем-то общем, неделимом и не поддающемся исчислению (то есть о том, о чем редко говорят *одно какое-то* или *то самое*):

Jeder Mensch braucht Liebe. — Каждому человеку нужна любовь.
Die Tasche ist aus Leder. — Эта сумка из кожи.
Ich habe Durst. — Я хочу пить. Дословно: у меня жажда (не *одна жажда* и не *та жажда*, а просто *жажда*).
Ich trinke Bier. — Я пью пиво.
Die Deutschen essen viel Schweinefleisch. — Немцы едят много свинины.
Wir haben Glück. — Нам повезло (дословно: мы имеем удачу).
in Zukunft — в будущем.

Сравните, однако:

Ich trinke *ein* Bier. — Я выпью одно пиво (= одну кружку пива).
Ich esse *ein* Schweinefleisch. — Я съем одну порцию свинины.
Ich trinke *das* Bier. — Я пью (или выпью) вот это пиво.
Ich esse *das* Schweinefleisch. — Я ем (или съем) эту свинину.

Здесь мы имеем дело уже не с артиклями (которые всегда безударны), а с самостоятельными словами, словами с собственным ударением (*ein* — числительное, *das* — указательное местоимение).

2 Прилагательные при существительных без артикля

Если существительное употребляется вообще без артикля, то прилагательное принимает окончание определенного артикля, то есть окончание, которое было бы у определенного артикля в данном падеже:

aus reine**m** Gold (*das Gold → /Dat./ dem Gold*) — из чистого золота;
mit groβe**m** Mut (*der Mut → dem Mut*) — с большим мужеством;
in deutsche**r** Sprache — на немецком языке.

Если бы был артикль, то он бы изменился, и прилагательное оканчивалось бы на *-en*. Но его нет, и прилагательное вынуждено работать вместо него.

В Genitiv (где тоже изменился бы артикль) происходит следующее:

eine Menge reine**n** Golde**s** — масса (большое количество) чистого золота.

Здесь нет нужды работать прилагательному, так как на Genitiv (на принадлежность) показывает своим окончанием существительное. Прилагательное же ведет себя так, как будто есть (изменившийся) артикль.
В женском роде не так:

der Geruch warme**r** Milch — запах теплого молока.

Существительное женского рода не принимает окончания, приходится работать прилагательному, а именно указывать своим окончанием на падеж.

3 Условная форма первая (Konjunktiv 1)

Сравните предложения:

Herr Müller sagt: “*Ich gehe* ins Ausland”. — Господин Мюллер говорит: «Я еду за границу».

Это прямая речь: слова г-на Мюллера передаются без изменения.

Herr Müller sagt, dass *er* ins Ausland *geht*. — Господин Мюллер говорит, что он едет за границу.

Это косвенная речь, передающая содержание высказывания г-на Мюллера, но не цитирующая его. Косвенная речь вводится словом *dass*... («что…»).

Herr Müller sagt, *er geht* ins Ausland. — Господин Мюллер говорит, он едет за границу.

Это косвенная речь, но без вводящего ее слова *dass*... («что…»). Так можно в устном общении, но было бы неправильно на письме.

Herr Müller sagt, *er geh**e*** ins Ausland. — Господин Мюллер говорит, что он едет за границу.

Это косвенная речь без вводящего ее слова *dass*... («что…»), но с использованием особой глагольной формы, которая как раз и указывает на косвенную речь. Это литературная форма, правильная на письме, в журналистской или официальной речи, но редко употребляемая в устном общении. Она соответствует в русском языке старой форме передачи косвенной речи через частицу -де: «Господин Мюллер говорит, что он-де едет за границу». Смысл тут такой: «я просто передаю его слова, а сам за них не отвечаю».
В общем, литературный язык требует, чтобы косвенная речь как-либо подчеркивалась: либо словом *dass*, либо особой глагольной формой (Konjunktiv 1), либо и тем и другим вместе:

Herr Müller sagt, dass er ins Ausland *geh**e***. — Господин Мюллер говорит, что он едет за границу.

Условная форма первая (Konjunktiv 1) образуется от неопределенной формы глагола настоящего времени (Infinitiv Präsens), при этом от неопределенной формы отнимается *-n*:

gehe-n → gehe.

Условная форма первая (Konjunktiv 1) называется первой потому, что образуется от настоящего времени.

Сравните спряжение глагола *fahren* («ехать») в реальной форме (т. е. в изъявительном наклонении) и в условной форме (т. е. в сослагательном наклонении):

ich fahre / ich fahr**e**	wir fahren / wir fahr**e**n
du f**ä**hrst / du fahr**e**st	ihr fahrt / ihr fahr**e**t
er (sie, es) f**ä**hrt / er fahr**e**	sie fahren / sie fahr**e**n

Из всех этих форм употребляется в основном одна: er (sie, es) fahr**e**. Причина этого в том, что все остальные формы Konjunktiv 1 либо совпадают, либо слишком похожи на формы изъявительного наклонения. Кроме форм *du fahr**e**st* и *ihr fahr**e**t*, которые тоже употребляются крайне редко.

Обратите внимание на глагол *sein* («быть»):

Herr Müller sagt, seine Frau ***sei*** krank. — Господин Мюллер говорит, что его жена больна.
Herr Müller sagt, seine Kinder ***seien*** krank. — Господин Мюллер говорит, что его дети больны.

Здесь, как видите, во множественном числе добавляется окончание *-en*.
Но глагол *sein* имеет особую неопределенную форму, если же мы прибавим *-en* к любому другому глаголу в Konjunktiv 1, то не будет никакой разницы между Konjunktiv 1 и просто формой настоящего времени множественного

числа первого или третьего лица: *gehen* («идем, идут»). Поэтому во множественном числе Konjunktiv 1 заменяется на Konjunktiv 2, и в этом случае Konjunktiv 2 не выражает ни пожелание, ни условие, а выражает лишь косвенную речь.

Herr Müller sagt, seine Kinder ***würden*** ins Ausland ***gehen***. — Господин Мюллер говорит, что его дети едут за границу.

Сравните также:

Herr Müller sagt, er ***habe*** keine Zeit dazu. — Господин Мюллер говорит, что у него на это нет времени.
Herr Müller sagt, seine Kinder ***hätten*** keine Zeit dazu. — Господин Мюллер говорит, что у его детей нет времени на это.

Если Konjunktiv 1 выражает косвенную речь, то почему мы вообще называем эту форму условной? Дело в том, что раньше она действительно была условной, вернее, выражала пожелание. Это осталось в некоторых устойчивых выражениях немецкого языка:

Gott sei Dank! — Слава Богу: «Богу да будет благодарность».
Grüß Gott! — Да приветствует Бог: «да приветствует (тебя) Бог!» — так здороваются на юге Германии, преимущественно католики, grüß = grüße.
Lang lebe der König! — Да здравствует король!: «пусть долго живет король».
Gott bewahre! — Не дай Бог, Боже упаси!: «Бог пусть охранит / не допустит».
Koste es, was es wolle. — Чего бы это ни стоило, любой ценой: «пусть стоит, сколько хочет».

А также в рецептах и руководствах по эксплуатации:

Man nehme 200 g Butter, ... — Нужно взять 200 г масла, ...

4 Условная форма первая в прошедшем времени (Konjunktiv 1 Perfekt)

Чтобы передать косвенную речь о событиях в прошлом, нужно в сложном прошедшем времени (Perfekt) поставить вспомогательный глагол в Konjunktiv 1. Получится условная форма первая прошедшего времени (Konjunktiv 1 Perfekt):

Herr Müller sagt, seine Tochter ist ins Ausland gegangen und hat dort studiert. — Господин Мюллер говорит, что его дочь ездила за границу и там училась (*разговорная норма*, *язык повседневного общения*).

Herr Müller sagt, seine Tochter ***sei*** ins Ausland ***gegangen*** und ***habe*** dort ***studiert***. — Господин Мюллер говорит, что его дочь ездила за границу и там училась (*литературная норма*).

5 Выражение притворства и условная форма

Притворство выражается либо при помощи слов ***als ob*** («словно, будто бы»), за которыми следует придаточное предложение (с рамочным порядком слов), либо при помощи слова ***als*** («словно, будто бы»), которое является просто второстепенным членом предложения и после которого будет обратный порядок слов. При этом обычно используется Konjunktiv, причем часто Konjunktiv 1 (условная форма первая):

Sie tut so, als ob ***sie*** krank ***sei***. — Она делает вид: «делает так», будто она больна.
= Sie tut so, als ***sei sie*** krank.
Er tut so, als ob ***er*** dieses Buch ***verstehe***. — Он делает вид, будто понимает эту книгу.

= Er tut so, als ***verstehe er*** dieses Buch.

6 Обороты *sein* + *Infinitiv*, *haben* + *Infinitiv*

Оборот *sein* + *Infinitiv* может означать либо возможность, либо долженствование. Сравните:

Die Ausstellung ***ist*** bis Ende Juni ***zu*** sehen. — Эту выставку можно посмотреть до конца июня.
= ***Man kann*** diese Ausstellung bis Ende Juni sehen.

Diese Arbeit ***ist*** bis morgen ***zu*** machen. — Эта работа должна быть сделана до завтра.
= ***Man muss*** diese Arbeit bis morgen machen. — Эту работу нужно сделать до завтра.

Если мы хотим указать, кто именно должен или может это сделать, то используется другой оборот — *haben* + *zu*:

Sie ***haben*** diese Arbeit bis morgen ***zu*** machen. — Вы должны сделать эту работу до завтра.
= Sie ***müssen*** diese Arbeit bis morgen machen.

Ich ***habe*** mit dir ***zu*** sprechen. — Мне надо с тобой поговорить.
= Ich ***muss*** mit dir sprechen.

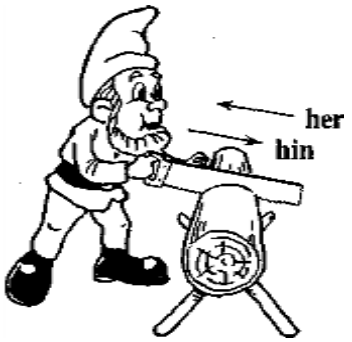
Ich ***habe*** viel Interessantes ***zu*** erzählen. — Я могу рассказать много интересного (у меня есть что рассказать).
= Ich ***kann*** viel Interessantes erzählen.

7 Выражение способа совершения действия в придаточных предложениях

Способ совершения действия выражается в немецком языке придаточным предложением с вводным словом *indem* («тем, что; в то время как») и по смыслу часто соответствует русскому деепричастному обороту:

Ich lerne Deutsch, indem ich mir Familienserien ***ansehe***. — Я учу немецкий, смотря семейные сериалы: «тем (способом), что смотрю…» (*sich ansehen — смотреть*: «*просматривать себе*»).

8 Наречия места, образованные при помощи слов *hin* (*туда*) и *her* (*сюда*)



Сюда по-немецки будет *hierher*, или просто *her*, *туда — dorthin*, или просто *hin*. Например:

Komm (***hier***)***her***! — Иди сюда!
Gehen wir **(*dort*)*hin***! — (Давай) пойдем туда!

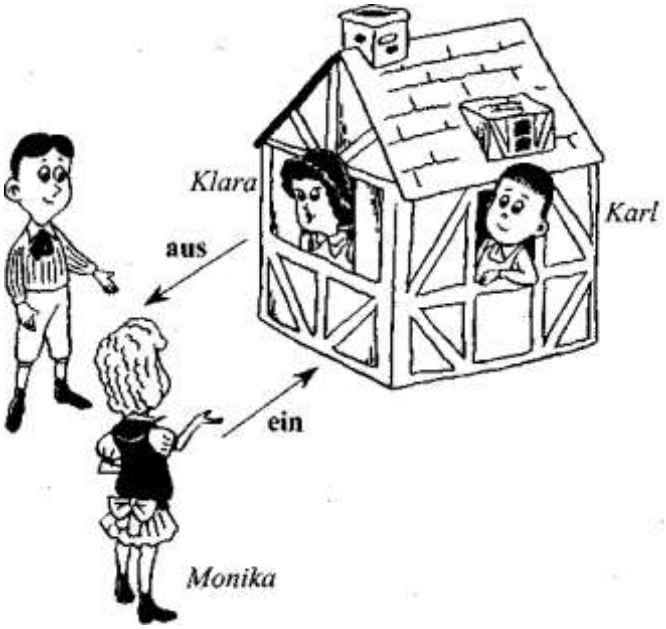
Kommen — приходить, *gehen — уходить*. При этом вопрос о направлении можно задать двояко:

Woher kommen Sie? — Откуда Вы идете (приходите)?
= *Wo* kommen Sie *her*?
Wohin gehen Sie? — Куда Вы идете (уходите)?

= *Wo* gehen Sie *hin*?

Особенностью немецкого языка является сочетание наречий *hin* и *her* с предлогами — для уточнения направления действия.
Представьте себе следующую ситуацию. В домике живут Карл и Клара. На улице, перед домиком, стоят Петер и Моника.

Peter



Клара говорит Карлу:
Geh ***hinaus***! — Выйди отсюда: «туда-из»!

А Монике Карл нравится, и она зовет его:
Komm ***heraus***! — Выходи сюда: «сюда-из»!

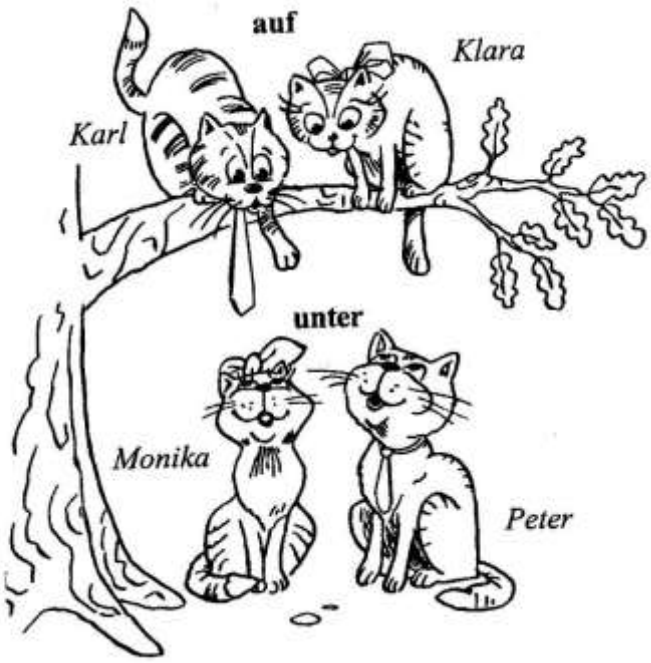
Но тут возникает проблема, мешает Петер. И Моника отсылает его в домик к Кларе:
Geh ***hinein***! — Войди туда: «туда-внутрь»!

(*Ein* в составе глагола или образованного от него существительного значит *внутрь* — как, например, в слове *einsteigen — садиться в транспорт. Сходить, выходить из транспорта* будет, соответственно, *aussteigen*.)

И наконец, Кларе становится скучно одной, и она зовет Петера к себе:
Komm ***herein***! — Заходи сюда: «сюда-внутрь»!

Теперь представим себе, что перед нами не люди, а кошки (сказочные кошки с теми же, человеческими именами — хотя, конечно, немцы кошек называют особенными, кошачьими именами: *Mieze*, *Hinz*…).

Карл и Клара сидят на дереве, а Моника и Петер — под деревом.



И у животных все происходит аналогично. Клара говорит Карлу:
Geh ***hinunter***! — Иди туда-вниз!

Моника зовет Карла к себе под дерево:
Komm ***herunter***! — Иди сюда-вниз!

Моника прогоняет Петера:
Geh ***hinauf***! — Иди туда-вверх!

Клара зовет Петера к себе на дерево:
Komm ***herauf***! — Иди сюда-вверх!

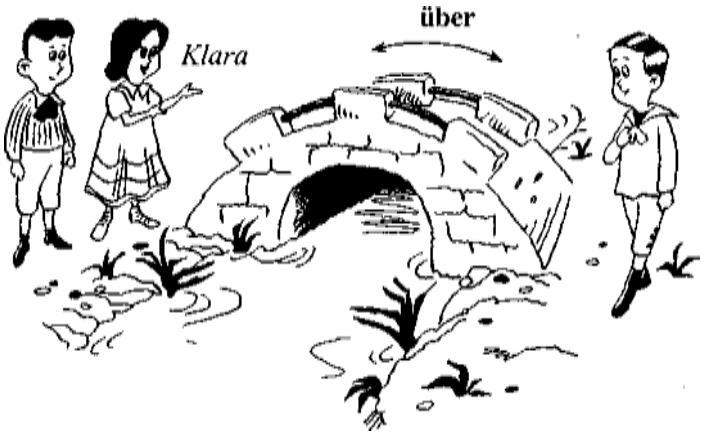
Кроме того, движение вверх — вниз может быть выражено и в сочетании с предлогом *ab* (*от*), например, если речь идет о склоне горы и о спуске-подъеме:

Wir gehen ins Tal ***hinab***. — Мы спускаемся в долину.
Er geht ins Tal ***herab***. — Он спускается в долину (к нам — мы при этом уже в долине).

А также:

Ein Apfel fällt vom Baum ***herab***. — Яблоко падает с дерева: «сюда-от, сюда-вниз».

А теперь мы вновь имеем дело с людьми, Клара и Петер стоят на одном берегу реки, а Ганс на другом. Через реку перекинут мост.



Клара отсылает Петера:
Geh (über die Brücke) ***hinüber***! — Иди (через мост) туда-через! = перейди реку.

Клара зовет к себе Ганса:

Komm ***herüber***! — Иди сюда-через!

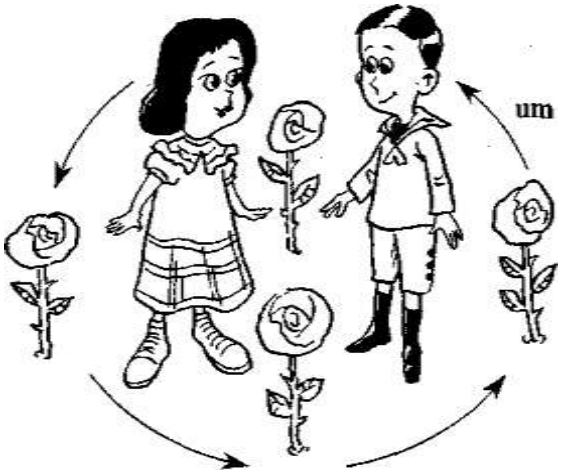
Ганс переходит реку и подходит к Кларе:

Er eilt ***herbei***. — Он спешит: «сюда-возле».

Er kommt an sie ***heran***. — Он подходит к ней: «сюда-к».

Er zieht einen Ring aus der Tasche ***hervor***. — Он достает из кармана кольцо (*hervorziehen — доставать*: «*тянуть сюда-вперед = сюда наружу*»).

Um sie ***herum*** blühen Rosen. — Вокруг них: «сюда-вокруг» цветут розы (*um — вокруг = um… herum — вокруг*).



В сочетаниях *herbei*, *hervor*, *herum* возможно только *her*.

Эти наречия (кроме *herab* и, конечно, *herbei*, *hervor*, так как предложная часть в них начинается с согласной) могут быть и в сокращенном варианте, и тогда уже неважно, куда направлено действие:

hinein, herein = ***rein***; hinauf, herauf = ***rauf***; hinüber, herüber = ***rüber***; hinan, heran = ***ran***; herum = ***rum***.

Например:

Kommen Sie ***(he)rein***! — Войдите!

Raus (hier)! — Вон отсюда!

Gehen Sie auf die andere Seite ***rüber***! — Перейдите на другую сторону.

Любопытно, что уже имеющийся предлог не исключает наречия:

Wir gehen ***über*** die Brücke ***hinüber***. — Мы идем (туда) через мост.

Предлог иногда можно опустить, оставив наречие:

Wir gehen (auf) den Berg ***hinauf***. — Мы поднимаемся на гору.

Приложение

Основные формы сильных глаголов

Основные формы сильных глаголов надо запоминать. Вот некоторые наиболее употребительные сильные глаголы:

beginnen — begann — begonnen (начинать):
Wir beginnen die Arbeit. — Мы начинаем работу.
Wir haben die Arbeit begonnen. — Мы начали работу.

beißen — biss — gebissen (кусать/ся/):
Dieser Hund beißt. — Эта собака кусается.
Der Hund hat mich gebissen. — Эта собака меня укусила.

betrügen — betrog — betrogen (обманывать; изменять /супругу, супруге/):

Sie betrügt ihren Mann. — Она обманывает своего мужа = изменяет мужу.
Er hat seine Frau betrogen. — Он обманул свою жену = изменил жене.

bitten — bat — gebeten (просить):
Sie bittet mich ein bisschen früher zu kommen. — Она просит меня прийти немного пораньше.
Der Chef hat alle Mitarbeiter zu sich gebeten. — Начальник попросил = *позвал* к себе всех сотрудников.

blasen — blies — geblasen (дуть):
Der Wind bläst. — Ветер дует.
Er hat ins Horn geblasen. — Он дунул в рог.

braten — briet — gebraten (жарить):
Sie brät heute Koteletts. — Она сегодня жарит (отбивные) котлеты.
Sie hat gestern Koteletts gebraten. — Она вчера пожарила котлеты.

brechen — brach — gebrochen (ломать):
Er bricht sich jedesmal etwas. — Он каждый раз себе что-нибудь ломает.
Er hat sich das Bein gebrochen. — Он сломал себе ногу.

empfehlen — empfahl — empfohlen (рекомендовать, советовать):
Sie empfiehlt mir diesen Film zu sehen. — Она рекомендует мне посмотреть этот фильм.
Sie hat mir dieses Buch empfohlen. — Она посоветовала мне эту книгу.

essen — aß — gegessen (есть, кушать):
Unser Kind isst sehr schlecht. — Наш ребенок очень плохо ест.
Was hast du gegessen? — Что ты ел / съел?

fahren — fuhr — gefahren (ехать):

Er fährt nächstes Jahr ins Ausland. — Он в будущем: «следующем» году едет за границу.

Wohin bist du gefahren? — Куда ты ездил?

fallen — fiel — gefallen (падать):

Der Stern fällt vom Himmel. — Звезда падает с неба.

Bist du vom Mond gefallen? — Ты что, с луны свалился?

fangen — fing — gefangen (ловить, поймать):

Das Mädchen fängt Schmetterlinge. — Девочка ловит бабочек.

Hast du viel Fisch gefangen? — Ты много наловил рыбы?

finden — fand — gefunden (находить):

Er sucht den Schlüssel, aber er findet ihn nicht. — Он ищет ключ, но не находит его.

Er hat den Schlüssel gefunden. — Он нашел ключ.

fliegen — flog — geflogen (лететь, летать):

Wer fliegt in die Schweiz? — Кто полетит в Швейцарию?

Wir sind nach Deutschland geflogen. — Мы летали в Германию.

fließen — floss — geflossen (течь):

Dieser Fluss fließt langsam. — Эта река течет медленно.

Dieser Fluss ist früher schneller geflossen. — Эта река раньше текла быстрее.

frieren — fror — gefroren (морозить; мерзнуть):

Ich friere! — Я мерзну!

Ich habe in Russland immer gefroren. — Я все время мерз в России.

geben — gab — gegeben (давать):

Er gibt ihr Geld. — Он дает ей деньги.

Er hat mir Geld gegeben. — Он дал мне денег.

gehen — ging — gegangen (идти, уходить):

Wir gehen heute ins Theater. — Мы идем сегодня в театр.

Sie ist ins Theater gegangen. — Она ушла в театр.

gelingen — gelang — gelungen (удаваться):

Der Flirt gelingt nicht immer. — Флирт не всегда удается.

Mir ist gelungen mit ihm zu sprechen. — Мне удалось с ним поговорить.

geraten — geriet — geraten (попадать /в какую-либо ситуацию/):

Er gerät immer in eine schwierige Lage! — Он все время попадает в трудную ситуацию: «в трудное положение»!

Du bist auf die falsche Fahrbahn geraten! — Ты попал на неверную дорогу = едешь по неверной дороге!

geschehen — geschah — geschehen (случаться, происходить):

Der Unfall geschieht, wenn man unvorsichtig ist. — Несчастный случай происходит, когда ты неосторожен.

Ein Wunder ist geschehen! — Случилось чудо!

gewinnen — gewann — gewonnen (выигрывать):

Wenn wir Schach spielen, gewinnt sie immer. — Когда мы играем в шахматы, она всегда выигрывает.

Ich habe eine Million im Lotto gewonnen! — Я выиграл миллион в лото!

gießen — goss — gegossen (лить):

Er gießt sich Wein in ein großes Glas. — Он наливает себе вино в большой стакан / в большую рюмку.
Sie hat die Soße über den Fisch gegossen. — Она полила рыбу с соусом: «она полила соус на рыбу».

gleiten — glitt — geglitten (скользить):
Sein Blick gleitet über ihre Figur. — Его взгляд скользит по ее фигуре.
Ich bin ein paar Schritte über das Eis geglitten und dann gefallen. — Я проскользил несколько шагов по льду и затем упал.

halten — hielt — gehalten (держать):
Er hält einen großen Blumenstrauß in der Hand. — Он держит в руке большой букет цветов.
Er hat eine Rede gehalten. — Он говорил: «держал» речь.

hängen — hing — gehangen (висеть):
Das Bild hängt an der Wand. — Картина висит на стене.
Früher hat dieses Bild über dem Bett gehangen. — Раньше эта картина висела над кроватью.

heben — hob — gehoben (поднимать):
Sie hebt den Kopf und lauscht aufmerksam. — Она поднимает голову и внимательно прислушивается.
Er hat das Gewicht von hundert Kilo gehoben. — Он поднял вес в сто килограммов.

heißen — hieß — geheißen (зваться):
Wie heißt du? — Как тебя зовут?
In Russland hieß sie Ekaterina, jetzt heißt sie einfach Katja. — В России ее звали Екатериной, теперь ее зовут просто Катя.

helfen — half — geholfen (помогать):

Er hilft seiner Frau im Haushalt. — Он помогает своей жене в домашнем хозяйстве = в делах по дому.

Hast du deiner Mutter geholfen? — Ты помог твоей маме?

klingen — klang — geklungen (звучать):

Die Glocke klingt. — Колокол звучит = звонит.

Ihre Stimme hat zärtlich geklungen. — Ее голос прозвучал нежно.

kommen — kam — gekommen (идти, приходить):

Kommst du zur Party? — Ты придешь на вечеринку?

Ich bin nach Hause gekommen. — Я пришел домой.

lassen — ließ — gelassen (пускать; оставлять):

Sie lässt mich nicht ins Haus! — Она не пускает меня в дом!

Sie hat mich endlich ins Haus gelassen. — Она наконец пустила меня в дом.

laufen — lief — gelaufen (ходить пешком, бегать):

Ich laufe ziemlich schnell. — Я бегаю довольно быстро.

Warum seid ihr so schnell gelaufen? — Почему вы так быстро бежали?

leiden — litt — gelitten (страдать):

Sie leidet an Migräne. — Она страдает мигренью.

Sie hat sehr gelitten, als er sie verlassen hat. — Она очень страдала, когда он ее покинул.

leihen — lieh — geliehen (давать взаймы, одалживать, ссужать; брать взаймы, брать напрокат):

Mein Freund leiht mir zehn Euro bis morgen. — Мой друг одалживает мне до завтра десять евро.
Ich habe mir dieses Motorrad von meinem Freund geliehen. — Я одолжил этот мотоцикл у друга.

lesen — las — gelesen (читать):
Er liest gern historische Bücher. — Он любит читать исторические книги.
Haben Sie dieses Buch gelesen? — Вы читали эту книгу?

liegen — lag — gelegen (лежать):
Wir liegen in der Sonne. — Мы загораем: «лежим на солнце».
Er hat die ganze Zeit unter dem Tisch gelegen. — Он все это время лежал под столом.

lügen — log — gelogen (лгать, врать):
Glaube ihm nicht, er lügt ständig! — Не верь ему, он постоянно врет!
Du hast mir gelogen, ich weiß, wo du gewesen warst! — Ты мне солгал, я знаю, где ты был!

nehmen — nahm — genommen (брать):
Sie nimmt mich nicht ernst. — Она не воспринимает меня всерьез.
Wir haben einen Kredit genommen. — Мы взяли кредит.

pfeifen — pfiff — gepfiffen (свистеть):
Der Polizist pfeift, und wir hauen ab. — Полицейский свистит, и мы смываемся.
Der Schiedsrichter hat gepfiffen, hast du das nicht gehört? — Судья просвистел, ты не слышал этого?

raten — riet — geraten (советовать):
Der Arzt rät ihr zu einer Kur. — Врач советует ей /пройти/ лечение.

Ich habe ihm geraten, die Arbeitsstelle zu wechseln. — Я посоветовал ему сменить место работы.

reißen — riss — gerissen (рвать — *c haben*; рваться — *c sein*):
Sie reißt den Brief. — Она рвет письмо.
Sie hat den Brief gerissen. — Она разорвала письмо.
Ihr Kleid ist gerissen. — Ее платье порвалось.

riechen — roch — gerochen (пахнуть, издавать запах; слышать запах):
Man riecht, dass du Schnaps getrunken hast! — Слышен запах / можно почуять, что ты пил шнапс!
Er wurde entlassen, weil er ständig nach Schnaps roch. — Он был уволен, потому что от него постоянно несло шнапсом.

rufen — rief — gerufen (звать; кричать):
Ich rufe die Polizei! — Я вызову полицию!
Sie haben ‘Hurra’ gerufen. — Они прокричали «ура».

scheinen — schien — geschienen (светить; казаться):
Die Sonne scheint. — Солнце светит.
Die Sonne hat mir ins Gesicht geschienen. — Солнце светило мне в лицо.

schieben — schob — geschoben (двигать, толкать /постепенно, не резко/):
Sie schiebt den Einkaufswagen durch den Supermarkt. — Она везет тележку для покупок по супермаркету.
Sie haben den Schrank zur Seite geschoben. — Они отодвинули шкаф в сторону.

schießen — schoss — geschossen (стрелять):
Hände hoch, oder ich schieße! — Руки вверх, или я буду стрелять!

Hast du schon mal mit einer Pistole geschossen? — Ты уже стрелял когда-либо из пистолета?

schlafen — schlief — geschlafen (спать):
Der Junge schläft schon. — Мальчик уже спит.
Haben Sie gut geschlafen? — Вы хорошо поспали?

schlagen — schlug — geschlagen (бить):
Sie schlägt ihn. — Она его бьет.
Wer hat dich geschlagen? — Кто тебя побил?

schließen — schloss — geschlossen (закрывать; запирать):
Er schließt die Tür und geht weg. — Он запирает дверь и уходит.
Hast du das Tor gut geschlossen? — Ты хорошо запер ворота?

schneiden — schnitt — geschnitten (резать):
Er schneidet eine Annonce aus der Zeitung. — Он вырезает объявление из газеты.
Sie hat Wurst in den Salat geschnitten. — Она порезала колбасу в салат.

schreiben — schrieb — geschrieben (писать):
Er schreibt ihr lange Briefe. — Он пишет ей длинные письма.
Sie hat mir einen langen Brief geschrieben. — Она написала мне длинное письмо.

schreien — schrie — geschrien (кричать, орать, вопить):
Das Baby schreit vor Hunger. — Младенец кричит от голода.
Sie haben laut geschrien, aber niemand hat sie gehört. — Они громко кричали, но никто их не слышал.

schweigen — schwieg — geschwiegen (молчать):

Warum schweigst du immer, wenn meine Bekannten zu Besuch sind? — Почему ты все время молчишь, когда у нас в гостях мои знакомые?
Warum hast du wieder den ganzen Abend geschwiegen? — Почему ты опять промолчал весь вечер?

schwimmen — schwamm — geschwommen (плыть, плавать */с haben или sein, с sein чаще тогда, когда подчеркивается, что проплыто определенное расстояние/*):
Sie schwimmt sehr gut. — Она плавает очень хорошо.
Wir haben um die Wette geschwommen. — Мы плавали наперегонки.
Er ist bis zur Insel geschwommen. — Он доплыл до острова.

sehen — sah — gesehen (видеть, смотреть):
Siehst du mich? — Ты меня видишь?
Ich habe nichts gesehen. — Я ничего не видел.

singen — sang — gesungen (петь):
Sie singt deutsche Lieder. — Она поет немецкие песни.
Sie hat deutsche Volkslieder gesungen. — Она пела немецкие народные песни.

sinken — sank — gesunken (опускаться, погружаться, тонуть):
Das Schiff sinkt. — Корабль тонет.
Die Sonne ist gesunken. — Солнце зашло.

sitzen — saß — gesessen (сидеть):
Sie sitzen auf der Bank. — Они сидят на скамье.
Sie haben auf der Bank gesessen. — Они сидели на скамье.

sprechen — spr<u>a</u>ch — gesprochen (говорить, разговаривать):
Sprichst du Deutsch? — Ты говоришь по-немецки?

Sie haben Deutsch gesprochen. — Они говорили по-немецки.

springen — sprang — gesprungen (прыгать):
Er springt ins Wasser. — Он прыгает в воду.
Er ist ins Wasser gesprungen. — Он прыгнул в воду.

stechen — st<u>a</u>ch — gestochen (колоть; жалить):
Die Mücke sticht das kleine Mädchen. — Комар кусает маленькую девочку.
Ich habe mich in den Finger gestochen. — Я уколол палец: «уколол меня = *себя* в палец».

stehen — stand — gestanden (стоять):
Ich stehe Schlange. — Я стою в очереди.
Ich habe Schlange gestanden. — Я стоял в очереди.

stehlen — stahl — gestohlen (красть):
Jemand stiehlt unser Geld. — Кто-то ворует наши деньги.
Wo hast du dieses Pferd gestohlen? — Где ты украл эту лошадь?

steigen — stieg — gestiegen (подниматься):
Wir steigen in die Berge. — Мы поднимаемся в горы.
Wir sind in die Berge gestiegen. — Мы поднялись в горы.

sterben — starb — gestorben (умирать, умереть):
Wer nicht wirbt, stirbt. — Кто не занимается рекламой, тот умирает: «кто не вербует / не рекламирует…» (народная пословица).
Seine Eltern sind gestorben. — Его родители умерли.

stinken — stank — gestunken (вонять):
Seine Kleidung stinkt nach Fisch. — Его одежда воняет рыбой.

Seine Kleidung hat nach Fisch gestunken. — Его одежда воняла рыбой.

stoßen — stieß — gestoßen (толкать /резко/):
Sie stößt mich zur Seite. — Она толкает / отталкивает меня в сторону.
Sie hat mich zur Seite gestoßen. — Она оттолкнула меня в сторону.

streiten — stritt — gestritten (спорить; ссориться):
Er streitet nicht gern. — Он не любит спорить.
Sie haben sich gestritten. — Они поссорились.

tragen — trug — getragen (носить, нести):
Wer trägt den Koffer? — Кто понесет чемодан?
Wer hat den Koffer getragen? — Кто нес чемодан?

treffen — traf — getroffen (встречать):
Wir treffen uns morgen Nachmittag um 14 Uhr. — Мы встретимся завтра днем: «после полудня» в 14 часов.
Wir haben vor ein paar Tagen unsere Freunde getroffen. — Мы встретили несколько дней назад наших друзей.

treten — trat — getreten (ступать):
Sie tritt ins Zimmer. — Она заходит в комнату.
Sie ist ins Zimmer getreten. — Она зашла в комнату.

trinken — trank — getrunken (пить):
Er trinkt Saft. — Он пьет сок.
Er hat Saft getrunken. — Он пил / выпил сок.

tun — tat — getan (делать):

Die Regierung tut nichts. — Правительство ничего не делает = никак не реагирует.
Was haben Sie getan? — Что Вы натворили?

vergessen — vergaß — vergessen (забывать, забыть):
Ich vergesse alles. — Я все забываю.
Ich habe alles vergessen. — Я все забыл.

verlieren — verlor — verloren (терять, потерять):
Sie verliert oft ihren Schlüssel. — Она часто теряет свой ключ.
Sie hat ihren Schlüssel verloren. — Она потеряла свой ключ.

wachsen — wuchs — gewachsen (расти):
Fremde Kinder wachsen schnell. — Чужие дети быстро растут.
Diese Bäume sind schnell gewachsen. — Эти деревья быстро выросли.

waschen — wusch — gewaschen (мыть):
Er wäscht die Hände. — Он моет руки.
Habt ihr die Hände schon gewaschen? — Вы уже помыли руки?

werben — warb — geworben (вербовать; рекламировать):
Die Firma wirbt für ihre Ware. — Фирма рекламирует свой товар.
Die Firma hat für ihre Ware in vielen Ländern geworben. — Фирма рекламировала свой товар во многих странах.

werfen — warf — geworfen (бросать):
Der Junge wirft den Ball ins Fenster. — Мальчик бросает мяч в окно.
Warum habt ihr den Ball ins Fenster geworfen? — Почему вы бросили мяч в окно?

wiegen — wog — gewogen (качать; весить; взвешивать):

Ich wiege 90 Kilo. — Я вешу 90 килограммов.

Letztes Jahr wog ich 80 Kilo. — В прошлом году я весил 80 килограммов.

ziehen — zog — gezogen (тянуть; переезжать):

Wir ziehen aufs Land. — Мы переезжаем за город.

Wir sind in eine andere Stadt gezogen. — Мы переехали в другой город.

zwingen — zwang — gezwungen (принуждать, заставлять):

Niemand zwingt dich, das zu tun. — Никто тебя не принуждает это делать.

Ich wollte das nicht machen, aber sie haben mich gezwungen. — Я не хотел этого делать, но они меня заставили.